叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽报》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽报》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽报》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽报》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

[meɪ] - , - .
May 13 , 1914 .
可能 - , - .

1914年5月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][dɪ'stres][ðer; ðər][ɪz][ə'mʌŋ][stɑːk][ɪks'tʃeɪndʒ][men] ,
Some idea of the amount of distress there is among Stock Exchange men ,
一些 主意 的 这 数量 的 痛苦 那里 是 之中 库存 交换 男人 ,

由此可见，证券交易所从业人员的焦虑程度相当高。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuːd] [dɪ'preʃ(ə)n] , [meɪ][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ]
owing to the continued depression , may be gathered from the fact that a
欠款 到 这 持续 沮丧 , 可能 是 聚集 从 这 事实 那 一个
['nʌmbər][ʌv; əv]['membər] ,
number of members ,
数字 的 成员 ,

由于持续的经济萧条，这一点可以从许多成员的情况中看出：

['æŋkʃəs][tuː; tə][get][tuː; tə] ['braɪtn] [ɑːn][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['hɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði] 1st [ɪnst] . , [wɔːkt] [ɔːl]
anxious to get to Brighton on their recent holiday on the 1st inst . , walked all
焦虑的 到 得到 到 布莱顿 在 他们的 最近的 假期 在 这 1st 装置 . , 步行 全部
[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .

他们急于在本月1日前往布莱顿度假，于是全程步行前往。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] " ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
While there would seem to be no " Picture of the Year ,
尽管 那里 会 似乎 到 是 不 " 图片 的 这 年 ,

虽然似乎没有“年度最佳照片”，

" [ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ə'trækt] ['enihaʊ] [moʊst] ['femənɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɑ:n] .

"	the	canvas	which	appears	to	attract	anyhow	most	feminine	attention	is	the	Hon	.
"	这	帆布	哪个	出现	到	吸引	无论如何	最多	女性	注意力	是	这	尊敬的	.

“无论如何，最能吸引女性注意力的画布是尊敬的

[dʒɑ:n] ['kɑ:ljɝz] " [,klaitəm'nestrə] ,

John	Collier's	"	Clytemnestra	,
约翰	科利尔的	"	克吕泰涅斯特拉	,

约翰·科利尔的《克吕泰涅斯特拉》

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ðə; ði][loʊ] - [nek] [blaʊs]

"	with	its	guess	at	the	fashion	of	to	-	morrow	—	the	low	-	neck	blouse
"	和	它是	猜测	在	这	时尚	的	到	-	明天	—	这	低的	-	脖子	女式衬衫

['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɜ:rðər] .

carried	a	little	bit	further	.
携带	一个	小的	少量	更远	.

“它对未来的时尚潮流做出了预测——低领衬衫的领口更宽了一些。”

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piktʃə,^əjə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

A	publication	entitled	Pictures	and	the	Picturegoer	has	made	its	appearance	,
一个	发布	标题	图片	和	这	影迷	有	制成	它是	外貌	,

[ænd; ənd] , [pli:z] ,

and	,	please	,
和	,	请	,

一本名为《电影与观影者》的刊物问世了，请注意，

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['piktʃə,^əjə(r)][ɪz] .

we	want	to	know	what	a	Picturegoer	is	.
我们	想	到	知道	什么	一个	影迷	是	.

我们想知道什么是“影迷”。

[sʌfrə'dʒets] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] ,

Suffragettes	,	it	is	true	,	are	apt	to	go	for	pictures	,
妇女参政论者	,	它	是	真的	,	是	易于	到	去	为了	图片	,

妇女参政论者的确很喜欢拍照。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eniwʌn] ['mɪrli] [goʊ] ['pɪktʃərz] .

but	we	have	never	known	anyone	merely	go	pictures	.
但	我们	有	绝不	已知	任何人	仅仅	去	图片	.

但我们从未见过有人只是去拍照。

['skʌlptər] [səb'mitɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] ,

Sculptors	submitting	designs	for	a	statue	of	Peter	the	Great	,
雕塑家	提交	设计	为了	一个	雕像	的	彼得	这	伟大的	,

雕塑家们正在提交彼得大帝雕像的设计方案。

[tu:; tə][bi:; bi][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['wɪntər] ['pæləs] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

to	be	set	up	at	the	Winter	Palace	,	St	.	Petersburg	,
到	是	放	向上	在	这	冬天	宫殿	,	英石	.	圣彼得堡	,

将在圣彼得堡冬宫设立

[ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['stætʃu:] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

are	required	by	the	conditions	not	only	to	produce	a	statue	which	will	be
是	必需的	经过	这	状况	不是	仅有的	到	生产	一个	雕像	哪个	将要	是

['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,

recognized	by	the	man	in	the	street	as	that	of	the	monarch	,
认可	经过	这	男人	在	这	街道	作为	那	的	这	君主	,

根据相关规定，不仅需要制作一座普通民众能够认出是君主雕像的雕像，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

but	it	must	also	convey	the	idea	that	he	spent	his	last	days	in	the
但	它	必须	还	传达	这	主意	那	他	花费	他的	最后的	天	在	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

但这也必须传达出他在宫殿里度过了最后时光的理念。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['kɑːlər]

Possibly	this	might	be	effected	by	his	wearing	his	linen	collar
可能	这	可能	是	受影响	经过	他的	穿着	他的	亚麻布	衣领

[ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

inside	out	,
里面	出去	,

这或许是因为他把亚麻领子穿反了。

['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] , " ['piːtər][ðə; ði][dʒiː'tiː] . ['wɪntər] ['pæləs] .

plainly	showing	the	marking	,	"	Peter	the	Gt	.	Winter	Palace	.
显然	显示	这	标记	,	"	彼得	这	大	.	冬天	宫殿	.

清楚地显示了标记，“彼得大帝冬宫”。

" [ɪn][ðə; ði]['duːəl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [læst] [wiːk] [bɪ'twiːn] [em] . [kæ'jɔː] [ænd; ənd][em] . -

"	In	the	duel	which	took	place	last	week	between	M	.	Caillaux	and	M	.	d'Allières
"	在	这	决斗	哪个	采取	地方	最后的	星期	之间	M	.	卡约	和	M	.	-

[ðə; ði][eks] - ['faɪnæns] ['mɪnɪstər] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] .

the	ex	-	Finance	Minister	fired	in	the	air	.
这	前任	-	金融	部长	被解雇	在	这	空气	.

“在上周卡约先生和达利埃先生之间的决斗中，这位前财政部长向空中鸣枪。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi] [hɪr] ,

As	a	result	,	we	hear	,
作为	一个	结果	,	我们	听到	,

因此，我们听到：

[ˌeɪvi'eɪʃn] [sə'saiətiz] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] [ɑːr; ər][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [meɪ]

aviation	societies	all	over	France	are	protesting	against	what	they	consider	may
航空	社会	全部	超过	法国	是	抗议	反对	什么	他们	考虑	可能

[dɪ'veləp] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] .

develop	into	an	exceedingly	dangerous	practice	.
发展	进入	一个	非常	危险的	实践	.

法国各地的航空协会都在抗议他们认为可能会发展成极其危险的做法。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] , [em] . - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [mɔːr]

As	regards	the	result	of	the	duel	,	M	.	d'Allières	was	certainly	the	more
作为	问候	这	结果	的	这	决斗	,	M	.	-	曾是	当然	这	更多的

[sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

successful	of	the	two	.
成功的	的	这	二	.

就决斗结果而言，达利埃先生无疑比阿利埃先生更胜一筹。

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	fired	at	the	ground	and	hit	it	.
他	被解雇	在	这	地面	和	打	它	.

他朝地面开枪，击中了地面。

[em] . [kæ'jɔː] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

M	.	Caillaux	aimed	at	the	sky	and	missed	it	.
M	.	卡约	旨在	在	这	天空	和	错过	它	.

卡约先生瞄准天空，却没打中。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

The	House	of	Commons	has	passed	the	second	reading	of	a	Bill	to	enable
这	房子	的	公共领域	有	通过了	这	第二	阅读	的	一个	账单	到	使能够

[helθ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [spend][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

Health	Resorts	and	Watering	Places	to	spend	a	portion	of	their
健康	度假村	和	浇水	地点	到	花费	一个	部分	的	他们的

[reɪts] [ɑːn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

rates	on	advertising	.
利率	在	广告	.

英国下议院已通过一项法案的二读，该法案允许疗养院和温泉疗养地将其部分税款用于广告宣传。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	urgent	necessity	for	such	a	measure	would	appear	to	be	proved	by	the
这	紧迫的	必要性	为了	这样的	一个	措施	会	出现	到	是	已证实	经过	这

[fækt] [ðæt] ['njuːˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

fact	that	newspapers	of	every	shade	of	political	opinion	approve	it	.
事实	那	报纸	的	每一个	阴影	的	政治的	观点	批准	它	.

各种政治观点的报纸都对此表示赞同，这似乎证明了采取此类措施的迫切必要性。

" [dɪ'mɑːkrəsi] , " [sez] [lɔːrd] ['hɔːldein] , " [ɪz]['ræpɪdli]['faɪndɪŋ] [ɪts] [fiːt] .

"	Democracy	,	"	says	Lord	Haldane	,	"	is	rapidly	finding	its	feet	.
"	民主	,	"	说道	主	霍尔丹	,	"	是	快速	寻找	它是	脚	.

霍尔丹勋爵说："民主正在迅速站稳脚跟。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][geɪn] [mʌtʃ] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] [hed] .

"	But	it	will	not	gain	much	if	at	the	same	time	it	loses	its	head	.
"	但	它	将要	不是	获得	很多	如果	在	这	相同的	时间	它	失败	它是	头	.

"但如果同时失去理智，它就不会获得太多好处。"

" [ə; eɪ]['rektər] , " [wiː; wi] [riːd] ,

"	A	rector	,	"	we	read	,
"	一个	校长	,	"	我们	读	,

"一位校长，"我们读到，

" [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'loʊpmənt]

"	has	written	to	his	bishop	and	to	his	wife	announcing	his	elopement
"	有	书面	到	他的	主教	和	到	他的	妻子	宣布	他的	私奔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

with	the	wife	of	one	of	his	parishioners	.
和	这	妻子	的	一	的	他的	教区居民	.

"他已写信给主教和妻子，宣布与一位教区居民的妻子私奔。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

"	This	is	a	little	act	of	courtesy	which	some	men	would	not	have	thought	of	.
"	这	是	一个	小的	行为	的	礼貌	哪个	一些	男人	会	不是	有	想法	的	.

"这是一种小小的礼貌举动，有些男人可能想不到。"

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][prə'pəuziz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːldwɪtʃ] [saɪt][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

The	London	County	Council	proposes	to	allow	on	the	Aldwych	site	a	circular
这	伦敦	县	理事会	提议	到	允许	在	这	奥德维奇	地点	一个	圆

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜ˞ːni] [haɪ] - [spiːd] ['mɑːnoʊ] - [reɪl] ['sɪstəm] .

experimental	railway	on	the	Kearney	high	-	speed	mono	-	rail	system	.
实验	铁路	在	这	科尔尼	高的	-	速度	单核细胞增多症	-	轨	系统	.

伦敦郡议会提议在奥德维奇地块上修建一条环形实验铁路，作为卡尼高速单轨铁路系统的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['waɪldɪst][trækt][ʌv; əv]

It	seems	strange	that	what	is	undoubtedly	the	most	rugged	and	wildest	tract	of
它	似乎	奇怪的	那	什么	是	无疑	这	最多	崎岖	和	最狂野的	通道	的

['fɔːrɪst][lænd][ɪn] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪlweɪ] [fə'sɪlətiz] .

forest	land	in	London	should	for	so	long	have	been	without	railway	facilities	.
森林	土地	在	伦敦	应该	为了	所以	长的	有	到过	没有	铁路	设施	.

令人费解的是，伦敦最崎岖、最原始的森林地带，竟然长期以来都没有铁路设施。

[tuː; tə]['neɪtʃər] - ['lʌvəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪz][æz; əz][dɪs'teɪstf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

To	nature	-	lovers	,	however	,	the	proposal	is	as	distasteful	as	the	idea	of
到	自然	-	恋人	,	然而	,	这	提议	是	作为	令人厌恶的	作为	这	主意	的

[ə; eɪ]['reɪlweɪ][ʌp]['bɑːroʊˌdeɪl] .

a	railway	up	Borrowdale	.
一个	铁路	向上	博罗代尔	.

然而，对于自然爱好者来说，这项提议就像在博罗代尔修建铁路的想法一样令人反感。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt]['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [hæd; həd] ,

We	had	thought	that	races	between	omnibuses	had	,
我们	有	想法	那	种族	之间	公共汽车	有	,

我们原以为公共汽车之间的比赛已经结束了，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər][læk][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'liːs] ,

owing	to	an	entire	lack	of	encouragement	on	the	part	of	the	police	,
欠款	到	一个	全部的	缺少	的	鼓励	在	这	部分	的	这	警察	,

由于警方完全缺乏鼓励，

[daɪd][aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt][ðə; ði][el] . [siː] . [oʊ] . [siː] . [ɪz][naʊ]['ædvərtaɪzɪŋ] " [ə'nʌðər]['moʊtər]

died	out	,	but	we	see	that	the	L	.	C	.	O	.	C	.	is	now	advertising	"	Another	Motor
死亡	出去	,	但	我们	看	那	这	L	.	C	.	哦	.	C	.	是	现在	广告	"	其他	发动机

- [bʌs] ['dɜːrbi] .

-	Bus	Derby	.
-	公共汽车	德比	.

虽然已经消失了，但我们看到 LCOC 现在正在宣传“另一场汽车巴士德比”。

" [ðə; ði][pə'liːs][ɑːr; ər][sed][tuː; tə][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

"	The	police	are	said	to	be	viewing	with	some	apprehension	the	spread	of
"	这	警察	是	说	到	是	观看	和	一些	忧虑	这	传播	的

['hæbɪts][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['breikəz] .

habits	of	cleanliness	among	our	house	-	breakers	.
习惯	的	清洁	之中	我们的	房子	-	断路器	.

据说警方对入室盗窃犯中清洁习惯的传播感到有些担忧。

[læst] [wiːk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm]['bɜːrglər] [huː] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːrmɪŋhæm]

Last	week	,	for	instance	,	some	burglars	who	paid	a	visit	to	a	Birmingham
最后的	星期	,	为了	实例	,	一些	窃贼	WHO	有薪酬的	一个	访问	到	一个	伯明翰

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

例如，上周，一些窃贼光顾了伯明翰的一家公司，

['æftər]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][seɪf][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts]['kɑːntents] ,

after	opening	a	safe	and	removing	its	contents	,
后	开幕	一个	安全的	和	移除	它是	内容	,

打开保险箱并取出其中的物品后，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['fɪŋgər] - [maːrks] .

obtained	a	bucket	of	water	and	carefully	removed	all	finger	-	marks	.
获得	一个	桶	的	水	和	小心	已移除	全部	手指	-	标记	.

取了一桶水，小心地擦掉了所有指纹。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['smoʊkɪŋ] - [mætʃ] [æt; ət] ['braɪtn] [ðə; ði] ['wɪnər] [kept][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv]

At	a	recent	smoking	-	match	at	Brighton	the	winner	kept	an	eighth	of
在	一个	最近的	吸烟	-	匹配	在	布莱顿	这	优胜者	保留	一个	第八	的

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ə'laɪt] [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] .

an	ounce	of	tobacco	alight	for	103	minutes	.
一个	盎司	的	烟草	点燃	为了	-	分钟	.

在布莱顿最近举行的一场吸烟比赛中，获胜者让八分之一盎司的烟草燃烧了 103 分钟。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [treɪd] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ɪz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv]

The	tobacco	trade	,	we	understand	,	is	strongly	opposed	to	the	holding	of
这	烟草	贸易	,	我们	理解	,	是	强烈	反对	到	这	保持	的

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

competitions	of	this	nature	,
比赛	的	这	自然	,

据我们了解，烟草行业强烈反对举办此类比赛。

" [wɪtʃ] [sɜːrv] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [wət'evər] . "

"	which	serve	no	useful	purpose	whatever	.	"
"	哪个	服务	不	有用	目的	任何	.	"

“没有任何实际用途。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['vɪntɪdʒ] ['jɪrz] - [fɔːr; fər]['beɪbiːz] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] [kɜːr] .

"	There	are	'	vintage	years	'	for	babies	,	"	says	Dr	.	James	Kerr	.
"	那里	是	-	优质的	年	-	为了	婴儿	,	"	说道	博士	.	詹姆斯	克尔	.

詹姆斯·克尔博士说：“婴儿也有‘黄金年份’。”

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [moʊst] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

These	must	be	the	years	when	they	take	most	readily	to	the	bottle	.
这些	必须	是	这	年	什么时候	他们	拿	最多	容易	到	这	瓶子	.

这几年一定是他们最容易染上酒瘾的年纪。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

Extract	from	an	account	in	The	Birmingham	News	of	a	meeting	at
提炼	从	一个	帐户	在	这	伯明翰	消息	的	一个	会议	在

['sɑlɪhʌl] :

Solihull	:
索利哈尔	:

摘自《伯明翰新闻报》对索利哈尔会议的报道：

— " [ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['brekfəst] [eg]

—	"	The	next	business	was	the	presentation	of	a	handsome	breakfast	egg
—	"	这	下一个	商业	曾是	这	推介会	的	一个	英俊的	早餐	蛋

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['kɔːrtni] [smɪθ] ,

to	the	Rev	.	Courtnay	Smith	,
到	这	牧师	.	考特尼	史密斯	,

——“接下来要向考特尼·史密斯牧师呈上一份精致的早餐鸡蛋，

[biː] . [ə; eɪ] . " [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [sʌtʃ] [gɪfts][wɜːr; wər][kən'faɪnd][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] .

B	.	A	.	"	Once	upon	a	time	such	gifts	were	confined	to	political	gatherings	.
B	.	一个	.	"	一次	之上	一个	时间	这样的	礼物	是	受限	到	政治的	聚会	.

从前，这类礼物仅限于政治集会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [lɔːst] ['nɪrli] [fɔːr] [stoʊn] [ɪn]

In	the	course	of	his	exploring	expedition	Mr	.	Roosevelt	lost	nearly	four	stone	in
在	这	课程	的	他的	探索	远征	先生	.	罗斯福	丢失的	几乎	四	石头	在

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

在探险过程中，罗斯福先生体重减轻了近四英石（约25公斤）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['mɪstər] . [tæft;taːft] [meɪ] [wʌns] [ə'gen] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

and	it	is	rumoured	that	Mr	.	Taft	may	once	again	follow	in	his	footsteps	.
和	它	是	传闻	那	先生	.	塔夫脱	可能	一次	再次	跟随	在	他的	脚步声	.

有传言称，塔夫特先生可能会再次步其后尘。

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [welθ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
A **vulgar** **person** **with** **no** **respect** **for** **wealth** **has** **suggested** **that** **the** **Royal**
一个 庸俗 人 和 不 尊重 为了 财富 有 建议 那 这 皇家
['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [nuː'voʊ] [rɪts] .
Automobile **Club** **shall** **change** **its** **name** **to** **the** **Hotel** **Nouveau** **Ritz** **.**
汽车 俱乐部 将 改变 它是 姓名 到 这 酒店 新艺术 丽兹酒店 .

一个粗俗无礼、不尊重财富的人建议皇家汽车俱乐部更名为新丽兹酒店。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I** **say** **,** **I've** **a** **bone** **to** **pick** **with** **you** **.** **"**
" 我 说 , 我已经 一个 骨 到 挑选 和 你 . "

“我说，我得跟你算算账。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæts] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ][strɪkt][ˌvedʒə'teriən] .
" **Pardon** **me** **,** **Sir** **,** **that's** **quite** **impossible** **,** **for** **I'm** **a** **strict** **vegetarian** **.**
" 赦免 我 , 先生 , 那就是 相当 不可能的 , 为了 我是 一个 严格的 素食 .

“对不起，先生，这完全不可能，因为我是个严格的素食主义者。”

" [ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
" **Another** **Mysterious** **Disappearance** **.**
" 其他 神秘 消失 .

又一起神秘失踪事件。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] : —
From **a** **catalogue** **:** **—**
从 一个 目录 : —

摘自产品目录：—

" - ['dʌzənz] ['bɔtlz] ['eksələnt] [oʊld] ['tɔːni] [pɔːrt] ,
" **20** **Dozens** **Bottles** **Excellent** **Old** **Tawny** **Port** **,**
" - 几十个 瓶子 出色的 老的 黄褐色 港口 ,

“20打上等陈年茶色波特酒，

[soʊld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['tʃɑːrdʒɪz] ,
sold **without** **reserve** **by** **the** **Port** **of** **London** **Authority** **to** **pay** **for** **charges** **,**
卖 没有 预订 经过 这 港口 的 伦敦 权威 到 支付 为了 收费 ,

由伦敦港务局无底价拍卖，用于支付相关费用。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['bɑːtld] [baɪ][juː 'es][læst] [jɪr] .
the **owner** **having** **been** **lost** **sight** **of** **,** **and** **bottled** **by** **us** **last** **year** **.**
这 所有者 拥有 到过 丢失的 视线 的 , 和 瓶装 经过 我们 最后的 年 .

由于主人失散，我们去年将其装瓶。

" [wiː; wi][hoʊp] [ðæt] , ['æftər] [ðɪs] ['kæləs] [kən'feʃ(ə)n] , ['skɑːtlənd][jɑːrd] [wɪl] [naʊ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
" **We** **hope** **that** **,** **after** **this** **callous** **confession** **,** **Scotland** **Yard** **will** **now** **take** **action** **.**
" 我们 希望 那 , 后 这 冷酷 忏悔 , 苏格兰 院子 将要 现在 拿 行动 .

“我们希望，在苏格兰场做出如此冷酷的供述之后，能够采取行动。”

['mjuːzɪk(ə)l] ['kændər] .
Musical **Candour** **.**
音乐 坦率 .

音乐坦诚。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brædʃɔː] ['kwaiəz] [broʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] .
" **The** **singing** **of** **the** **Bradshaw** **choirs** **broke** **up** **a** **happy** **evening** **.**
" 这 歌唱 的 这 布拉德肖 合唱团 打破 向上 一个 快乐的 晚上 .

“布拉德肖合唱团的歌声打破了美好的夜晚。”

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌprezɪ'denʃl] [baɪ'ɑːgrəfi] , [frʌm; frəm] [lɔːg] - ['kæbɪn] [tuː; tə]

We	understand	that	the	famous	Presidential	biography	,	From	Log	-	Cabin	to
我们	理解	那	这	著名的	总统	传	,	从	日志	-	舱	到

[waɪt] [haʊs] ,

White	House	,
白色的	房子	,

我们了解到，著名的总统传记《从木屋到白宫》

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ɪn'taɪtld] , [frʌm; frəm] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] ['semi] - [ə'tætʃt]

is	to	be	followed	by	another	,	entitled	,	From	White	House	to	Semi	-	attached
是	到	是	随后	经过	其他	,	标题	,	从	白色的	房子	到	半	-	随附的

['vɪlə] .

Villa	.
别墅	.

接下来还将推出另一部作品，题为《从白宫到半独立式别墅》。

" - [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ['æftər] [ə; eɪ] ['loʊnli]

"	-	Reflection	,	-	a	picture	of	an	elderly	gentleman	lost	in	thought	after	a	lonely
"	-	反射	,	-	一个	图片	的	一个	老年	绅士	丢失的	在	想法	后	一个	孤独

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

《反思》，一幅描绘一位老绅士在独自享用晚餐后陷入沉思的画作。

[nɑːt] ['oʊnli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mɪstər] . [dʒæk] [ɪz] [wɪð; wɪθ]

not	only	suggests	a	story	,	but	how	effective	Mr	.	Jack	is	with
不是	仅有的	建议	一个	故事	,	但	如何	有效的	先生	.	杰克	是	和

[in'tiəriəz] .

interiors	.
室内	.

这不仅暗示了一个故事，也展现了杰克先生在室内设计方面的出色能力。

" [kɔːrk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

"	Cork	Constitution	.
"	软木	宪法	.

“科克宪法。”

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['waɪzli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	this	picture	,	however	,	the	gentleman's	interior	is	wisely	left	to	the
在	这	图片	,	然而	,	这	绅士的	内部的	是	明智地	左边	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

然而，在这幅画中，这位绅士的内心世界被巧妙地留给了读者想象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	362	]
[	页	-	]

[第362页]

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [miːn] .

THE	UNHAPPY	MEAN	.
这	不开心	意思是	.

不幸的卑鄙之徒。

([haʊ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [straɪks] [ə; eɪ] [breɪn] - ['wɜːrkər] .)

(	How	the	Budget	strikes	a	Brain	-	Worker	.	)
(	如何	这	预算	罢工	一个	脑	-	工人	.	)

（预算案如何让脑力劳动者感到沮丧。）

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [pʊr] ([bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [pʊr]) ,
Would I were poor (but not too poor) ,
会 我 是 贫穷的 (但 不是 也 贫穷的) ,

我希望自己贫穷（但不是太穷），

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['plʌmər] , [seɪ] , [baɪ] [treɪd] ,
A working plumber , say , by trade ,
一个 在职的 水管工 , 说 , 经过 贸易 ,

比如说，一名以水管工为职业的水管工

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [lʊr]
One of the class for whom the lure
一 的 这 班级 为了 谁 这 饵

其中一人被诱惑

[ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['tʃɑːnsələz] [ɪz][leɪd] ;
Of Liberal Chancellors is laid ;
的 自由派 校长 是 铺设 ;

自由派大法官们已就位；

[fɔːr; fər] [ðen] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [suː] [frʌm; frəm][maɪ] -
For then no single sou from my revénue
为了 然后 不 单身的 苏 从 我的 -

因此，我的收入中一分钱也不会有。

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['trɛʒɚiːz] [bɪn] ,
Should go to swell the Treasury's bin ,
应该 去 到 膨胀 这 财政部的 垃圾桶 ,

应该把钱捐给国库。

[seɪv] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [maɪ] ['brekfəst] - ['menjuː] ,
Save indirectly through my breakfast - menu ,
节省 间接 通过 我的 早餐 - 菜单 ,

通过我的早餐菜单间接省钱，

[maɪ][paɪp] , [maɪ] [bɪr] , [maɪ] [dʒɪn] .
My pipe , my beer , my gin .
我的 管道 , 我的 啤酒 , 我的 杜松子酒 .

我的烟斗，我的啤酒，我的杜松子酒。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ([oʊ] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ]) ,
Would I were rich (O passing rich) ,
会 我 是 富有的 (哦 通过 富有的) ,

但愿我能富有（哦，过气的富翁），

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz] , ['sɔːftli] [bred] ,
One of the idlers , softly bred ,
一 的 这 惰轮 , 轻轻 繁殖 ,

其中一个游手好闲的人，出身轻体，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['deɪvɪd] [ɪtʃ]
From whom the hands of David itch
从 谁 这 双手 的 大卫 痒

大卫的手痒于谁？

[tuː; tə] [plʌk] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] , [kwɪk] [ɔːr] [ded] ;
To pluck their plumage , quick or dead ;
到 采摘 他们的 羽毛 , 快的 或者 死的 ;

拔掉它们的羽毛，无论死活；

[fɔːr; fər] [ðen] , [ə; eɪ]['suːpər] - [mæn] , [aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] —
For then , a super - man , I'd scorn to grudge it —
为了 然后 , 一个 极好的 - 男人 , ID 轻蔑 到 怨恨 它 —

如果真是那样，我这个超人，就不会吝啬于去嫉妒——

[ðɪs] ['suːpər] - [tæks][ɑːn][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
This super - tax on my estate ,
这 极好的 - 税 在 我的 财产 ,

这项针对我遗产的超级税，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt]
But like a bird contribute to his Budget
但 喜欢 一个 鸟 贡献 到 他的 预算

但就像鸟儿为他的预算做出贡献一样

[ðə; ði]['pɔːltri] [tuː] - [ænd; ənd] - [eɪt] .
The paltry two - and - eight .
这 微不足道 二 - 和 - 八 .

区区两先令八便士。

[ə'læs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt] ,
Alas , not being this nor that ,
唉 , 不是 存在 这 也不 那 ,

唉，既不是这个也不是那个，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,
But just a middling type of man ,
但 只是 一个 中等 类型 的 男人 ,

但他只是个平庸之辈。

['niːðər] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['pluːtəkræt]
Neither a bloated plutocrat
两者都不 一个 腹胀 财阀

既不是臃肿的富豪

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['pæmpərd] ['ɑːrtɪzən] ,
Nor yet a pampered artisan ,
也不 然而 一个 娇惯 工匠 ,

还不是一位娇生惯养的工匠，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sperd] , [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['smɪtn] ,
I am not spared , nay , I am hardest smitten ,
我 是 不是 幸存 , 不 , 我 是 最难 迷恋 ,

我未能幸免，不，我被彻底迷住了。

[ɔːl'ðoʊ] - [tɪz][held] ([ænd; ənd][aɪ] [ə'griː])
Although ' tis held (and I agree)
虽然 - 的 握住 (和 我 同意)

虽然它被认为是（我也同意）

[ðæt] [hæf][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ailz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]
That half the backbone of these Isles of Britain
那 一半 这 骨干 的 这些 岛屿 的 英国

那是不列颠群岛的一半脊梁。

[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stʌf] [laɪk][ˌem 'iː] .
Is made of stuff like me .
是 制成 的 东西 喜欢 我 .

它由和我一样的物质构成。

[oʊ] ['brʌðərz] , [jiː; ji] [huː] ['fɑːloʊ] [ɑːrt] ,
O brothers , ye who follow Art ,
哦 兄弟 , 是的 WHO 跟随 艺术 ,

追随艺术的兄弟们啊，

[ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [straɪv] [ænd; ənd][pænt]
Shunning the crowds that strive and pant
回避 这 人群 那 努力 和 喘气

避开熙熙攘攘、气喘吁吁的人群

[ɪn'dɪfrənt] [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði][mɑːrt]
Indifferent how you please the mart
冷漠 如何 你 请 这 市场

你如何取悦超市，我毫不在意。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɪk'stænt] ,
So you may keep your souls extant ,
所以 你 可能 保持 你的 灵魂 现存 ,

这样你们的灵魂才能得以存续。

[lɔɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] ,
Lloyd none the less is down upon your earnings ,
劳埃德 没有任何 这 较少的 是 向下 之上 你的 收益 ,

尽管如此，劳埃德银行还是降低了你的收入。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [ðæt] [floʊz]
And from the increment that flows
和 从 这 增量 那 流量

以及由此产生的增量

([wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]) [frʌm; frəm][jʊr; jər][poʊ'etɪk] ['jɜːrnɪŋ]
(With blood and tears) from your poetic yearnings
(和 血 和 眼泪) 从 你的 诗意的 渴望

（带着鲜血和泪水）来自你诗意的渴望

[juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] .
You pay him through the nose .
你 支付 他 通过 这 鼻子 .

你付给他高价。

[ðiːz] ['veri] [laɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kaʊtʃ]
These very lines , in which I couch
这些 非常 线条 , 在 哪个 我 长椅

我正是用这些文字来掩藏自己

[maɪ] [pleɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] —
My plaint of him and all his works —
我的 感叹 的 他 和 全部 他的 作品 —

我控诉他和他的一切所作所为——

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [paʊtʃ] ,
Even from these he means to pouch ,
甚至 从 这些 他 方法 到 小袋 ,

即使是这些东西，他也打算装进袋子里。

['rʌfli] , [hɪz; ɪz][sɪks][pər] [sent] .
Roughly , his six per cent .
大致 , 他的 六 每 中心 .

大约是他的百分之六。

[ʌv; əv][pɜːrks] ;
of perks ;
的 福利 ;

福利；

[ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['sɪŋgjələrli] ['muːdi] ;
This thought has left me singularly moody ;
这 想法 有 左边 我 单独地 情绪化 ;

这个想法让我心情格外低落；

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][dʒoʊk] ;
I fail to join in George's joke ;
我 失败 到 加入 在 乔治的 开玩笑 ;

我无法加入乔治的玩笑；

[soʊ] ['strɔːŋli] [aɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði]['ekstrə] 2d .

So	strongly	I	resent	the	extra	2d	.
所以	强烈	我	怨恨	这	额外的	2d	.

我非常反感这额外的2便士。

[pɪntʃt] [frʌm; frəm][maɪ]['mɑːdɪst][poʊk] .

Pinched	from	my	modest	poke	.
捏	从	我的	谦虚的	戳	.

被我轻轻戳了一下。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [dɪs'kʌvəriz] .

ROOSEVELT'S	DISCOVERIES	.
罗斯福的	发现	.

罗斯福的发现。

['skræpɪŋ] [ðə; ði][mæp][ɪn][brə'zɪl] .

Scrapping	the	Map	in	Brazil	.
废料	这	地图	在	巴西	.

巴西地图的废弃。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['ɪntrəstɪŋ]

We	are	glad	to	be	able	to	supplement	with	some	further	interesting
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	补充	和	一些	更远	有趣的

['diːteɪlz][ðə; ði] ['miːgər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn][brə'zɪl] [wɪtʃ]

details	the	meagre	accounts	of	Mr	.	Roosevelt's	explorations	in	Brazil	which
细节	这	微薄	账户	的	先生	.	罗斯福的	探索	在	巴西	哪个

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli]['pepərz] .

have	appeared	in	the	daily	papers	.
有	出现	在	这	日常的	文件	.

我们很高兴能够补充一些关于罗斯福先生巴西探险的有趣细节，这些细节此前只出现在日报上。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd]['mɪstər] . ['rəuzəvelt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][mæp][ə; eɪ] [nuː] ['rɪvər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Not	only	did	Mr	.	Roosevelt	add	to	the	map	a	new	river	nearly	a	thousand
不是	仅有的	做过	先生	.	罗斯福	添加	到	这	地图	一个	新的	河	几乎	一个	千

[maɪlz] [lɔːŋ] ,

miles	long	,
英里	长的	,

罗斯福先生不仅在地图上增加了一条近千英里长的新河流，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['maʊnt(ə)n] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][baɪ]

but	he	has	discovered	a	gigantic	mountain	,	hitherto	undreamt	of	even	by
但	他	有	发现	一个	巨大	山	,	迄今为止	未曾梦想过的	的	甚至	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kʊk] ,

Dr	.	Cook	,
博士	.	厨师	,

但他发现了一座巨大的山峰，就连库克博士也从未想到过它的存在。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [neɪm] [ʌv; əv] [maʊnt] ['skaɪskreɪpər] .

to	which	he	has	attached	the	picturesque	name	of	Mount	Skyscraper	.
到	哪个	他	有	随附的	这	如画	姓名	的	山	摩天大楼	.

他给这座山取了一个风景如画的名字——摩天大楼山。

[ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['kænəbəlz] ,

The	lower	slopes	were	thickly	infested	with	cannibals	,
这	降低	连续下坡	是	浓密	受感染的	和	食人族	,

山坡下部遍布食人族，数量众多。

[huːm] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌænθrə'pɑːfədʒi; ˌænθroʊ'pɑːfədʒi][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrmən]

whom	Mr	.	Roosevelt	converted	from	anthropophagy	by	a	sermon
谁	先生	.	罗斯福	转换	从	食人	经过	一个	讲道

['læstɪŋ] [sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - ,

lasting	six	hours	and	containing	300	,
持久	六	小时	和	包含	-	,

罗斯福先生通过长达六小时、包含300条信息的布道，使他从食人习俗中转变过来。

- [wɜːrdz] — ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstər] . [diː] ['mɔrgənz] [nuː]

000	words	—	almost	exactly	as	many	as	are	contained	in	Mr	.	de	Morgan's	new
-	字	—	几乎	确切地	作为	许多	作为	是	包含	在	先生	.	德	摩根的	新的

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

000 个字——几乎和德·摩根先生的新小说中的字数一模一样。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['riːdʒənz][ɑːr; ər] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]

The	middle	regions	are	densely	covered	with	an	impenetrable	forest	inhabited	by
这	中间	地区	是	密集地	涵盖	和	一个	坚不可摧	森林	有人居住的	经过

[rɑːm'bɔɪdəl] [ˌɑːrmə'dɪloʊz][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][kræbz] ,

rhomboidal	armadillos	and	gigantic	crabs	,
菱形	犰狳	和	巨大	螃蟹	,

中部地区被茂密的森林覆盖，森林密布，是菱形犰狳和巨型螃蟹的栖息地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɝːmɪt][kræbz] ,

to	which	Mr	.	Roosevelt	has	given	the	name	of	Kermit	crabs	,
到	哪个	先生	.	罗斯福	有	给定	这	姓名	的	科米蛙	螃蟹	,

罗斯福先生将其命名为科米特蟹。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

to	commemorate	the	escape	of	his	son	,
到	纪念	这	逃脱	的	他的	儿子	,

为了纪念他儿子的逃脱，

[huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ] ['trɑːgləˌdaɪt]

who	was	carried	off	by	one	of	these	monsters	and	rescued	by	a	troglodyte
WHO	曾是	携带	离开	经过	一	的	这些	怪物	和	获救	经过	一个	穴居人

[gaɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

guide	after	a	desperate	struggle	.
指导	后	一个	绝望的	斗争	.

他被其中一个怪物掳走，经过一番殊死搏斗后，被一个穴居人向导救了出来。

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [feɪst] [baɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['grænɪt]

On	emerging	from	the	forest	the	travellers	were	faced	by	perpendicular	granite
在	新兴	从	这	森林	这	旅行者	是	面对	经过	垂直	花岗岩

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

走出森林后，旅行者们面对的是垂直的花岗岩峭壁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['frendli] ['kɑːndɔːr] . . . .

which	they	ascended	on	the	backs	of	some	friendly	condors	.	.	.	.
哪个	他们	上升	在	这	背部	的	一些	友好的	秃鹰	.	.	.	.

他们骑着几只友善的秃鹰登上了山顶.....

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [plæ'toʊ] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

The	summit	proved	to	be	an	extensive	plateau	,	the	site	of	a	prehistoric
这	首脑	已证实	到	是	一个	广泛的	高原	,	这	地点	的	一个	史前

['sɪti] ,

city	,
城市	,

山顶原来是一片广阔的高原，是史前城市的遗址。

[bɪlt] [ʌv; əv] [pɪ'dʌŋkjəˌleɪtɪd] [wʊd] - [pʌlp] .

built	of	pedunculated	wood	-	pulp	.
建造	的	有柄的	木头	-	纸浆	.

由带柄木浆制成。

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['mæstəˌdɑːn][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

Lying	among	the	ruins	was	a	gigantic	mastodon	in	excellent	preservation	,
说谎	之中	这	废墟	曾是	一个	巨大	乳齿象	在	出色的	保存	,

在废墟之中，静静地躺着一具保存完好的巨型乳齿象化石。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

which	Mr	.	Roosevelt	brought	down	on	his	shoulders	.
哪个	先生	.	罗斯福	带来	向下	在	他的	肩膀	.

罗斯福先生把这一切都扛在了肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['skaɪskreɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]

It	was	after	the	descent	from	Mount	Skyscraper	,	which	was	accomplished
它	曾是	后	这	下降	从	山	摩天大楼	,	哪个	曾是	完成

[ɪn] ['pærəˌʃʊt] ,

in	parachutes	,
在	降落伞	,

那是在他们从摩天大楼山上乘坐降落伞滑降之后。

[ðæt] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [strʌk] [ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ,

that	Mr	.	Roosevelt	struck	the	new	river	,
那	先生	.	罗斯福	击	这	新的	河	,

罗斯福先生发现了这条新河，

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'sept] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] ['rʌbər] -

the	upper	parts	of	which	were	utterly	unknown	except	to	some	wild	rubber	-
这	上	部分	的	哪个	是	完全地	未知	除了	到	一些	荒野	橡皮	-

[nekt] ['indiəns] .

necked	Indians	.
颈部	印度人	.

除了少数粗犷的印第安人之外，其上部地区完全不为人知。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][saɪz]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] [ʌv; əv]

In	consequence	of	its	character	and	size	Mr	.	Roosevelt	originally	thought	of
在	结果	的	它是	特点	和	尺寸	先生	.	罗斯福	起初	想法	的

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tæft;taːft] ,

calling	it	the	Taft	,
呼叫	它	这	塔夫脱	,

由于其性质和规模，罗斯福先生最初想把它命名为塔夫脱号。

[bʌt; bət]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts]['vɑːljəm] .

but	finally	decided	on	the	Rio	Encyclopædia	in	virtue	of	its	volume	.
但	最后	决定	在	这	里约热内卢	百科全书	在	美德	的	它是	体积	.

但最终还是决定采用《里约百科全书》，因为它的篇幅很长。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [kə'nuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

The	journey	was	made	in	canoes	and	was	full	of	incident	.
这	旅行	曾是	制成	在	独木舟	和	曾是	满的	的	事件	.

这段旅程是乘独木舟完成的，途中充满了各种意外。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:liwɑ:g] [fɔ:lz] ['mɪstər] . ['roʊzə,vɛlts, 'ru:zə,vɛlts] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [smæʃt]

Descending	the	great	Golliwog	Falls	Mr	.	Roosevelt's	canoe	was	smashed
下降	这	伟大的	怪物	瀑布	先生	.	罗斯福的	独木舟	曾是	粉碎

[tu:; tə]['ætəmz] ,

to	atoms	,
到	原子	,

罗斯福先生的独木舟顺着巨大的戈利沃格瀑布而下时，被撞得粉碎。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [slaɪt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aigla:siz] ,

but	the	ex	-	President	escaped	with	only	slight	injury	to	his	eyeglasses	,
但	这	前任	-	总统	逃脱	和	仅有的	轻微	受伤	到	他的	眼镜	,

但这位前总统只是眼镜轻微受损，侥幸脱险。

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plaiəsi:n]['krɑ:kədaɪl] .

after	a	desperate	conflict	with	a	pliocene	crocodile	.
后	一个	绝望的	冲突	和	一个	上新世	鳄鱼	.

在与一只上新世鳄鱼进行了一场殊死搏斗之后。

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] ['rɪvər] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['vɔlgə] ,

The	Encyclopædia	River	,	as	described	by	Mr	.	Roosevelt	,	resembles	the	Volga	,
这	百科全书	河	,	作为	描述	经过	先生	.	罗斯福	,	类似	这	伏尔加河	,

[ðə; ði] ['hoʊŋ] - [hoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

the	Hoang	-	ho	and	the	Mississippi	;
这	黄	-	何	和	这	密西西比州	;

罗斯福先生所描述的百科全书河，与伏尔加河、黄河和密西西比河相似；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn][snægz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌʃəs] ['pɜ:rp(ə)l]

but	it	is	richer	in	snags	and	of	a	deeper	and	more	luscious	purple
但	它	是	更富有	在	障碍	和	的	一个	更深	和	更多的	甜美	紫色的

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	any	of	them	.
比	任何	的	他们	.

但它的枝干更丰富，紫色也比它们更深更艳丽。

[nɪr] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn'drægərə][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ˌʌp'hɪl] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

Near	its	junction	with	the	Mandragora	it	runs	uphill	for	several	miles	,
靠近	它是	交汇处	和	这	曼德拉草	它	跑步	上坡	为了	一些	英里	,

在与曼德拉戈拉河交汇处附近，它向上延伸数英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

with	the	result	that	the	canoes	were	constantly	capsizing	.
和	这	结果	那	这	独木舟	是	不断地	倾覆	.

结果导致独木舟不断翻覆。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][mæn'drægərə][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ˌsɑ:pə'rɪfɪk] ['kærəktər] ,

The	waters	of	Mandragora	are	of	a	curiously	soporific	character	,
这	水	的	曼德拉草	是	的	一个	奇怪的是	催眠剂	特点	,

曼德拉戈拉的水具有一种奇特的催眠作用。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [mə'dɪrə] [hæv; həv][ə; eɪ]['tɑ:ksɪk]['kwɑ:lətɪ] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðem; ðəm]

while	those	of	the	River	Madeira	have	a	toxic	quality	which	renders	them
尽管	那些	的	这	河	马德拉	有	一个	有毒的	质量	哪个	渲染	他们

['deɪndʒərəs] [wen] [drʌŋk] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] .

dangerous	when	drunk	in	large	quantities	.
危险的	什么时候	醉	在	大的	数量	.

而马德拉河的河水则具有毒性，大量饮用会造成危险。

['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ɪz] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

Mr	.	Roosevelt	,	it	may	be	added	,	is	shortly	expected	in	London	,
先生	.	罗斯福	,	它	可能	是	额外	,	是	不久	预期的	在	伦敦	,

另需补充的是，罗斯福先生预计不久将抵达伦敦。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['mæstər] ['æntəni] ['æskwɪθ]

when	he	will	lecture	before	the	Royal	Geographical	Society	,	Master	Anthony	Asquith
什么时候	他	将要	演讲	前	这	皇家	地理	社会	,	掌握	安东尼	阿斯奎斯

['hævɪŋ] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

having	kindly	consented	to	preside	.
拥有	亲切地	同意	到	主持	.

他将在英国皇家地理学会发表演讲，届时安东尼·阿斯奎斯会长将欣然同意主持会议。

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['bæŋkər] .

TO	MY	HUSBAND'S	BANKER	.
到	我的	丈夫的	银行家	.

致我丈夫的银行家。

['flɔrəns] , [meɪ] 2nd .

Florence	,	May	2nd	.
佛罗伦萨	,	可能	2nd	.

佛罗伦萨，5月2日。

[dɪr] ['mɪstər] . [es] . , — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Dear	Mr	.	S	.	,	—	We	have	been	here	a	week	,
亲爱的	先生	.	S	.	,	—	我们	有	到过	这里	一个	星期	,

尊敬的S先生：——我们在这里已经一周了，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz]

and	I	feel	I	really	must	write	and	thank	you	for	what	I	can	see	is
和	我	感觉	我	真的	必须	写	和	感谢	你	为了	什么	我	能	看	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['hɑːlədeɪ] .

going	to	be	the	most	lovely	holiday	.
去	到	是	这	最多	迷人的	假期	.

我觉得我必须写信感谢你们，因为我相信这将是一个无比美好的假期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [kʌm] — [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] .

It	was	ripping	of	you	to	let	us	come	—	for	sending	us	,	in	fact	.
它	曾是	撕裂	的	你	到	让	我们	来	—	为了	发送	我们	,	在	事实	.

你让我们来，简直是亏待了我们——实际上，你派我们来，简直是亏待了我们。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [mɔːr] ['piːp(ə)l][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] ['træv(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd]

I	can't	think	why	more	people	don't	do	it	—	I	mean	travel	when	they	can't	afford
我	不能	思考	为什么	更多的	人们	不	做	它	—	我	意思是	旅行	什么时候	他们	不能	买得起

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不明白为什么更多的人——我是说在经济条件不允许的情况下——不去旅行。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl]['bæŋkərz] [ɑːnt] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Perhaps	it	is	that	all	bankers	aren't	so	good	-	natured	as	you	are	.
也许	它	是	那	全部	银行家	不是	所以	好的	-	自然	作为	你	是	.

或许并非所有银行家都像你一样心地善良。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər] .

I	shall	tell	all	my	friends	to	come	to	you	in	future	.
我	将	告诉	全部	我的	朋友们	到	来	到	你	在	未来	.

我会告诉我的所有朋友以后都来找你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wʌnz] .

Of	course	I	shall	only	recommend	the	conscientious	ones	.
的	课程	我	将	仅有的	推荐	这	尽责的	一个	.

当然，我只会推荐那些认真负责的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fraɪtfəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

We	are	being	frightfully	conscientious	.
我们	是	存在	可怕地	尽责的	.

我们做事极其认真负责。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wiː; wi] ['pɜːrpəsli] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] ['aʊərz]

when	we	arrived	we	purposely	didn't	go	to	a	hotel	some	friends	of	ours
什么时候	我们	到达的	我们	故意	没有	去	到	一个	酒店	一些	朋友们	的	我们的

[wɜːr; wər] [æt; ət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən] [wʌn] [wiː; wi] [faʊnd]

were	at	because	it	was	two	francs	a	day	dearer	than	one	we	found
是	在	因为	它	曾是	二	法郎	一个	天	更贵	比	一	我们	成立

[ɪn] ['beɪdəkər] — [ðoʊ] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [fred] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [hæv; həv] [grʌdʒd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

in	Baedeker	—	though	as	I	told	Fred	I	don't	believe	you'd	have	grudged	us	the
在	贝德克尔	—	尽管	作为	我	讲述	弗雷德	我	不	相信	你会	有	心怀怨恨	我们	这

[tuː] [fræŋks] [ə; eɪ] [bɪt] .

two	francs	a	bit	.
二	法郎	一个	少量	.

我们到达时，特意没有去我们一些朋友住的酒店，因为它比我们在贝德克尔旅行指南上找到的酒店每天贵两法郎——不过正如我告诉弗雷德的那样，我相信你一点也不会介意我们多付这两法郎。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['pærɪs] ,

The	only	thing	I	have	on	my	conscience	a	little	is	that	in	Paris	,
这	仅有的	事物	我	有	在	我的	良心	一个	小的	是	那	在	巴黎	,

我唯一有点愧疚的是，在巴黎，

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [θriː] [deɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , [wiː; wi] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] ['ræðər] [gʊd]

where	we	stayed	three	days	on	our	way	out	,	we	did	go	to	rather	good
在哪里	我们	入住	三	天	在	我们的	方式	出去	,	我们	做过	去	到	相当	好的

['restərənt] .

restaurants	.
餐厅	.

离开前，我们在那里停留了三天，期间我们去了几家相当不错的餐厅。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['pærɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [nuː]

But	I	had	never	been	to	Paris	before	,	and	I	thought	,	when	you	knew
但	我	有	绝不	到过	到	巴黎	前	,	和	我	想法	,	什么时候	你	知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

但我之前从未去过巴黎，我想，当你了解这一点之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [kwaɪt] [ə'pruːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

you	would	quite	approve	,	because	first	impressions	are	everything	,	aren't	they	?
你	会	相当	批准	,	因为	第一的	印象	是	一切	,	不是	他们	?

你肯定会赞同的，因为第一印象至关重要，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hoʊst] ['evriwer] [wiː; wi] [goʊ] .

It	is	rather	as	if	you	were	an	invisible	host	everywhere	we	go	.
它	是	相当	作为	如果	你	是	一个	无形的	主持人	到处	我们	去	.

就好像你是我们走到哪里都带着的隐形主人一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɔːfi] , ['mɪsɪz] . [mɛrɪsən] ?

"	Of	course	you	will	have	a	liqueur	with	your	coffee	,	Mrs	.	Merrison	?
"	的	课程	你	将要	有	一个	酒	和	你的	咖啡	,	太太	.	梅里森	?

"梅里森夫人，您当然会在咖啡里加点利口酒啦？"

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['æftər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] ['riːəli] , [grænd]['mɑːrniər] (['kɔːrdn] [ʒoʊn]) [ɪz]

"	I	hear	you	say	after	dinner	;	and	really	,	Grand	Marnier	(	cordon	jaune	)	is
"	我	听到	你	说	后	晚餐	;	和	真的	,	盛大	马尼埃	(	警戒线	黄	)	是

['hev(ə)nli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

heavenly	,	isn't	it	?
天上	,	不是	它	?

"我听说你在晚餐后会这么说；而且，君度橙酒（黄带）确实很美味，不是吗？"

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Then	we	came	on	here	,	and	,	do	you	know	,
然后	我们	来了	在	这里	,	和	,	做	你	知道	,

然后我们来到这里，你知道吗?

" [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['viːnəs] " ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	Birth	of	Venus	"	nearly	made	me	cry	when	I	first	saw	it	,	it's	so	beautiful
"	这	出生	的	金星	"	几乎	制成	我	哭	什么时候	我	第一的	锯	它	,	它是	所以	美丽的

.

:

.

我第一次看《维纳斯的诞生》时差点哭了，它太美了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə]

I	shall	never	forget	that	it	was	you	who	introduced	me	to	it	,	so	to
我	将	绝不	忘记	那	它	曾是	你	WHO	介绍	我	到	它	,	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我永远不会忘记，是你把我介绍给了它。

[ænd; ənd] ['iznt] ['piːzə] ['dʒɑːli] ?

And	isn't	Pisa	jolly	?
和	不是	比萨	快乐的	?

比萨不是挺热闹的吗?

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Oh	,	there's	just	one	other	thing	I	wanted	to	tell	you	.
哦	,	有	只是	一	其他	事物	我	通缉	到	告诉	你	.

哦，还有一件事我想告诉你。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfer'wel] ['dɪnər] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

Before	we	came	away	we	gave	a	little	farewell	dinner	to	one	or	two	of
前	我们	来了	离开	我们	给予	一个	小的	告别	晚餐	到	一	或者	二	的

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

our	most	intimate	friends	.
我们的	最多	亲密的	朋友们	.

临行前，我们为一两位最亲密的朋友举办了一个小小的告别晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['mʌni] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [fiːl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

It	came	out	of	the	travelling	money	;	and	I	do	feel	you	ought	to	have
它	来了	出去	的	这	旅行	钱	;	和	我	做	感觉	你	应该	到	有

[bɪn]

been
到过

这是从旅行经费里出的；而且我觉得你应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	365	]
[	页	-	]

[æskt] [tuː] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

asked	too	,	when	you	were	really	our	host	.
问	也	, 什么时候		你	是	真的	我们的	主持人	.

我也问过这个问题，当时你才是我们的主人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ([ɪk'sept] [θruː] [jʊr; jər] ['ækʃnz]) ,

But	you	see	I	don't	know	you	very	well	(	except	through	your	actions	)	,
但	你	看	我	不	知道	你	非常	出色地	(	除了	通过	你的	行动	)	,

但你看，我对你并不太了解（除了通过你的行为之外），

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	that	just	possibly	you	might	have	felt	a	little	out	of	it	.
和	我	想法	那	只是	可能	你	可能	有	毛毡	一个	小的	出去	的	它	.

我当时就想，或许你有点心不在焉吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌn] [naɪt] [wen]

But	I	want	you	very	much	to	come	and	dine	with	us	one	night	when
但	我	想	你	非常	很多	到	来	和	用餐	和	我们	一	夜晚	什么时候

[wiː; wi][ɑːr; ər][hoʊm] [ə'gen] .

we	are	home	again	.
我们	是	家	再次	.

但我非常希望你下次回家的时候能来和我们一起吃顿饭。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

I	think	it	is	time	we	knew	each	other	ever	so	much	better	.
我	思考	它	是	时间	我们	知道	每个	其他	曾经	所以	很多	更好的	.

我觉得我们应该更深入地了解彼此了。

[wel] , [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə] [lʌntʃ] .

Well	,	no	more	now	as	we	are	off	to	lunch	.
出色地	,	不	更多的	现在	作为	我们	是	离开	到	午餐	.

好了，就到这里吧，我们要去吃午饭了。

([haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [tʃiːp] [fuːd] [ɪz][ɪn] ['ɪtəli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

(	How	ridiculously	cheap	food	is	in	Italy	,	isn't	it	?	)
(	如何	荒谬地	便宜的	食物	是	在	意大利	,	不是	它	?	)

（意大利的食物真是便宜得离谱，不是吗？）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hoʊm] [ɪn] [θriː] [wiːks] , [aɪ][ɪk'spekt] .

We	shall	be	home	in	three	weeks	,	I	expect	.
我们	将	是	家	在	三	周	, 我		预计	.

我估计我们三周后就能回家了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [lɔːŋgər] ,

I	wish	we	could	stay	longer	,
我	希望	我们	可以	停留	更长	,

我希望我们能多待几天。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [its] ['riːəli] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [naʊ] [wiː; wi]

especially	as	it's	really	cheaper	to	stay	here	than	to	come	home	,	now	we
尤其	作为	它是	真的	更便宜	到	停留	这里	比	到	来	家	,	现在	我们

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

尤其是现在我们待在这里，比回家便宜得多。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn][ɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

But	we	mustn't	put	too	much	strain	on	your	hospitality	.
但	我们	不得	放	也	很多	拉紧	在	你的	热情好客	.

但我们不能给你们的款待造成太大压力。

[jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] , ['ɪzəbel] [mɛrɪsən] .
Yours always gratefully , Isabel Merrison .
此致 总是 感激不尽 , 伊莎贝尔 梅里森 .

此致敬礼，伊莎贝尔·梅里森。

[ðə; ði]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] .
THE SWASHBUCKLERS .
这 冒险家 .

冒险家们。

['tɔːri] [daɪ] - [hɑːrd] .
Tory Die - Hard .
保守党 死 - 难的 .

保守党死忠粉。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ruːl] !
" DOWN WITH HOME RULE !
" 向下 和 家 规则 !

打倒地方自治!

" ['rædɪk(ə)l] [ɪk'striːmɪst] .
" Radical Extremist .
" 激进的 极端分子 .

“激进极端分子。”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌlstər] !
" DOWN WITH ULSTER !
" 向下 和 阿尔斯特 !

打倒阿尔斯特!

" [dʒɑːn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

“约翰牛。”

" [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [aɪv]
" THIS SORT OF THING MAY AMUSE YOU , GENTLEMEN , BUT I'VE
" 这 种类 的 事物 可能 娱乐 你 , 先生们 , 但 我已经

“先生们，这种事或许能逗乐你们，但我……”

[noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
NO USE FOR IT .
不 使用 为了 它 .

没用。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [tuː; tə] [pliːz] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
I'M NOT GOING TO HAVE CIVIL WAR TO PLEASE EITHER OF YOU !
我是 不是 去 到 有 民用 战争 到 请 任何一个 的 你 !

我绝不会为了取悦你们任何一方而发动内战!

" [haɪ] [ɑːrt] .
" HIGH ART .
" 高的 艺术 .

“高级艺术。”

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['bɪziːst] [sə'saɪəti] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] ([huː] [hæz; həz] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ]
Our very busiest Society Portrait Painter (who has rushed back to his studio
我们的 非常 最繁忙 社会 肖像 画家 (WHO 有 匆忙 后退 到 他的 工作室
['æftər] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] [pɑːrk] [leɪn]) .
after a luncheon in Park Lane) .
后 一个 午餐 在 公园 车道) .

我们最忙碌的社交名流肖像画家（在帕克巷享用完午餐后匆匆赶回了他的工作室）。

" [aɪm] [leɪt] , ['mɪsɪz] . ['fɔːknər] .
" I'm late , Mrs . Faulkner .
" 我是 晚的 , 太太 . 福克纳 .

“我迟到了，福克纳夫人。”

['enibɑːdi] [kʌm] ?
Anybody come ?
任何人 来 ?

有人来吗?

" ['stuːdioʊ] ['kerteɪkər] .
" Studio Caretaker .
" 工作室 看护人 .

“工作室管理员。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
I've already shown a lady up to the dressing - room .
我已经 已经 所示 一个 女士 向上 到 这 敷料 - 房间 .

我已经带一位女士去了更衣室。

" ['pɔːrtrət] ['peɪntər] .
" Portrait Painter .
" 肖像 画家 .

“肖像画家。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [west] ['mɪdlseks] [ɔːr]['leɪdi] ['vɪrə] - ?
" Is it the Countess of West Middlesex or Lady Vera Valtravers ?
" 是 它 这 伯爵夫人 的 西方 米德尔塞克斯 或者 女士 维拉 - ?

“是西米德尔塞克斯伯爵夫人还是维拉·瓦尔特拉弗斯夫人？”

" ['stuːdioʊ] ['kerteɪkər] .
" Studio Caretaker .
" 工作室 看护人 .

“工作室管理员。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] .
" I'm sure I can't say , Sir .
" 我是 当然 我 不能 说 , 先生 .

“我肯定不能说，先生。”

[ðeə(r)] [ðæt] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [peɪnt] [aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] .
They're that covered up with powder and paint I can't tell one from t'other .
它们是 那 涵盖 向上 和 粉末 和 画 我 不能 告诉 一 从 另一个 .

它们上面涂满了粉末和颜料，我根本分不清哪个是哪个。

" [ðə; ði] ['nəublist] [wɜːrk] [ʌv; əv][mæn] .
" THE NOBLEST WORK OF MAN .
" 这 最高贵 工作 的 男人 .

“人类最高尚的事业。”

[[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['ænɪm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] " [wʊlvz] [ɑːr; ər][soʊ]
[In an article on Animal Training it has been stated that " wolves are so
[在 一个 文章 在 动物 训练 它 有 到过 声明 那 " 狼 是 所以
['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
stupid it is a waste of time trying to do anything with them ,
愚蠢的 它 是 一个 浪费 的 时间 尝试 到 做 任何事物 和 他们 ,

[一篇关于动物训练的文章中提到，“狼非常愚蠢，试图训练它们做任何事都是浪费时间，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['treɪnərz] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

"	and	that	"	it	is	a	wonderful	tribute	to	the	trainer's	skill	that	he	has
"	和	那	"	它	是	一个	精彩的	贡	到	这	教练的	技能	那	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [soʊ]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ][kəm'pænjən][æz; əz][ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm] [ðɪs]

succeeded	in	evolving	so	faithful	a	companion	as	the	dog	from	this
成功了	在	演变	所以	忠实	一个	伴侣	作为	这	狗	从	这

[ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] . "]

unpromising	material	.	"	]
不乐观	材料	.	"	]

“而且，‘训练员能从这样不起眼的素材中训练出如此忠诚的伙伴，这充分体现了他的高超技艺。’”

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪv] [bɪn] [ˌoʊvər'rɔːt] ,

Full	many	a	time	when	I've	been	overwrought	,
满的	许多	一个	时间	什么时候我已经		到过	雕饰	,

很多时候，当我情绪激动的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][hæz; həz] [siːmd] [bɪ'set][baɪ] [dauts] [ænd; ənd][fɔgz] ,

And	all	has	seemed	beset	by	doubts	and	fogs	,
和	全部	有	似乎	围困	经过	疑虑	和	雾	,

一切似乎都笼罩在疑虑和迷雾之中。

[aɪ][hæv; həv] [gliːnd] ['æmp(ə)l]['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] ,

I	have	gleaned	ample	comfort	from	the	thought	,
我	有	收集	充足	舒适	从	这	想法	,

我从这个想法中获得了极大的安慰。

" ['neɪtʃər] [ɪz]['kaɪndli] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][dɔːgz]

"	Nature	is	kindly	;	she	has	given	us	dogs
"	自然	是	亲切地	;	她	有	给定	我们	狗

大自然是仁慈的，她赐予我们狗。

[tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz]

To	share	our	griefs	with	sympathetic	eyes
到	分享	我们的	悲伤	和	交感神经	眼睛

用充满同情的目光分担我们的悲伤

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][aʊt][fɔːr; fər] ['helθi] ['eksərsaɪz] .

And	force	us	out	for	healthy	exercise	.
和	力量	我们	出去	为了	健康	锻炼	.

并迫使我们外出进行健康锻炼。

" [bʌt; bət] , ['kɑːrloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] ;

"	But	,	Carlo	,	I	was	wrong	to	take	that	view	;
"	但	,	卡洛	,	我	曾是	错误的	到	拿	那	看法	;

“但是，卡洛，我当时的想法是错误的；

['neɪtʃər] , [ðoʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [dʌz] [nɑːt] ([aɪ][faɪnd])

Nature	,	though	wonderful	,	does	not	(	I	find	)
自然	,	尽管	精彩的	,	做	不是	(	我	寻找	)

大自然虽然奇妙，但（我认为）

[dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [juː; jʊ] ;

Deserve	the	credit	of	evolving	you	;
应得	这	信用	的	演变	你	;

值得称赞的是，是他成就了你；

[ə; eɪ] ['treɪnər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][baɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ;

A	trainer	did	it	,	just	by	being	kind	;
一个	教练	做过	它	,	只是	经过	存在	种类	;

一位教练只是出于善意就做到了；

[jʊr; jər] [raɪz] [frʌm; frəm] ['wʊlfɪʃ] ['ænsestərz] [juː; jʊ] [oʊ]
Your **rise** **from** **wolfish** **ancestors** **you** **owe**
你的 上升 从 狼 祖先 你 欠

你从狼群般的祖先中崛起，这都归功于你

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] .
To **some** **primæval** **impresario** **.**
到 一些 原始 经纪人 .

致某位早期的演出经纪人。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [siːn] : [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] [deɪz]
One **sees** **the** **scene** **:** **how** **in** **the** **bygone** **days**
一 看到 这 场景 : 如何 在 这 逝去的 天

人们可以看到这样的场景：在过去的日子里

['aʊər; ɑːr] [fɔːbeəz] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['blʌdʒənɪŋ] [ðer; ðər] [foʊz] ,
Our **forbears** **,** **fresh** **from** **bludgeoning** **their** **foes** **,**
我们的 祖先 , 新鲜的 从 钝击 他们的 敌人 ,

我们的先辈们，刚刚痛击了他们的敌人，

[wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ə'meɪz]
Would **gather** **round** **to** **watch** **with** **glad** **amaze**
会 收集 圆形的 到 手表 和 高兴的 惊奇

大家会围拢过来，满怀欣喜和惊奇地观看。

[ə; eɪ] [wʊlf] [huː] ['bæləns t] ['rɑːks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
A **wolf** **who** **balanced** **rocks** **upon** **his** **nose** **.**
一个 狼 WHO 均衡 岩石 之上 他的 鼻子 .

一只用鼻子顶着石头保持平衡的狼。

" [haʊ] [kweɪnt] !
" **How** **quaint** **!**
" 如何 古雅 !

多么古怪啊！

[haʊ] ['hjuːmən] !
How **human** **!**
如何 人类 !

真有人情味！

" [ðʌs] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [floʊd] ;
" **thus** **their** **praises** **flowed** **;**
" 因此 他们的 赞扬 流动 ;

于是，赞美之声不绝于耳；

" [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['aiki] [wei] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [woʊd] !
" **Look** **at** **his** **ikey** **way** **of** **wearing** **woad** **!**
" 看 在 他的 关键 方式 的 穿着 菘蓝 !

“看看他穿菘蓝的风格！”

" [ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tʊk] [ðer; ðər] [kɔːrs]
" **And** **ever** **as** **the** **long** **years** **took** **their** **course**
" 和 曾经 作为 这 长的 年 采取 他们的 课程

随着漫长岁月流逝，时光荏苒。

[ðə; ði] ['treɪnərz] [skɪl] [keɪm] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The **trainer's** **skill** **came** **farther** **to** **the** **front** **,**
这 教练的 技能 来了 更远 到 这 正面 ,

教练的技能更加突出。

[ʌn'tɪl] , [θruː] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [fɔːrs] ,
Until **,** **through** **gentleness** **and** **moral** **force** **,**
直到 , 通过 温柔 和 道德 力量 ,

直到通过温柔和道德力量，

[wʌn] [wʊlf] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] " [trʌst] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔ:r; fər] " [stʌnt] .

One	wolf	achieved	the	"	trust	-	and	-	paid	-	for	"	stunt	.
一	狼	已达成	这	"	相信	-	和	-	有薪酬的	-	为了	"	特技	.

一只狼成功完成了"信任与报酬"的壮举。

['tɑ:pɪkl] , [ðɪs] [prə'du:st] [ʌn'baʊndɪd] [fʌn] ,

Topical	,	this	produced	unbounded	fun	,
局部用药	,	这	生产	无界	乐趣	,

紧跟时事热点，带来了无限乐趣。

['kʌmɪŋ] [wen] ['kɑ:mɜ:rs] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

Coming	when	commerce	had	but	just	begun	.
未来	什么时候	商业	有	但	只是	开始	.

当时商业才刚刚起步。

[ðen] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [gru:] [ðə; ði] ['wʊlflɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

Then	cleverer	grew	the	wolflings	year	by	year	,
然后	更聪明	生长	这	小狼崽	年	经过	年	,

然后，小狼崽们一年比一年聪明。

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['jɪrli] [gru:] [ðə; ði] " [spɑ:t] - [kæʃ] " [bu:n]

And	greater	yearly	grew	the	"	spot	-	cash	"	boon
和	更大的	每年	生长	这	"	点	-	现金	"	恩惠

而且，每年"即期现金"带来的好处还在不断增长。

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['treɪnərz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'pɪr]

Given	to	trainers	summoned	to	appear
鉴于	到	教练	被召唤	到	出现

交给被传唤到场的训练员

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ə; eɪ] [keɪv] - ['mænz]['aɪd(ə)l] [ˌæftər'nu:n] ,

And	charm	a	cave	-	man's	idle	afternoon	,
和	魅力	一个	洞穴	-	男人的	闲置的	下午	,

让穴居人百无聊赖的午后充满乐趣，

[tɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] , " [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]

Till	came	the	whisper	,	"	This	is	not	the	least
直到	来了	这	耳语	,	"	这	是	不是	这	至少

直到耳边传来低语："这还不是最小的。"

[bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [kʌb] ; - [tɪz][ə; eɪ]['noʊblɜ˞] [bi:st] .

Bit	like	a	wolf's	cub	;	'	tis	a	nobler	beast	.
少量	喜欢	一个	狼的	幼兽	;	-	的	一个	更高贵	兽	.

有点像狼崽；它是一种更高贵的野兽。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ðə; ði] ['gæðərd] [kraʊd]

"	And	thus	the	dog	was	born	;	the	gathered	crowd
"	和	因此	这	狗	曾是	出生	;	这	聚集	人群

于是，狗就此诞生；聚集的人群

[tʃɪrd] [ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'mɑ:rk] ;

Cheered	their	approval	of	this	wise	remark	;
欢呼	他们的	赞同	的	这	明智的	评论	;

他们对这句睿智的话语表示赞同，并报以欢呼；

[ə; eɪ][glæd][teɪl] [wægd] [ɪts][praɪd] , [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][laʊd]

A	glad	tail	wagged	its	pride	,	and	clear	and	loud
一个	高兴的	尾巴	摇晃	它是	自豪	,	和	清除	和	大声

一条欢快的尾巴骄傲地摇摆着，声音清晰而响亮。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [bɑ:rk] ,

Rang	out	the	music	of	the	earliest	bark	,
响铃	出去	这	音乐	的	这	最早	吠	,

响起了最早的树皮声，

[waɪl] ['enviəs] ['neɪtʃər] [said] , " [oʊ] ['pɑːrləs] [mɪs] !
While envious Nature sighed , " O parlous miss !
尽管 羡慕 自然 叹了口气 , " 哦 陧 错过 !

嫉妒的自然叹息道："哦，可怜的小姐！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I was a silly not to think of this .
我 曾是 一个 愚蠢的 不是 到 思考 的 这 .

我真是太傻了，竟然没想到这一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 366]
" [页 -]

[第366页]

[meɪd][æt; ət] ['kʌntri] [hoʊ'tel] .
Maid at Country Hotel .
女佣 在 国家 酒店 .

乡村酒店的女佣。

" [pliːz] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz][æn; ən] - [oʊl][ɑːn][ðə; ði]
" Please , sir , will you use the hot water soon as there's an ' ole on the
" 请 , 先生 , 将要 你 使用 这 热的 水 很快 作为 有 一个 - 奥莱 在 这
[kæn; kən] ?
can ?
能 ?

先生，请您尽快使用热水，因为热水罐上有个洞。

" [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
" A SILVER JUBILEE .
" 一个 银 禧年 .

"银禧纪念。"

" [ə'nʌðər] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrd] .
" Another ! " said George , flinging down the card .
" 其他 ! " 说 乔治 , 投掷 向下 这 卡片 .

"再来一张！"乔治说着，把卡片扔了下去。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have had just about ENOUGH OF IT !
" 我 有 有 只是 关于 足够的 的 它 !

"我已经受够了！"

" [hiː; hi] [spoʊk] ['viːəməntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ]
" He spoke vehemently , with an intonation that I have tried to convey by
" 他 辐 强烈地 , 和 一个 语调 那 我 有 尝试 到 传达 经过
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .
the employment of capitals .
这 就业 的 首都 .

"他说话慷慨激昂，语气之强烈，我已尽力用大写字母来表达。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
It was obvious that he was deeply moved .
它 曾是 明显的 那 他 曾是 深 已搬 .

他显然深受感动。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ?
" Do you mind explaining ?
" 做 你 头脑 解释 ?

您介意解释一下吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ɪt'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] [dɪs'gʌstɪdli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .
" It explains itself , " he answered disgustedly , referring to the card .
" 它 解释 本身 , " 他 回答 厌恶地 , 指 到 这 卡片 .

“这不言自明，”他厌恶地回答道，指的是那张卡片。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I picked it up .
我 挑选 它 向上 .

我把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] , [huːz] [neɪm] [aɪ][fər'get] ,
It was a printed communication , in which somebody , whose name I forget ,
它 曾是 一个 打印 沟通 , 在 哪个 某人 , 谁 姓名 我 忘记 ,

那是一份印刷文件，里面有人——我忘了他的名字——

[ri'kwestid] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
requested the pleasure of George's presence at the marriage of his
请求 这 乐趣 的 乔治的 在场 在 这 婚姻 的 他的
['dɔːtər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
daughter Something to Mr . Somebodyelse .
女儿 某物 到 先生 . - .

请求乔治先生出席他女儿某某与某某先生的婚礼。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
I read it aloud .
我 读 它 大声 .

我把它朗读了出来。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .
" What's wrong with that ? " I asked .
" 是什么 错误的 和 那 ? " 我 问 .

“那有什么问题吗？”我问。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? "
" Were you in love with her yourself ? "
" 是 你 在 爱 和 她 你自己 ? "

你当初爱上她了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɔːrtli] .
" I was not , " said George shortly .
" 我 曾是 不是 , " 说 乔治 不久 .

“我没有，”乔治简短地说道。

" [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd]
" To the best of my knowledge I have never even set eyes on the wretched
" 到 这 最好的 的 我的 知识 我 有 绝不 甚至 放 眼睛 在 这 可怜
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

据我所知，我甚至从未见过那个可怜的女孩。

[ænd; ənd]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] .
and never want to .
和 绝不 想 到 .

而且永远都不想那样。

[maɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [rests] ['soʊlli] [ɑːn][maɪ] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ]
My implication in the affair rests solely on my having once been at school with
我的 含义 在 这 事务 休息 仅 在 我的 拥有 一次 到过 在 学校 和
[ðə; ði] ['braɪdgruːm] . "
the bridegroom . "
这 新郎 . "

我之所以牵涉其中，仅仅是因为我和新郎曾经是同学。

" [ðen] [wʌt] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
" Then what more touching than that he should desire the presence of his old
" 然后 什么 更多的 接触 比 那 他 应该 欲望 这 在场 的 他的 老的
['kɑːmræd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ? "
comrade at such a crisis ? "
同志 在 这样的 一个 危机 ? "

"那么，还有什么比他在这样的危急时刻渴望老战友在场更令人感动的呢？"

" ['prez(ə)ns] ! " [bɪ'gæn] [dʒɔːrdʒ] ['bɪtərli] .
" Presence ! " began George bitterly .
" 在场 ! " 开始 乔治 苦涩地 .

"在场！"乔治愤愤不平地说道。

" [ɪf] [ðeid] [sed] — —
" If they'd said — —
" 如果 他们会 说 — —

"如果他们说——"

" [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" I stopped him .
" 我 停止 他 .

我阻止了他。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pʌn] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ,
" I know the pun , " I said quickly ,
" 我 知道 这 双关语 , " 我 说 迅速地 ,

"我知道这个双关语，"我赶紧说道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" and am no longer capable of being amused at it .
" 和 是 不 更长 有能力的 的 存在 觉得好笑 在 它 .

"我已经无法再从中获得乐趣了。"

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] .
So that is the ground of your complaint .
所以 那 是 这 地面 的 你的 抱怨 .

这就是你投诉的理由。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I must say , George , that I regard this as a little mean of you . "
我 必须 说 , 乔治 , 那 我 看待 这 作为 一个 小的 意思是 的 你 . "

乔治，我必须说，我觉得你这样做有点小气。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
" You may , " answered George .
" 你 可能 , " 回答 乔治 .

"可以，"乔治回答道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækts] .
" That shows you don't realise the facts .
" 那 演出 你 不 意识到 这 事实 .

"这说明你根本不了解事实。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

If	you	were	in	my	position	you	wouldn't	talk	like	that	.
如果	你	是	在	我的	位置	你	不会	讲话	喜欢	那	.

如果你处在我的位置，你就不会那样说话了。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , " [hɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ,

Why	,	look	at	it	,	"	he	went	on	,	warming	to	his	subject	,	"	here	am	I	,
为什么	,	看	在	它	,	"	他	去	在	,	变暖	到	他的	主题	,	"	这里	是	我	,

"瞧瞧，"他继续说道，语气渐渐变得热情起来，"我在这里，

[ə; eɪ] ['bætʃələr] ['nɪrɪŋ] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [sɪ'kjʊr] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz]

a	bachelor	nearing	fifty	,	with	an	income	,	secure	certainly	,	but	by	no	means
一个	学士	临近	五十	,	和	一个	收入	,	安全的	当然	,	但	经过	不	方法

['lævɪʃ] ;

lavish	;
奢华的	;

一位年近五十的单身汉，有收入，收入稳定，但绝不奢侈；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] ?

and	what	do	we	find	?
和	什么	做	我们	寻找	?

我们发现了什么?

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [goʊz][baɪ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [veɪld] [dɪˈmænd]

Scarcely	a	day	goes	by	without	my	receiving	some	more	or	less	veiled	demand
几乎	一个	天	去	经过	没有	我的	接收	一些	更多的	或者	较少的	含蓄	要求

[frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kleɪm] !

from	persons	without	a	shadow	of	claim	!
从	人	没有	一个	阴影	的	宣称	!

几乎每天都会收到一些毫无根据的人提出的或隐晦或含蓄的要求!

" ['relətɪvz] , " [pərˈsuːd] [dʒɔːrdʒ] , " [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [iksˈpekts] .

"	Relatives	,	"	pursued	George	,	"	one	,	of	course	,	expects	.
"	亲属	,	"	追击	乔治	,	"	一	,	的	课程	,	预期	.

"亲戚们，"乔治接着说，"当然，这是意料之中的。"

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself][faɪv]['eldər] ['sɪstər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['mærid] [wɪð; wɪθ]

I	have	myself	five	elder	sisters	,	all	of	them	comfortably	married	with
我	有	我	五	长老	姐妹	,	全部	的	他们	舒适地	已婚	和

[maɪ] [əˈsɪstəns] .

my	assistance	.
我的	协助	.

我有五个姐姐，在我的帮助下，她们都嫁得很好。

[piˈænəuz][ɔːr] ['dɪnər] - [sets][ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

Pianos	or	dinner	-	sets	or	whatever	it	happened	to	be	,	"	explained	George	.
钢琴	或者	晚餐	-	套	或者	任何	它	发生	到	是	,	"	解释	乔治	.

"钢琴、餐具或其他什么东西，"乔治解释道。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ðer; ðər] .

"	I	make	no	complaint	there	.
"	我	制作	不	抱怨	那里	.

我对此没有任何抱怨。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

Not	even	though	in	these	cases	the	initial	outlay	was	only	the	beginning	.
不是	甚至	尽管	在	这些	案例	这	最初的	支出	曾是	仅有的	这	开始	.

即便在这些情况下，最初的投入仅仅是个开始。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ] [naʊ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

I	am	by	now	seventeen	times	an	uncle	.
我	是	经过	现在	十七	时代	一个	叔叔	.

我现在已经当了十七次叔叔了。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [steɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

A	pleasant	position	at	first	,	but	repetition	stales	it	.
一个	令人愉快的	位置	在	第一的	,	但	重复	陈旧	它	.

起初感觉不错，但重复下去就觉得乏味了。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pɔ:lɪŋ] .

The	expense	of	that	alone	is	becoming	appalling	.
这	费用	的	那	独自的	是	成为	令人震惊	.

单单这一项的费用就高得惊人。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['dɪdnt] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Why	on	earth	didn't	Henry	VIII	.
为什么	在	地球	没有	亨利	八	.

亨利八世究竟为什么不这样做?

[ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] ['baʊnti] [fɔ:r; fər] ['ʌŋkəlz] ? "

or	somebody	institute	a	bounty	for	uncles	?	"
或者	某人	研究所	一个	赏金	为了	叔叔们	?	"

或者有人悬赏捉拿叔叔们?

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] . "

"	It	can't	be	so	bad	as	all	that	.	"
"	它	不能	是	所以	坏的	作为	全部	那	.	"

"情况应该没有那么糟糕。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] , [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kept] [wɪ'ðɪn] [wʌnz] [oʊn]

"	It	would	not	be	,	if	,	as	I	say	,	the	matter	was	kept	within	one's	own
"	它	会	不是	是	,	如果	,	作为	我	说	,	这	事情	曾是	保留	之内	一个人的	自己的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

"如果，正如我所说，这件事只在自己的家庭内部发生，那就不是这样了。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

But	you	see	it	isn't	.
但	你	看	它	不是	.

但事实并非如此。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] [ə'pɪrz]

I	have	now	reached	that	time	of	life	in	which	the	rush	of	weddings	appears
我	有	现在	达到	那	时间	的	生活	在	哪个	这	匆忙	的	婚礼	出现

[tu:; tə] [bi:; bi] ['hevist] .

to	be	heaviest	.
到	是	最重	.

我现在到了人生中婚礼最繁忙的阶段。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [aɪ] ['evər] [met] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Everybody	I	ever	met	seems	to	be	doing	it	,
大家	我	曾经	遇见	似乎	到	是	正在做	它	,

我遇到的每个人似乎都在这样做。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['blækmeɪl] .

and	using	the	fact	as	an	excuse	for	blackmail	.
和	使用	这	事实	作为	一个	原谅	为了	勒索	.

并以此为借口进行敲诈勒索。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

I	am	a	poor	man	,	and	I	have	had	enough	of	it	!
我	是	一个	贫穷的	男人	,	和	我	有	有	足够的	的	它	!

我是一个穷人，我已经受够了!

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nɔɪz] .
" I made a sympathetic noise .
" 我 制成 一个 交感神经 噪音 .

我发出了一声表示同情的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [frendz] [ə'gri:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri]
As a matter of fact , George's friends agree that he is very
作为 一个 事情 的 事实 , 乔治的 朋友们 同意 那 他 是 非常
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔ:f] ,
comfortably off ,
舒适地 离开 ,

事实上，乔治的朋友们都认为他的生活非常富裕。

[bʌt; bət][aɪ][let] [ðæt] [pæs] .
but I let that pass .
但 我 让 那 经过 .

但我没放在心上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] , " ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" This , " answered George unexpectedly .
" 这 , " 回答 乔治 不料 .

"这个，"乔治出乎意料地回答道。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ][hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] .
He opened his pocket - book and produced a half - sheet of note - paper .
他 打开 他的 口袋 - 书 和 生产 一个 一半 - 床单 的 笔记 - 纸 .

他打开钱包，掏出一张半页的便笺纸。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" This is going in The Morning Post to - morrow .
" 这 是 去 在 这 早晨 邮政 到 - 明天 .

"明天《晨邮报》就会刊登这篇文章。"

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,
I wrote it some time ago ,
我 写道 它 一些 时间 前 ,

这是我之前写的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][hæz; həz][naʊ] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [ɪn'devər]
but the hour has now come when I must make a stand and endeavour
但 这 小时 有 现在 来 什么时候 我 必须 制作 一个 站立 和 努力
[tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [bæk] .
to get a little of my own back .
到 得到 一个 小的 的 我的 自己的 后退 .

但现在我必须表明立场，努力为自己讨回一些代价。

[soʊ][ɪn][ʃi:; ʃi][goʊz] !
So in she goes !
所以 在 她 去 !

于是她进去了!

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]['fɑːloʊz] : " - - - .
" I took the paper and read as follows : " 1839 - 1914 .
" 我 采取 这 纸 和 读 作为 跟随 : " - - - .

我拿起那张纸，读了如下内容："1839-1914。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['peni'waiz] , [ʌv; əv] - , ['ʌpər] [brʊk] [striːt] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr]
Mr . George Pennywise , of 1096 , Upper Brook Street , having remained a bachelor
先生 . 乔治 小丑潘尼怀斯 , 的 - , 上 溪 街道 , 拥有 剩余 一个 学士
['dʊrɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌelɪdʒə'bɪləti] ,
during twenty - five years of eligibility ,
期间 二十 - 五 年 的 合格 ,

乔治·潘尼怀斯先生，住址为上布鲁克街1096号，在25年的适婚年龄期间一直保持单身。

[in'vaits] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['selɪbəsi]
invites his numerous friends to join with him in celebrating his silver celibacy
邀请 他的 很多的 朋友们 到 加入 和 他 在 庆祝 他的 银 独身
. "
: "
. "

他邀请众多朋友与他一起庆祝他的银禧独身生活。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] ,
" The idea is not original , " I said coldly ,
" 这 主意 是 不是 原来的 , " 我 说 冷冷地 ,

"这个想法并不原创，"我冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['moʊmənt]
" but I am interested to know why you should select this particular moment
" 但 我 是 感兴趣的 到 知道 为什么 你 应该 选择 这 特别的 片刻
['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
rather than any other .
相当 比 任何 其他 .

但我很想知道，你为什么会选择这个特定的时刻而不是其他任何时刻。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] - - ?
What happened in ' 89 ?
什么 发生 在 - - ?

1989年发生了什么?

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['feɪntli] ['kɑːnʃəs] .
" George looked faintly conscious .
" 乔治 看起来 淡淡的 有意识的 .

乔治看起来还有点意识。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Nothing , " he answered .
" 没有什么 , " 他 回答 .

"没什么，"他回答道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's just the point .
" 那就是 只是 这 观点 .

"这正是关键所在。"

[its] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
It's what might have happened .
它是 什么 可能 有 发生 .

这是可能发生的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] ['emiliːn] ?
I think you've never heard me speak of a girl called Emeline ?
我 思考 你已经 绝不 听到 我 说话 的 一个 女孩 称为 艾米琳 ?

我想你从来没听我提起过一个叫艾米琳的女孩吧?

['enihaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Anyhow	**,**	**I**	**was**	**rather**	**struck**	**at**	**that**	**time**	**;**	**we**	**were**	**staying**	**in**	**the**	**same**
无论如何	,	我	曾是	相当	击	在	那	时间	;	我们	是	入住	在	这	相同的

[haʊs] [ðæt] ['ɔːtəm] ,

house	**that**	**autumn**	**,**
房子	那	秋天	,

总之，当时我印象很深刻；那年秋天我们住在同一栋房子里。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'poʊz] .

and	**I**	**believe**	**everybody**	**expected**	**me**	**to**	**propose**	**.**
和	我	相信	大家	预期的	我	到	提出	.

我觉得大家都以为我会求婚。

['oʊnli] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .

Only	**,**	**somehow**	**I**	**didn't**	**.**
仅有的	,	不知何故	我	没有	.

只是，不知为何我没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ʃeɪv] [aɪv] ['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	**it**	**was**	**the**	**closest**	**shave**	**I've**	**ever**	**had**	**,**	**and**	**,**	**as**	**that**	**was**
但	它	曾是	这	最接近	刮胡子	我已经	曾经	有	,	和	,	作为	那	曾是

[dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

just	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**ago**	**,**
只是	二十	-	五	年	前	,

但那是我刮得最干净的一次，而且，那已经是二十五年前的事了。

[aɪ][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðen] . "

I	**began**	**counting**	**from**	**then**	**.**	**"**
我	开始	计数	从	然后	.	"

从那时起我就开始数数了。

" [dɪd] [mɪs] — [ɜːr; ər] ['emiliːn] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] ? "

"	**Did**	**Miss**	**—**	**er**	**Emeline**	**share**	**the**	**general**	**expectation**	**?**	**"**
"	做过	错过	—	呃	艾米琳	分享	这	一般的	期待	?	"

“艾米琳小姐是否也抱有同样的期望？”

" [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [aɪ] ['rɑːðər] ['fænsi][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	**To**	**be**	**candid**	**,**	**I**	**rather**	**fancy**	**she**	**did**	**.**
"	到	是	坦率	,	我	相当	想要	她	做过	.

“坦白说，我倒觉得她确实这么做了。”

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set][wɜːr; wər][kwaɪt]['næsti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] ,

Several	**of**	**her**	**set**	**were**	**quite**	**nasty**	**about**	**it**	**afterwards**	**,**
一些	的	她	放	是	相当	可恶的	关于	它	然后	,

事后，她剧组里的几个人对这件事态度非常恶劣。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðerz] .

though	**it**	**was**	**obviously**	**no**	**business**	**of**	**theirs**	**.**
尽管	它	曾是	明显地	不	商业	的	他们的	.

但这显然与他们无关。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['sʌmbɑːdi] [els] ['leɪtər][ɑːn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aɪərlənd] .

She	**married**	**somebody**	**else**	**later**	**on**	**,**	**and**	**lives**	**in**	**Ireland**	**.**
她	已婚	某人	别的	之后	在	,	和	生活	在	爱尔兰	.

她后来嫁给了别人，现在住在爱尔兰。

" [dʒɔːrdʒ] [said] [rɪ'flektɪvli] .

"	**George**	**sighed**	**reflectively**	**.**
"	乔治	叹了口气	反思地	.

乔治若有所思地叹了口气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]

As	it	was	apparent	that	he	would	shortly	become	sentimental	,	a	condition
作为	它	曾是	明显	那	他	会	不久	变得	感伤的	,	一个	状况

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] ,

for	which	he	is	unfitted	,
为了	哪个	他	是	不合适的	,

很明显，他很快就会变得多愁善感，而他并不适合这种性格。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

I	took	my	leave	.
我	采取	我的	离开	.

我告辞了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['nɑːnsens] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

"	You're	not	really	going	to	put	that	nonsense	in	the	paper	?
"	你是	不是	真的	去	到	放	那	废话	在	这	纸	?

“你不会真的要把这种胡说八道的东西刊登在报纸上吧？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə'brʌptli] .

"	I	am	,	"	said	George	,	recovering	abruptly	.
"	我	是	,	"	说	乔治	,	恢复中	突然	.

“是的，”乔治突然恢复了意识说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pʊt] - [ə'pɑːn] ['bætʃələr] [kæn; kən][get]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	If	there	is	any	way	in	which	a	put	-	upon	bachelor	can	get	equal	with	the
"	如果	那里	是	任何	方式	在	哪个	一个	放	-	之上	学士	能	得到	平等的	和	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“如果一个饱受欺凌的单身汉有任何办法能够与世界平等，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	take	it	.
我	意思是	到	拿	它	.

我打算收下它。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['duːti] .

I	regard	it	as	a	public	duty	.
我	看待	它	作为	一个	民众	责任	.

我认为这是我的公共职责。

[lʊk] [ɪn][ə'gen][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Look	in	again	next	week	,	and	you'll	see	the	result	.
看	在	再次	下一个	星期	,	和	你会	看	这	结果	.

下周再来看看，你就会看到结果了。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

"	Curiosity	brought	me	on	my	next	visit	to	George	with	more	anticipation	than
"	好奇心	带来	我	在	我的	下一个	访问	到	乔治	和	更多的	预期	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“好奇心驱使我比以往更加期待地再次拜访乔治。”

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd]['duːli] [ə'pɪrd] .

The	advertisement	had	duly	appeared	.
这	广告	有	正式地	出现	.

广告如期刊登了。

[bʌt; bət][maɪ][in'kwaiəriz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɑːdli] ['retɪs(ə)nt] .
But **my** **inquiries** **found** **him** **oddly** **reticent** **.**
但 我的 查询 成立 他 奇怪 沉默寡言 .

但我的询问却发现他异常沉默寡言。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['pærəgræf] [prə'duːs] ? "
" Look here , George , " I said at length , " what did that paragraph produce ? "
" 看 这里 , 乔治 , " 我 说 在 长度 , " 什么 做过 那 段落 生产 ? "

“听着，乔治，”我终于开口说道，“那一段话产生了什么结果？”

" [aɪ][gɑːt] [stæks] [ʌv; əv] ['letərz] , ['moʊstli] ['hjuːmərəs] , [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['ænsər] . "
" I got stacks of letters , mostly humorous , that will require answering . "
" 我 得到 堆栈 的 信件 , 大多 幽默 , 那 将要 要求 回答 . "

“我收到了一大堆信件，大部分都很幽默，需要一一回复。”

" [noʊ]['prez(ə)nts] ? "
" No presents ? "
" 不 礼物 ? "

“没有礼物吗？”

" [wʌn] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'lʌktəntli] , " [frʌm; frəm] ['emiliːn] .
" One , " answered George reluctantly , " from Emeline .
" 一 , " 回答 乔治 勉强 , " 从 艾米琳 .

“一个，”乔治不情愿地回答，“来自艾米琳。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] .
" This was intriguing .
" 这 曾是 引人入胜 .

“这很有意思。”

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
George's manner with regard to it was discouraging , not to say
乔治的 方式 和 看待 到 它 曾是 令人沮丧 , 不是 到 说
[mə'roʊs] .
morose .
忧郁 .

乔治对此事的态度令人沮丧，甚至可以说是闷闷不乐。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] .
But I am not easily put off .
但 我 是 不是 容易地 放 离开 .

但我不会轻易气馁。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ? " [aɪ] [pə'sistid] .
" What sort of present ? " I persisted .
" 什么 种类 的 展示 ? " 我 持续 .

“什么礼物？”我追问道。

" [oʊ] , ['hænsəm] [ɪ'nʌf] .
" Oh , handsome enough .
" 哦 , 英俊的 足够的 .

“哦，长得挺帅的。”

[ə; eɪ]['sɪlvər] [freɪm] , [kwaɪt] [gʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]
A silver frame , quite good in its way , with a family group of herself and
一个 银 框架 , 相当 好的 在 它是 方式 , 和 一个 家庭 团体 的 她自己 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
her husband
她 丈夫

一幅银框照片，还算不错，照片里是她和她丈夫的全家福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[ænd; ənd] [θriː] [kɪdz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and three kids inside it .
和 三 孩子们 里面 它 .

里面还有三个孩子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [aʊt] . "
I shall take that out . "
我 将 拿 那 出去 . "

我会把它拿出来。

" ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?
" Any inscription ?
" 任何 题词 ?

有任何铭文吗?

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" The moment I had said it I saw that I had found the trouble .
" 这 片刻 我 有 说 它 我 锯 那 我 有 成立 这 麻烦 .

“我话一出口，就发现自己惹上麻烦了。”

" ['oʊnli] [θriː] [wɜːrdz] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Only three words , " answered George evasively .
" 仅有的 三 字 , " 回答 乔治 闪烁其词 .

“只有三个字，”乔治含糊其辞地回答道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] , ['emiliːn] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] . "
" But there , Emeline never did know how to express herself . "
" 但 那里 , 艾米琳 绝不 做过 知道 如何 到 表达 她自己 . "

“但是，艾米琳始终不知道该如何表达自己。”

" [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] , " [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz] ? "
" George , " I demanded sternly , " what were those three words ? "
" 乔治 , " 我 要求 严厉地 , " 什么 是 那些 三 字 ? "

“乔治，”我严厉地问道，“那三个字是什么？”

" [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" A Thank Offering , " said George .
" 一个 感谢 提供 , " 说 乔治 .

“感恩祭，”乔治说。

['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm] [grʌb] [striːt] .
GLEANINGS FROM GRUB STREET .
拾穗 从 幼虫 街道 .

格鲁布街的拾穗。

([baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['pærəsaɪt] .)
(By our Special Parasite .)
(经过 我们的 特别的 寄生虫 .)

（由我们特殊的寄生虫制造。）

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['jɑːlmɑːr] - , [ðə; ði] ['fɪnɪʃ]
A **brilliant** **reception** **is** **being** **prepared** **for** **Professor** **Hjalmar** **Stormbarner** **,** **the** **Finnish**
一个 杰出的 接待 是 存在 准备 为了 教授 亚尔玛 - , 这 芬兰
['nɑːvəlɪst] ,
novelist **,**
小说家 ,

人们正在为芬兰小说家希亚尔马·斯托姆巴纳教授准备一场盛大的欢迎仪式。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][dʒuːn] .
on **the** **occasion** **of** **his** **first** **visit** **to** **England** **in** **June** **.**
在 这 场合 的 他的 第一的 访问 到 英格兰 在 六月 .

在他六月首次访问英国之际。

[æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] , [kəm'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [keɪ] . ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][sɜːr]
An **address** **of** **welcome** **,** **composed** **by** **Mr** **.** **C** **.** **K** **.** **Shorter** **and** **Sir**
一个 地址 的 欢迎 , 由 经过 先生 . C . K . 较短 和 先生
['rɔbətsn] ['nɪkəl] ,
Robertson **Nicoll** **,**
罗伯逊 尼科尔 ,

欢迎致辞，由CK Shorter先生和Robertson Nicoll爵士撰写。

[wɪð; wɪθ] ['lɪrɪks] [baɪ]['mɪstər] . [mæks] ['pɛmbɝtən] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] ,
with **lyrics** **by** **Mr** **.** **Max** **Pemberton** **and** **Lord** **Burnham** **,**
和 歌词 经过 先生 . 最大限度 彭伯顿 和 主 伯纳姆 ,

歌词由马克斯·彭伯顿先生和伯纳姆勋爵创作，

[wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['græftən] ['gæləri] ,
will **be** **presented** **to** **him** **at** **the** **Grafton** **Gallery** **,**
将要 是 呈现 到 他 在 这 格拉夫顿 画廊 ,

将在格拉夫顿画廊向他呈献。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɪfərd] [ɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['hæpɪli] [kɔːlz][ə; eɪ] " ['paɪəs]['ɔːrdʒi][ʌv; əv]
and **Dr** **.** **Clifford** **is** **arranging** **what** **he** **happily** **calls** **a** **"** **pious** **orgy** **of**
和 博士 . 克利福德 是 安排 什么 他 快乐地 呼叫 一个 " 虔诚的 狂欢 的
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði]['kækstən] [hɔːl] ,
congratulation **"** **at** **the** **Caxton** **Hall** **,**
恭喜 " 在 这 卡克斯顿 大厅 ,

克利福德博士正在卡克斯顿大厅筹办一场他欣然称之为"虔诚的祝贺狂欢"的活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] , ['bærən][diː]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːntən] ,
at **which** **Sir** **Alfred** **Mond** **,** **Baron** **de** **Forest** **,** **and** **Mr** **.** **Thornton** **,**
在 哪个 先生 阿尔弗雷德 蒙德 , 男爵 德 森林 , 和 先生 . 桑顿 ,

当时，阿尔弗雷德·蒙德爵士、德·福雷斯特男爵和桑顿先生

[ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ['reɪlweɪ] , [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ə'dresiz] .
the **new** **manager** **of** **the** **Great** **Eastern** **Railway** **,** **will** **deliver** **addresses** **.**
这 新的 经理 的 这 伟大的 东 铁路 , 将要 递送 地址 .

大东部铁路公司的新任经理将发表讲话。

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [haid] [pɑːrk][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ]
A **demonstration** **in** **Hyde** **Park** **in** **honour** **of** **our** **guest** **is** **also** **being** **organised** **by**
一个 示范 在 海德 公园 在 荣誉 的 我们的 客人 是 还 存在 有组织的 经过
[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃərz] ,
his **English** **publishers** **,**
他的 英语 出版商 ,

为了欢迎我们的客人，他的英国出版商还在海德公园组织了一场示威游行。

['mesərz] . ['dɑːdər] [ænd; ənd] ['dɑːdər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθəz] [wɪl] [spiːk] [æt; ət]

Messrs	.	Dodder	and	Dodder	,	at	which	their	principal	authors	will	speak	at
先生们	.	菟	和	菟	,	在	哪个	他们的	主要的	作者	将要	说话	在

[ˌθɜːr'tiːn] ['dɪfrənt] [p'lætfɔːmz] ,

thirteen	different	platforms	,
十三	不同的	平台	,

多德和多德先生，他们的主要作者将在十三个不同的平台上发表演讲，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [muːvd] [baɪ][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ðæt]

and	a	resolution	will	be	simultaneously	moved	by	blast	of	trumpet	that
和	一个	解决	将要	是	同时地	已搬	经过	爆炸	的	喇叭	那

[prə'fesər] - [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːvəlɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Professor	Stormbarner	is	the	greatest	novelist	in	the	world	.
教授	-	是	这	最	小说家	在	这	世界	.

同时，将以嘹亮的号角声通过一项决议，宣布斯托姆巴纳教授是世界上最伟大的小说家。

[prə'fesər] - [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [best] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Professor	Stormbarner	is	of	course	best	known	in	this	country	as	the	author	of
教授	-	是	的	课程	最好的	已知	在	这	国家	作为	这	作者	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [rəu'mænsiz] ,

the	famous	romances	,
这	著名的	浪漫故事	,

当然，斯托姆巴纳教授在英国最广为人知的身份是著名爱情小说作家。

['letərz] [frʌm; frəm]['lɪmboʊ] , [ðə; ði]['dɛvəlz] ['dʌkət] , [nɑːr'kɑːtɪk] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,

Letters	from	Limbo	,	The	Devil's	Ducats	,	Narcotic	Nelly	and	The	Sarcophagus	,
信件	从	炼狱	,	这	魔鬼的	杜卡特	,	麻醉剂	内莉	和	这	石棺	,

来自炼狱的信，《魔鬼的金币》，《麻醉内莉》和《石棺》，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌvɜːrsə'tɪləti][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti]

but	his	versatility	and	accomplishments	in	other	departments	of	mental	activity
但	他的	多功能性	和	成就	在	其他	部门	的	精神的	活动

[wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maɪərəz] .

will	come	as	a	surprise	to	his	English	admirers	.
将要	来	作为	一个	惊喜	到	他的	英语	仰慕者	.

但他在其他智力活动领域的多才多艺和成就，将会让他的英国仰慕者感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] [drɔːn] [baɪ] ['reɪndɪr] ;

He	has	penetrated	the	Arctic	circle	in	a	bath	-	chair	drawn	by	reindeer	;
他	有	渗透	这	北极	圆圈	在	一个	洗澡	-	椅子	绘制	经过	驯鹿	;

他乘坐驯鹿拉的坐浴椅进入了北极圈；

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˌbælə'laɪkə] ,

he	plays	with	great	skill	on	the	balalaika	,
他	演出	和	伟大的	技能	在	这	巴拉莱卡琴	,

他弹奏巴拉莱卡琴的技巧非常精湛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edmənd]

and	he	has	translated	most	of	the	works	of	Mr	.	Edmund
和	他	有	翻译	最多	的	这	作品	的	先生	.	埃德蒙

['gɑːs] ['ɪntuː] - - ['gɑːθɪk] .

Gosse	into	Mæso	-	Gothic	.
戈斯	进入	-	-	哥特	.

他还把埃德蒙·戈斯先生的大部分作品翻译成了梅索哥特式字体。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊ'bel]

At	the	present	moment	he	is	undoubtedly	the	first	favourite	for	the	Nobel
在	这	展示	片刻	他	是	无疑	这	第一的	最喜欢的	为了	这	诺贝尔奖

[praɪz] ,

Prize	,
奖	,

目前他无疑是诺贝尔奖的头号热门人选。

[ðoʊ] ['wɪli] [fɛ'rɛroʊ] [rʌnz] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ændru:]

though	Willie	Ferrero	runs	him	close	in	virtue	of	the	patronage	of	Mr	.	Andrew
尽管	威利	费列罗	跑步	他	关闭	在	美德	的	这	赞助	的	先生	.	安德鲁

['kɑ:rnəgi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] - ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Carnegie	and	the	Dowager	-	Empress	of	Russia	.
卡内基	和	这	老妇	-	皇后	的	俄罗斯	.

尽管威利·费雷罗凭借安德鲁·卡内基先生和俄罗斯皇太后的赞助，与他不相上下。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv]

Perhaps	the	finest	and	most	convincing	tribute	to	the	overwhelming	genius	of
也许	这	最好的	和	最多	令人信服的	贡	到	这	压倒	天才	的

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪnɪʃ] [roʊ'mænsər] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɑ:treɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [baɪ] ['mɪstər] .

the	great	Finnish	romancer	is	the	quatrain	recently	written	in	his	honour	by	Mr	.
这	伟大的	芬兰	浪漫主义者	是	这	四行诗	最近	书面	在	他的	荣誉	经过	先生	.

['edmənd] ['gɑ:s] : —

Edmund	Gosse	:	—
埃德蒙	戈斯	:	—

或许对这位伟大的芬兰浪漫主义作家的卓越才华最精妙、最令人信服的致敬，是埃德蒙·戈斯先生最近为他创作的这首四行诗：

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] , ['gretɪst] [ʌv; əv] [blu:] ['stɑ:kɪŋz] ,

George	Eliot	,	greatest	of	blue	stockings	,
乔治	艾略特	,	最	的	蓝色的	长筒袜	,

乔治·艾略特，最伟大的蓝袜女学者

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['saɪləs] [keɪ] . ([ðə; ði] ['hɑ:kɪŋz]) ,

Joseph	and	Silas	K	.	(	the	Hockings	)	,
约瑟夫	和	西拉斯	K	.	(	这	霍金斯	)	,

约瑟夫和塞拉斯·K（霍金斯夫妇），

[wɑ:ts] - ['dʌntən] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['gɑ:rnər] —

Watts	-	Dunton	and	Professor	Garner	—
瓦特	-	邓顿	和	教授	加纳	—

沃茨-邓顿和加纳教授——

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ju'naɪtɪd] [ɪn] - .

Are	all	united	in	Stormbarner	.
是	全部	团结的	在	-	.

他们都团结在斯托姆巴纳。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] [prə'fesər] - [wɪl] [steɪ]

We	understand	that	during	his	visit	to	London	Professor	Stormbarner	will	stay
我们	理解	那	期间	他的	访问	到	伦敦	教授	-	将要	停留

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['dɑ:dər] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] ,

with	Mr	.	David	Dodder	at	Hampstead	,
和	先生	.	大卫	菟	在	汉普斯特德	,

我们了解到，斯托姆巴纳教授在访问伦敦期间将下榻于汉普斯特德的戴维·多德先生家中。

[bʌt; bət] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] ['wɔ:ltən] [hi:θ] .

but	will	spend	a	week	-	end	with	Mr	.	Lloyd	George	at	Walton	Heath	.
但	将要	花费	一个	星期	-	结尾	和	先生	.	劳埃德	乔治	在	沃尔顿	希思	.

但他将在沃尔顿希思与劳合·乔治先生共度周末。

['mɪsɪz] . [reɪ] ['klæmər] , [hu:z] ['nɑ:vəlz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['blækpu:l] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

Mrs	.	Ray	Clammer	,	whose	novels	in	praise	of	Blackpool	,	written	at	the
太太	.	射线	蛤蜊	,	谁	小说	在	称赞	的	布莱克浦	,	书面	在	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,

commission	of	the	municipal	council	,
委员会	的	这	市政	理事会	,

雷·克拉默夫人，她受市政委员会委托，创作了赞美布莱克浦的小说。

[hæv; həv] [geɪnd] [hɜːr; hər]['iːkwəl] [kæʃ] [ænd; ənd]['kuːdoʊs] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər]

have	gained	her	equal	cash	and	kudos	,	has	gone	to	Australia	for
有	获得	她	平等的	现金	和	赞！	,	有	已消失	到	澳大利亚	为了

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

她获得了同等的财富和声誉，并前往澳大利亚进行了访问。

[bʌt; bət] [hoʊps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spend] ['ɔːgəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [helθ] [rɪ'zɔːrt]

but	hopes	to	return	in	time	to	spend	August	at	the	famous	health	resort
但	希望	到	返回	在	时间	到	花费	八月	在	这	著名的	健康	采取

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['dʒiːniəs] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn] .

which	her	genius	has	done	so	much	to	adorn	.
哪个	她	天才	有	完毕	所以	很多	到	装饰	.

但她希望能够及时返回，在她才华横溢的才华装点的著名疗养胜地度过八月。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['pɜːrʒn] [kæt]

Her	only	regret	is	that	she	has	had	to	leave	at	home	her	Persian	cat
她	仅有的	后悔	是	那	她	有	有	到	离开	在	家	她	波斯语	猫

[ˌæbrəkə'dæbrə] ,

Abracadabra	,
胡言乱语	,

她唯一的遗憾是不得不把她的波斯猫阿布拉卡达布拉留在家里。

[kɔːld] " [eib] " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

called	"	Abe	"	for	short	.
称为	"	安倍	"	为了	短的	.

简称“安倍”。

" [eib] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Abe	,	"	by	the	way	,
"	安倍	,	"	经过	这	方式	,

顺便提一下，“安倍”。

['fɪgjərz] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [reɪ] ['klæmər] [wɪtʃ] [mɪs]

figures	prominently	in	a	bright	personal	article	about	Mrs	.	Ray	Clammer	which	Miss
数据	突出地	在	一个	明亮的	个人的	文章	关于	太太	.	射线	蛤蜊	哪个	错过

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [moʊlt] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði]['penwaipə] [fɔːr; fər] [meɪ] .

Marjorie	Moult	contributes	to	The	Penwiper	for	May	.
玛乔丽	换羽	贡献	到	这	笔刷	为了	可能	.

在玛乔丽·穆尔特小姐为《笔杆子》杂志五月刊撰写的一篇关于雷·克拉默夫人的精彩个人文章中，她占据了重要位置。

['leɪdi] ['kænvəsər] .

Lady	Canvasser	.
女士	拉票员	.

女拉票员。

" [aɪv] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ] . [piː] . [kjuː] . [es] .

"	I've	called	to	ask	you	to	give	us	something	for	the	O	.	P	.	Q	.	S	.
"	我已经	称为	到	问	你	到	给	我们	某物	为了	这	哦	.	P	.	问	.	S	.

我打电话是想请你们提供一些关于OPQS的信息。

[ðə; ði] — —

The	—	—
这	—	—

这 -

" [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Old	Gentleman	.
"	老的	绅士	.

“老先生。”

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [ɔːl'redi] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnkʌm] .

"	My	dear	lady	,	I	already	give	away	one	-	tenth	of	my	income	.
"	我的	亲爱的	女士	,	我	已经	给	离开	一	-	第十	的	我的	收入	.

“亲爱的女士，我已经捐出了我收入的十分之一。”

" ['leɪdi] ['kænvəsər] .

"	Lady	Canvasser	.
"	女士	拉票员	.

“女拉票员。”

" [oʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] [jɪr] , ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ?

"	Oh	,	just	this	year	,	couldn't	you	make	it	an	eleventh	?
"	哦	,	只是	这	年	,	不能	你	制作	它	一个	第十一	?

“哦，就今年，能不能办个第十一届？”

" [ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

"	Another	Impending	Apology	.
"	其他	即将到来的	道歉	.

“又一次即将道歉。”

" ['miːnwaɪl] [dɪk] [smɪθ] [ɪz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəntiːɚ] ,

"	Meanwhile	Dick	Smith	is	matched	with	Carpentier	,
"	同时	迪克	史密斯	是	匹配	和	卡彭蒂尔	,

与此同时，迪克·史密斯将与卡彭蒂尔搭档。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] £200 [æz; əz] [ðə; ði] ['luːzərz] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] £1 ,

and	will	receive	£200	as	the	loser's	end	of	a	£1	,
和	将要	收到	£200	作为	这	失败者的	结尾	的	一个	£1	,

输家将获得 200 英镑，作为 1 英镑赌注的剩余部分。

- [pɜːrs] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['steɪdiəm] .

200	purse	offered	by	the	Liverpool	Stadium	.
-	钱包	提供	经过	这	利物浦	体育场	.

利物浦体育场提供的奖金为 200 英镑。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɑːn] ['kɑːrpəntiːɚ] .

If	it	is	as	certain	as	this	we	shall	put	our	money	on	Carpentier	.
如果	它	是	作为	肯定	作为	这	我们	将	放	我们的	钱	在	卡彭蒂尔	.

如果事情真像这般确定，我们就把钱押在卡彭蒂埃身上。

" ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

"	Fallen	by	the	Way	.
"	倒下	经过	这	方式	.

“一路跌倒。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Making	a	Deep	Impression	.
制作	一个	深的	印象	.

给人留下深刻印象。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " ['ɪrə] .
in **"** **Era** **.**
在 " 时代 .

在"时代"。

" ['evɪdəntli] [æn; ən]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [trə'dʒi:diən] .
" **Evidently** **an** **accident** **to** **the** **heavy** **tragedians** **.**
" 显然 一个 事故 到 这 重的 悲剧人物 .

"显然，对于重灾区居民来说，这是一场意外。"

" [nɜ:rs] , [su:'pɪriər] , [ɔ:r] [help] ['wɑ:ntɪd] , [ɪ'mi:diətli] : [goʊ][tu:; tə] ['si:saɪd] : [ɪk'spɪriənst] ['ɪnfənt] .
" **Nurse** **,** **superior** **,** **or** **Help** **wanted** **,** **immediately** **:** **go** **to** **seaside** **:** **experienced** **infant** **.**
" 护士 , 优越的 , 或者 帮助 通缉 , 立即地 : 去 到 海滨 : 经验丰富的 婴儿 .

"护士、主管或急需人手：去海边：有经验的婴儿。

" [eɪ di: vi: ti:] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .
in **"** **The** **Manchester** **Guardian** **.**
在 " 这 曼彻斯特 监护人 .

在《曼彻斯特卫报》上。

" [ðə; ði]['ɪnfənt] : " [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] .
" **The** **infant** **:** **"** **Let** **her** **come** **.**
" 这 婴儿 : " 让 她 来 .

婴儿："让她来。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I **think** **I** **shall** **know** **how** **to** **deal** **with** **her** **.**
我 思考 我 将 知道 如何 到 交易 和 她 .

我想我知道如何对付她。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **368** **]**
" [页 -]

[第368页]

" ['rɔ:ŋli] [ə'trɪbju:tɪd] .
" **WRONGLY** **ATTRIBUTED** **.**
" 错 归因于 .

"错误归属。"

" [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɪli] [fɛ'rɛroʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'dʌktər] ?
" **You've** **heard** **of** **Willy** **Ferrero** **,** **the** **Boy** **Conductor** **?**
" 你已经 听到 的 威利 费列罗 , 这 男生 导体 ?

你听说过少年列车长威利·费雷罗吗?

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['prɑ:dədʒi] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
A **musical** **prodigy** **,** **seven** **years** **old** **,**
一个 音乐 神童 , 七 年 老的 ,

一位七岁的音乐神童

[hu:] [wɪl] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [fɪfθ] ['oʊboʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbərt][hɔ:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət]
who **will** **order** **the** **fifth** **oboe** **out** **of** **the** **Albert** **Hall** **as** **soon** **as** **look** **at**
WHO 将要 命令 这 第五 双簧管 出去 的 这 阿尔伯特 大厅 作为 很快 作为 看 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

谁只要看一眼第五位双簧管演奏者，就会把他赶出阿尔伯特音乐厅。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Well	**,**	**he**	**has**	**a**	**rival**	**.**
出色地	,	他	有	一个	竞争对手	.

他有个竞争对手。

['wɪli] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [hɪm'self] ; [hiː; hi]['oʊnli] [kən'dʌkts] .

Willy	**,**	**as**	**perhaps**	**you**	**know**	**,**	**does**	**not**	**play**	**any**	**instrument**	**himself**	**;**	**he**	**only**	**conducts**	**.**
威利	,	作为	也许	你	知道	,	做	不是	玩	任何	乐器	他自己	;	他	仅有的	进行	.

或许您知道，威利本人并不演奏任何乐器；他只是指挥。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] (['dʒɑːni] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) [dʌz] [nɑːt] [kən'dʌkt] [æz; əz] [jet] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['ɔːdəbli] .

His	**rival**	**(**	**Johnny**	**,**	**as**	**I**	**think**	**of**	**him**	**)**	**does**	**not**	**conduct**	**as**	**yet**	**;**	**at**	**least**	**,**	**not**	**audibly**	**.**
他的	竞争对手	(	约翰尼	,	作为	我	思考	的	他	)	做	不是	执行	作为	然而	;	在	至少	,	不是	可听见的	.

他的对手（我称他为约翰尼）目前还没有指挥；至少，没有发出声音。

[hɪz; ɪz][laɪn][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] — [ðə; ði] [ˌpɑːdɝ'uːski] [tʌtʃ] .

His	**line**	**is**	**the**	**actual**	**manipulation**	**of**	**the**	**pianoforte**	**—**	**the**	**Paderewski**	**touch**	**.**
他的	线	是	这	实际的	操纵	的	这	钢琴	—	这	帕德雷夫斯基	触碰	.

他的演奏技巧在于对钢琴的实际操控——帕德雷夫斯基式的触键。

['dʒɑːni] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][flæt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʌtʃɪŋ] .

Johnny	**lives**	**in**	**the**	**flat**	**below**	**,**	**and**	**I**	**hear**	**him**	**touching**	**.**
约翰尼	生活	在	这	平坦的	以下	,	和	我	听到	他	接触	.

约翰尼住在楼下的公寓里，我听到他在摸索。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] — [noʊ] [niːd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðem; ðəm] — [aɪ]['entər][maɪ] ['laɪbreri][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

On	**certain**	**mornings**	**in**	**the**	**week**	**—**	**no**	**need**	**to**	**specify**	**them**	**—**	**I**	**enter**	**my**	**library**	**and**	**give**	**myself**	**up**	**to**	**literary**	**composition**	**.**
在	肯定	早晨	在	这	星期	—	不	需要	到	指定	他们	—	我	进入	我的	图书馆	和	给	我	向上	到	文学	作品	.

一周中的某些早晨——无需具体说明是哪几天——我会走进我的图书馆，全身心投入到文学创作中。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['entərz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [ruːm] ([ˌʌndər'niːθ]) [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

On	**the**	**same**	**mornings**	**little**	**Johnny**	**enters**	**his**	**music**	**-**	**room**	**(**	**underneath**	**)**	**and**	**gives**	**himself**	**up**	**to**	**musical**	**composition**	**.**
在	这	相同的	早晨	小的	约翰尼	进入	他的	音乐	-	房间	(	下	)	和	给予	他自己	向上	到	音乐	作品	.

每天早上，小约翰尼都会走进他的音乐室（楼下），开始创作音乐。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [tə'geðər] .

Thus	**we**	**are**	**at**	**work**	**together**	**.**
因此	我们	是	在	工作	一起	.

因此，我们正在一起工作。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

The	**worst**	**of**	**literary**	**composition**	**is**	**this**	**:**
这	最差	的	文学	作品	是	这	:

文学创作中最糟糕的部分是这样的：

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['paʊərf(ə)l][aɪ'diːə][juː; jʊ]

that	when	you	have	got	hold	of	what	you	feel	is	a	really	powerful	idea	you
那	什么时候	你	有	得到	抓住	的	什么	你	感觉	是	一个	真的	强大的	主意	你

[faɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔː'stɔːld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜːrliər] ['raɪtər] — ['sɔfəkliːz] [ɔːr]

find	suddenly	that	you	have	been	forestalled	by	some	earlier	writer	—	Sophocles	or
寻找	突然	那	你	有	到过	阻止	经过	一些	早些时候	作家	—	索福克勒斯	或者

['ʃeɪkˌspɪər] [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['sɪmz] .

Shakspeare	or	George	R	.	Sims	.
莎士比亚	或者	乔治	拉	.	模拟人生	.

当你掌握了一个你认为非常强大的想法时，你突然发现你已经被某个前辈作家——索福克勒斯、莎士比亚或乔治·R·西姆斯——抢先一步了。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

Then	you	have	to	think	again	.
然后	你	有	到	思考	再次	.

那你得再想想。

[ðɪs] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] ;

This	frequently	happens	to	me	upstairs	;
这	频繁地	发生	到	我	楼上	;

这种情况经常发生在我楼上；

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [pʊr] ['dʒɑːni] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk]

and	downstairs	poor	Johnny	will	find	to	his	horror	one	day	that	his	great	work
和	楼下	贫穷的	约翰尼	将要	寻找	到	他的	恐怖	一	天	那	他的	伟大的	工作

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn]

has	already	been	given	to	the	world	by	another	—	a	certain	Dr	.	John
有	已经	到过	给定	到	这	世界	经过	其他	—	一个	肯定	博士	.	约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

楼下的可怜的约翰尼有一天会惊恐地发现，他的伟大作品已经被另一个人——一位名叫约翰·布尔的博士——献给了世界。

['dʒɑːni] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] .

Johnny	,	in	fact	,	is	discovering	"	God	Save	the	King	"	with	one	finger	.
约翰尼	,	在	事实	,	是	发现	"	上帝	节省	这	国王	"	和	一	手指	.

事实上，约翰尼正用一根手指演奏《天佑吾王》。

[æz; əz][aɪ][dɪp][maɪ][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] , ['dʒɑːni] [straɪks] [ʌp] .

As	I	dip	my	pen	in	the	ink	and	begin	to	write	,	Johnny	strikes	up	.
作为	我	蘸	我的	笔	在	这	墨水	和	开始	到	写	,	约翰尼	罢工	向上	.

当我蘸了蘸墨水开始写字时，约翰尼开始演奏。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

On	the	first	day	when	this	happened	,	some	three	months	ago	,
在	这	第一的	天	什么时候	这	发生	,	一些	三	几个月	前	,

大约三个月前，这件事发生的第一天，

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] — [æn; ən] [ə'fer]

I	rose	from	my	chair	and	stood	stiffly	through	the	performance	—	an	affair
我	玫瑰	从	我的	椅子	和	站立	僵硬地	通过	这	表现	—	一个	事务

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

of	some	minutes	,
的	一些	分钟	,

我从椅子上站起来，僵硬地站着看完了整场演出——演出持续了几分钟。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] " [send][hɪm; ɪm] [vɪk'tɔːriəs] , " [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

owing	to	a	little	difficulty	with	"	Send	him	victorious	,	"	a	line	which	always
欠款	到	一个	小的	困难	和	"	发送	他	胜利者	,	"	一个	线	哪个	总是

['bɔðəz] ['dʒɑːni] .

bothers	Johnny	.
烦人	约翰尼	.

由于"送他凯旋"这句台词有点难念，这句台词总是让约翰尼感到困扰。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , ['æftər] [hɑːkɪŋ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

However	,	he	got	right	through	it	at	last	,	after	harking	back	no	more	than
然而	,	他	得到	正确的	通过	它	在	最后的	,	后	倾听	后退	不	更多的	比

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

然而，他最终还是顺利完成了这件事，期间只回顾了不超过两次。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ə'gen] .

and	I	sat	down	to	my	work	again	.
和	我	卫星	向下	到	我的	工作	再次	.

于是我又坐下来继续工作。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ['ɛndz][ə; eɪ] [ʃoʊ] ;

Generally	speaking	,	"	God	Save	the	King	"	ends	a	show	;
一般来说	请讲	,	"	上帝	节省	这	国王	"	结束	一个	展示	;

一般来说，《天佑吾王》是演出的结尾曲；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['ʌðər] [tuːn] ['æftər] [ðæt] .

it	would	be	disloyal	to	play	any	other	tune	after	that	.
它	会	是	不忠	到	玩	任何	其他	调	后	那	.

在那之后再演奏其他曲子都是不忠的。

['dʒɑːni] [kwaɪt] [sɔː] [ðɪs] . . . [ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ə'gen] .

Johnny	quite	saw	this	.	.	.	and	so	began	to	play	"	God	Save	the	King	"	again	.
约翰尼	相当	锯	这	.	.	.	和	所以	开始	到	玩	"	上帝	节省	这	国王	"	再次	.

约翰尼完全明白这一点……于是又开始演奏《天佑吾王》。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bʊl] , [ɔːr]

I	hope	that	His	Majesty	,	the	Lord	Chamberlain	,	the	late	Dr	.	Bull	,	or
我	希望	那	他的	威严	,	这	主	管家	,	这	晚的	博士	.	公牛	,	或者

[huː'evər] [ɪz][moʊst] [kən'sɜːrnd] ,

whoever	is	most	concerned	,
谁	是	最多	担心的	,

我希望陛下、宫务大臣、已故的布尔博士，或者任何最关心此事的人，

[wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

will	sympathise	with	me	when	I	say	that	this	time	I	remained	seated	.
将要	同情	和	我	什么时候	我	说	那	这	时间	我	剩余	坐着	.

如果我说这次我一直坐在座位上，你们应该会理解我的感受。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] .

I	have	my	living	to	earn	.
我	有	我的	活的	到	赚	.

我得谋生。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['bʊlz] ['feɪvərɪt]

From	that	day	Johnny	has	interpreted	Dr	.	John	Bull's	favourite
从	那	天	约翰尼	有	翻译	博士	.	约翰	公牛的	最喜欢的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][naɪn] [taɪmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

composition	nine	times	every	morning	.
作品	九	时代	每一个	早晨	.

从那天起，约翰尼每天早上都会演奏九遍约翰·布尔博士最喜欢的曲子。

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
As this has been going on for three months ,
作为 这 有 到过 去 在 为了 三 几个月 ,

这种情况已经持续了三个月，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [tuː] ['speʃ(ə)l] [riˈhəːsəlz] [tuː; tə][ɪtˈself] [bɪˈfɔːr]
and as the line I mentioned has two special rehearsals to itself before
和 作为 这 线 我 提及 有 二 特别的 排练 到 本身 前
['kʌmɪŋ] [aʊt] [raɪt] ,
coming out right ,
未来 出去 正确的 ,

而且，正如我提到的那句台词，在正式演出前需要进行两次特殊的彩排。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [wɜːrk] [aʊt] [haʊ] ['meni] [send] - [hɪm; ɪm] - - ['dʒɑːni] [ænd; ənd][aɪ]
you can easily work out how many send - him - victoriouses Johnny and I
你 能 容易地 工作 出去 如何 许多 发送 - 他 - - 约翰尼 和 我
[hæv; həv] [kəˈlæbəreɪtɪd] [ɪn] .
have collaborated in .
有 合作 在 .

你很容易就能算出我和约翰尼合作过多少次送他胜利。

[əˈbaʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
About two thousand .
关于 二 千 .

大约两千。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [juː; jʊ][æsk] [jɔːrˈself] ,
Now , you ask yourself ,
现在 , 你 问 你自己 ,

现在，你会问自己：

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][send][ə; eɪ][pəˈlaɪt][noʊt][tuː; tə] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]
why did I not send a polite note to Johnny's father asking him to restrain his
为什么 做过 我 不是 发送 一个 有礼貌的 笔记 到 约翰尼的 父亲 问 他 到 抑制 他的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
little boy from over - composition ,
小的 男生 从 超过 - 作品 ,

为什么我没有礼貌地给约翰尼的父亲写封信，请他管好自己的儿子，别让他过度作曲呢?

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [tuː] ['kwɪkli] ,
begging him not to force the child's musical genius too quickly ,
乞讨 他 不是 到 力量 这 孩子的 音乐 天才 也 迅速地 ,

恳求他不要过快地激发孩子在音乐上的天赋，

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ɪn] [ʃɔːrt]) [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kiː] ?
imploring him (in short) to lock up the piano and lose the key ?
恳求 他 (在 短的) 到 锁 向上 这 钢琴 和 失去 这 钥匙 ?

（简而言之）恳求他把钢琴锁起来，把钥匙弄丢?

[wʌt] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrs] ?
What kept me from this course ?
什么 保留 我 从 这 课程 ?

是什么让我错过了这门课程?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " ['peɪtriətɪzəm] .
The answer is " Patriotism .
这 回答 是 " 爱国主义 .

答案是"爱国主义"。

" [ðoʊz] [di:p] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [wɪl] [ɪk'spres] ['glɪbli] [baɪ]['raɪzɪŋ] [naɪn]
" Those deep feelings for his country which one man will express glibly by rising nine
" 那些 深的 情怀 为了 他的 国家 哪个 一 男人 将要 表达 轻率地 经过 上升 九
[taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
times during the morning at the sound of the National Anthem ,
时代 期间 这 早晨 在 这 声音 的 这 国家的 国歌 ,

“一个人对祖国的深厚感情，会通过每天早晨九次在国歌声中起身致敬来轻松表达出来。”

[ə'nʌðər] [wɪl] [də'rekt][tu:; tə] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd]['ju:zɪz] .
another will direct to more solid uses .
其他 将要 直接的 到 更多的 坚硬的 用途 .

另一种用途将更加实际。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] , [aɪ][felt] , [nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['dʒɑ:ni] .
It was my duty , I felt , not to discourage Johnny .
它 曾是 我的 责任 , 我 毛毡 , 不是 到 阻碍 约翰尼 .

我觉得我有责任不让约翰尼灰心丧气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,
He was showing qualities which could not fail , when he grew up ,
他 曾是 显示 品质 哪个 可以 不是 失败 , 什么时候 他 生长 向上 ,

他展现出的那些品质，在他长大后一定不会失败。

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
to be of value to the nation .
到 是 的 价值 到 这 国家 .

对国家有价值。

['lɔɪəlti] , ['mju:zɪk(ə)l]['dʒi:niəs] , [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
Loyalty , musical genius , determination , patience ,
忠诚 , 音乐 天才 , 决心 , 耐心 ,

忠诚、音乐天赋、决心、耐心

['ɪndəstri] — ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [bɪn] [soʊ] ['faɪnli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
industry — never before have these qualities been so finely united in a child of
行业 — 绝不 前 有 这些 品质 到过 所以 精细地 团结的 在 一个 孩子 的
[sɪks] .
six .
六 .

勤奋——这些品质从未在一个六岁的孩子身上如此完美地结合在一起。

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Was I to say a single word to disturb the delicate balance of such a
曾是 我 到 说 一个 单身的 单词 到 打扰 这 精美的 平衡 的 这样的 一个
['bɔɪz] [maɪnd] ?
boy's mind ?
男孩们 头脑 ?

我该不该说一个字，去扰乱这样一个男孩脆弱的心灵平衡?

[æt; ət][sɪks][wʌn][ɪz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
At six one is extraordinarily susceptible to outside influence .
在 六 一 是 非常 易受影响的 到 外部 影响 .

六岁时，一个人特别容易受到外界影响。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]
A word from his father to the effect that the gentleman above was
一个 单词 从 他的 父亲 到 这 影响 那 这 绅士 多于 曾是
['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
getting sick of it ,
获得 生病的 的 它 ,

他父亲转告说，上面那位先生已经厌烦了。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni:z] [hoʊl] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

and	Johnny's	whole	life	might	be	altered	.
和	约翰尼的	所有的	生活	可能	是	已修改	.

约翰尼的一生或许会因此而改变。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['grɪmli] .

No	,	I	would	bear	it	grimly	.
不	,	我	会	熊	它	阴沉地	.

不，我会默默忍受。

[ænd; ənd] [ðen] , ['jestərdeɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət] ['dʒɑ:ni:z] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] .

And	then	,	yesterday	,	who	should	write	to	me	but	Johnny's	father	himself	.
和	然后	,	昨天	,	WHO	应该	写	到	我	但	约翰尼的	父亲	他自己	.

然后，昨天，给我写信的竟然是约翰尼的父亲本人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] : —

This	was	the	letter	:	—
这	曾是	这	信	:	—

信的内容如下：——

" [dɪr] [sɜ:r] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

"尊敬的先生，

— [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ˌʌn'du:li][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv]

—	I	do	not	wish	to	interfere	unduly	in	the	affairs	of	the	other	occupants	of
—	我	做	不是	希望	到	干扰	过度	在	这	事务	的	这	其他	居住者	的

[ði:z] [flæts] ,

these	flats	,
这些	公寓	,

——我不想过度干涉这些公寓其他住户的事务。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [naʊ]

but	I	feel	bound	to	call	your	attention	to	the	fact	that	for	many	weeks	now
但	我	感觉	边界	到	称呼	你的	注意力	到	这	事实	那	为了	许多	周	现在

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bæθru:m] [wɪtʃ] [hæz; həz]

there	has	been	a	flow	of	water	from	your	bathroom	which	has
那里	有	到过	一个	流动	的	水	从	你的	浴室	哪个	有

['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bæθru:m] ,

penetrated	through	the	ceiling	of	my	bathroom	,
渗透	通过	这	天花板	的	我的	浴室	,

但我不得不提醒您，过去几周以来，您家浴室一直漏水，水渗到了我家浴室的天花板上。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] .

particularly	after	you	have	been	using	the	room	in	the	mornings	.
特别	后	你	有	到过	使用	这	房间	在	这	早晨	.

尤其是在早上使用过房间之后。

[meɪ] [aɪ] ['ðerfɔ:r] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ɪn]['fju:tʃər][nɑ:t][tu:; tə] [splæʃ] [ɔ:r] [spɪl] ['wɔ:tər]

May	I	therefore	beg	you	to	be	more	careful	in	future	not	to	splash	or	spill	water
可能	我	所以	求	你	到	是	更多的	小心	在	未来	不是	到	溅	或者	洒	水

[ɑ:n][jʊr; jər] [flɔ:r] ,

on	your	floor	,
在	你的	地面	,

因此，请您今后务必注意不要将水溅到地板上。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənts] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] ?

seeing	that	it	causes	inconvenience	to	the	tenants	beneath	you	?
看到	那	它	原因	不便	到	这	租户	下面	你	?

因为这会给楼下的租户带来不便吗?

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [mə'kæn,druː] .

Yours	**faithfully**	**,**	**Jno**	**.**	**McAndrew**	**.**
此致	忠实	,	约翰	.	麦克安德鲁	.

此致，敬礼！约翰·麦克安德鲁

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	**You**	**can**	**understand**	**how**	**I**	**felt**	**about**	**this**	**.**
"	你	能	理解	如何	我	毛毡	关于	这	.

“你可以理解我对此的感受。”

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['dʒɑːni] [ɪn]['saɪləns] ; [jet] , [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

For	**months**	**I**	**had**	**been**	**suffering**	**Johnny**	**in**	**silence**	**;**	**yet**	**,**	**at**	**the**	**first**	**little**	**drop**	**of**	**water**	**,**
为了	几个月	我	有	到过	痛苦	约翰尼	在	沉默	;	然而	,	在	这	第一的	小的	降低	的	水	,

几个月来，我一直默默忍受着约翰尼的痛苦；然而，就在我喝下第一滴水的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽报》（London (Punch,)
第2/3页

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['dʒɑ:ni:z] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] ['vaɪələnt] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

from	**above**	**,**	**Johnny's**	**father**	**must**	**break**	**out**	**into**	**violent**	**abuse**	**of**	**me**	**.**
从	多于	,	约翰尼的	父亲	必须	休息	出去	进入	暴力	虐待	的	我	.

从上方看，约翰尼的父亲一定会对我进行暴力虐待。

[ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'wɔ:rd] !

A	**fine**	**reward**	**!**
一个	美好的	报酬	!

丰厚的奖励！

[wel] , ['dʒɑ:ni:z] ['fju:tʃər] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] [naʊ] ; ['enihaʊ] ,

Well	**,**	**Johnny's**	**future**	**could**	**look**	**after**	**itself**	**now**	**;**	**anyhow**	**,**
出色地	,	约翰尼的	未来	可以	看	后	本身	现在	;	无论如何	,

嗯，约翰尼的未来现在应该不成问题了；总之，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [du:md] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['fɑ:ðər] [laɪk] [ðæt] .

he	**was**	**doomed**	**with**	**a**	**selfish**	**father**	**like**	**that**	**.**
他	曾是	注定失败	和	一个	自私	父亲	喜欢	那	.

有那样一个自私的父亲，他注定要受苦。

" [dɪr] [sɜ:r] , " [aɪ] ['ænsər] [dɪ'faɪəntli] ,

"	**Dear**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**defiantly**	**,**
"	亲爱的	先生	,	"	我	回答	公然挑衅	,

"尊敬的先生，"我挑衅地回答道。

— " [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

—	**"**	**Now**	**that**	**we**	**are**	**writing**	**to**	**each**	**other**	**I**	**wish**	**to**	**call**	**your**	**attention**	**to**
—	"	现在	那	我们	是	写作	到	每个	其他	我	希望	到	称呼	你的	注意力	到

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [floʊ] [ʌv; əv] [wʌn] -

the	**fact**	**that**	**for**	**many**	**months**	**past**	**there**	**has**	**been**	**a**	**constant**	**flow**	**of**	**one**	**-**
这	事实	那	为了	许多	几个月	过去的	那里	有	到过	一个	持续的	流动	的	一	-

['fɪŋgərd] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

fingered	**music**	**from**	**your**	**little**	**boy**	**,**
用手指	音乐	从	你的	小的	男生	,

——"既然我们现在在通信，我想提请你注意，在过去的几个月里，你的小儿子一直在用一根手指弹奏音乐，

[wɪtʃ] ['penətreɪts] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

which	**penetrates**	**through**	**the**	**floor**	**of**	**my**	**library**	**and**	**makes**	**all**	**work**	**impossible**	**.**
哪个	渗透	通过	这	地面	的	我的	图书馆	和	制作	全部	工作	不可能的	.

它渗入我书房的地板，使一切工作都无法进行。

[meɪ] [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [tɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [tu:n] [ɪ'mi:diətli] ,

May	**I**	**beg**	**you**	**therefore**	**to**	**see**	**that**	**your**	**child**	**is**	**taught**	**a**	**new**	**tune**	**immediately**	**,**
可能	我	求	你	所以	到	看	那	你的	孩子	是	教授	一个	新的	调	立即地	,

因此，我恳请您立即安排您的孩子学习一首新的曲子。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [fɜ:rst] ['freʃnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tenənts]

seeing	**that**	**the**	**National**	**Anthem**	**has**	**lost**	**its**	**first**	**freshness**	**for**	**the**	**tenants**
看到	那	这	国家的	国歌	有	丢失的	它是	第一的	新鲜	为了	这	租户

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ?

above	**him**	**?**
多于	他	?

他是不是觉得，对于楼上的房客来说，国歌已经失去了最初的新鲜感？

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" His reply to this came to - day .
" 他的 回复 到 这 来了 到 - 天 .

"他今天对此作出了答复。"

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] .
" Dear Sir , — I have no child .
" 亲爱的 先生 , — 我 有 不 孩子 .

尊敬的先生：我没有孩子。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [mə'kæn˛druː] .
Yours faithfully , Jno . McAndrew .
此致 忠实 , 约翰 . 麦克安德鲁 .

此致，敬礼！约翰·麦克安德鲁

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stægərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['ædɪkwət] [rɪ'tɔːrt] .
" I was so staggered that I could only think of one adequate retort .
" 我 曾是 所以 交错 那 我 可以 仅有的 思考 的 一 足够的 反驳 .

"我当时震惊不已，一时之间只想到一个合适的反驳。"

" [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [roʊt] , — " [aɪ]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ] .
" Dear Sir , " I wrote , — " I never have a bath .
" 亲爱的 先生 , " 我 写道 , — " 我 绝不 有 一个 洗澡 .

"尊敬的先生，"我写道，"我从来不洗澡。"

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dʒɑːni] , [maɪ] [bɔɪ] ['prɑːdədʒi] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [lɔːŋ] .
" So that's the end of Johnny , my boy prodigy , for whom I have suffered so long .
" 所以 那就是 这 结尾 的 约翰尼 , 我的 男生 神童 , 为了 谁 我 有 遭受 所以 长的 .

"就这样，我的天才少年约翰尼，我为他受了这么久的苦，他的结局就这么结束了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dʒɑːni] [bʌt; bət][dʒeɪ ɛn oʊ] . [huː] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
It is not Johnny but Jno . who struggles with the National Anthem .
它 是 不是 约翰尼 但 约翰 . WHO 斗争 和 这 国家的 国歌 .

唱国歌有困难的不是Johnny，而是Jno。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['mjuːzɪk] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
He will give up music now , for he knows I have the bulge on him ;
他 将要 给 向上 音乐 现在 , 为了 他 知道 我 有 这 凸出 在 他 ;

他现在要放弃音乐了，因为他知道我比他壮硕。

[aɪ][kæn; kən] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['bæθruːm] [wen'evər] [aɪ][laɪk] .
I can flood his bathroom whenever I like .
我 能 洪水 他的 浴室 每当 我 喜欢 .

我随时都可以把他的浴室淹水。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətər] — [laɪk] ['peɪntɪŋ] .
Probably he will learn something quieter — like painting .
大概 他 将要 学习 某物 更安静 — 喜欢 绘画 .

他或许会学习一些比较安静的技能，比如绘画。

['eniweɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] ['bʊlz] ['mæstərpiːs] [wɪl] [raɪz][noʊ] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði][flæt] [bɪ'loʊ] .
Anyway , Dr . John Bull's masterpiece will rise no more through the ceiling of the flat below .
反正 , 博士 . 约翰 公牛的 杰作 将要 上升 不 更多的 通过 这 天花板 的 这 平坦的 以下 .

总之，约翰·布尔博士的杰作将不会再从楼下公寓的天花板上升起。

[ɑːn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [aɪ] [siː] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] ,
On **referring** **to** **my** **encyclopædia** **,** **I** **see** **that** **,** **according** **to** **some** **authorities** **,**
在 指 到 我的 百科全书 , 我 看 那 , 根据 到 一些 当局 ,

查阅我的百科全书后，我发现，根据一些权威人士的说法，

" [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪz] " [ˈrɔːŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] " [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [bʊl] .
" **God** **Save** **the** **King** **"** **is** **"** **wrongly** **attributed** **"** **to** **Dr** **.** **Bull** **.**
" 上帝 节省 这 国王 " 是 " 错 归因于 " 到 博士 . 公牛 .

《天佑吾王》被错误地归于布尔博士名下。

[wel] , [aɪ] [ˈrɔːŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdʒɑːni] .
Well **,** **I** **wrongly** **attributed** **it** **to** **Johnny** **.**
出色地 , 我 错 归因于 它 到 约翰尼 .

我错误地把它归咎于约翰尼了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [mɪˈsteɪks] .
It **is** **easy** **to** **make** **these** **mistakes** **.**
它 是 简单的 到 制作 这些 错误 .

这些错误很容易犯。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

[west] [ˈhaɪlənd] .
WEST **HIGHLAND** **.**
西方 高地 .

西高地。

[wɪð; wɪθ][stɜːrn][ə; eɪ] - [druːp] , [ə; eɪ] " [ˈdaʊi] [tʃiːl] ,
With **stern** **a** **-** **droop** **,** **a** **"** **dowie** **chiel** **,**
和 船尾 一个 - 下垂 , 一个 " 道伊 奇尔 ,

带着严厉的下垂，一个“dowie chiel，

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [lʌgd] [æt; ət] [ˈbjuːtiz] [hiːl] ,
" **I** **see** **him** **lugged** **at** **Beauty's** **heel** **,**
" 我 看 他 带吊臂的 在 美的 脚跟 ,

“我看到他被拖在美女的脚后跟后面，

[ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [baʊnd] [ɑːn] [ˈfæʃənz] [wiːl] ,
A **captive** **bound** **on** **Fashion's** **wheel** **,**
一个 俘虏 边界 在 时尚的 车轮 ,

被时尚之轮束缚的俘虏

[daʊn] [bɑːnd] [ˈstriːts] [aɪl] ,
Down **Bond** **Street's** **aisle** **,**
向下 纽带 街道的 走道 ,

沿着邦德街的过道，

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lænd][ʌv; əv] [kern] [ænd; ənd] [kriːl]
Far **from** **his** **land** **of** **cairn** **and** **creel**
远的 从 他的 土地 的 石堆 和 鱼篓

远离他那堆石堆和鱼篓的故乡

[ɪn] [greɪ] [ˈɑːrgaɪl] .
In **grey** **Argyle** **.**
在 灰色的 阿盖尔 .

灰色菱形花纹。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɪn] [driːmz] [hiː; hi][goʊz]
I **wonder** **if** **in** **dreams** **he** **goes**
我 想知道 如果 在 梦境 他 去

我想知道他是否会在梦中前往

[ə'fɑːr][frʌm; frəm] [striːts] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [wəʊz] ,

Afar	**from**	**streets**	**and**	**kindred**	**woes**	**,**
远方	从	街道	和	亲属	烦恼	,

远离街头和同类的烦恼，

[ə; eɪ] - ['ræbɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [noʊz]

A	**-**	**rabbiting**	**with**	**eager**	**nose**
一个	-	兔子	和	渴望的	鼻子

一只兔子用急切的鼻子追逐着

[ænd; ənd] ['strenjuəs] [pɔː]

And	**strenuous**	**paw**
和	费力的	爪子

费力的爪子

[ɪn][bɜːrtʃ] - [wʊdz] [wer] [ðə; ði][west] [wɪnd] [bloʊz]

In	**birch**	**-**	**woods**	**where**	**the**	**west**	**wind**	**blows**
在	桦木	-	树林	在哪里	这	西方	风	打击

在西风吹拂的白桦林里

[baɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ɔː] ;

By	**banks**	**of**	**Awe**	**;**
经过	银行	的	敬畏	;

在敬畏之岸；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk]

And	**if**	**his**	**slumbers**	**take**	**him**	**back**
和	如果	他的	睡眠	拿	他	后退

如果他沉睡着，他又会回到过去

[tuː; tə][treɪl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['fɑːksəz] [træk] ,

To	**trail**	**the**	**mountain**	**-**	**fox's**	**track**	**,**
到	踪迹	这	山	-	狐狸的	追踪	,

为了追踪山狐的踪迹，

[ɪn] ['kɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ræk]

In	**corries**	**of**	**the**	**shifting**	**wrack**
在	科里	的	这	转变	残骸

在不断移动的残骸形成的冰斗中

[wer] [wʌn] [meɪ] [spaɪ]

Where	**one**	**may**	**spy**
在哪里	一	可能	间谍

哪里可以窥视

[oʊld] - [twɪn] ['taɪtn] [stæk]

Old	**Cruachan's**	**twin**	**Titan**	**stack**
老的	-	双	泰坦	堆

老克鲁阿坎的双泰坦堆栈

[hiːvd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

Heaved	**to**	**the**	**sky**	**;**
喘息	到	这	天空	;

升腾至天际；

[ɔːr] , ['buːdwɑːr] - [bred] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

Or	**,**	**boudoir**	**-**	**bred**	**degenerate**	**,**
或者	,	闺房	-	繁殖	退化	,

或者，闺房养成的堕落者，

[ɪf] [nɛə] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['noʊblɘ] [steɪt] ,

If	**ne'er**	**he**	**knew**	**the**	**nobler**	**state**	**,**
如果	从未	他	知道	这	更高贵	状态	,

如果他从未了解过更高尚的境界，

[ðə; ði][bɜːrk] - [klæd] [breɪ] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [speɪt] ,
The birk - clad brae , the roaring spate ,
这 桦木 - 覆膜 布雷 , 这 咆哮 暴雨 ,

白桦树覆盖的山坡，咆哮的洪水，

[ðə; ði][tɑːdz][dɑːrk] [ler] ,
The tod's dark lair ,
这 托德斯 黑暗的 巢穴 ,

托德的黑暗巢穴，

[tuː] ['spɪrɪtləs] [tuː; tə][grɪn][æt; ət] [feɪt]
Too spiritless to grin at Fate
也 死气沉沉 到 咧嘴笑 在 命运

毫无斗志，无法对命运露出笑容

[ɔːr] ['greɪtli] [ker] .
Or greatly care .
或者 非常 关心 .

或者非常在意。

[ænd; ənd] ['betər] [ðɪs] , [pər'hæps] [juːd] [seɪ] ,
And better this , perhaps you'd say ,
和 更好的 这 , 也许 你会 说 ,

或许你会说，这样更好。

[ðæn; ðən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] ,
Than break his heart for yesterday ,
比 休息 他的 心 为了 昨天 ,

与其让他为昨天的事伤心，

[ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [streɪ]
Uneasy in the dreams that stray
不安 在 这 梦境 那 流浪

在游离的梦境中感到不安

[wer] [lɔːst] [treɪlz] [stretʃ] —
Where lost trails stretch —
在哪里 丢失的 小径 拉紧 —

迷失的小径延伸之处——

[wel] , ['hiːz][maɪ]['pɪti] ['iːðər] [weɪ] ,
Well , he's my pity either way ,
出色地 , 他是 我的 遗憾 任何一个 方式 ,

不管怎样，他都挺可怜的。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
Poor little wretch !
贫穷的 小的 可怜虫 !

可怜的小家伙!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['lʌndən] .
HOW TO IMPROVE LONDON .
如何 到 提升 伦敦 .

如何改善伦敦。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['lʌndənz] [niːdz] .
We were discussing London's needs .
我们 是 讨论 伦敦的 需求 .

我们当时在讨论伦敦的需求。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'piːld]

Each	of	us	was	suggesting	some	long	-	felt	want	which	most	appealed
每个	的	我们	曾是	建议	一些	长的	-	毛毡	想	哪个	最多	上诉

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .

to	him	or	her	.
到	他	或者	她	.

我们每个人都提出了自己内心深处最渴望的、由来已久的愿望。

[sʌm; səm][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌt] ['lʌndən] ['tʃiːfli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːb] [frʌm; frəm]

Some	had	declared	that	what	London	chiefly	wanted	was	a	tube	from
一些	有	声明	那	什么	伦敦	主要	通缉	曾是	一个	管子	从

[vɪk'tɔːriə][tuː; tə] ['tʃelsi] .

Victoria	to	Chelsea	.
维多利亚	到	切尔西	.

有人宣称，伦敦最需要的是从维多利亚到切尔西的地铁。

['sʌmwʌn] [els] [sed] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] ['oʊvər][bɑːnd] [striːt]

Someone	else	said	that	what	it	chiefly	wanted	was	a	glass	roof	over	Bond	Street
某人	别的	说	那	什么	它	主要	通缉	曾是	一个	玻璃	屋顶	超过	纽带	街道

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɑːpɪŋ] ['eriə] .

and	the	chief	shopping	area	.
和	这	首席	购物	区域	.

另一个人说，它主要想要的是在邦德街和主要购物区上方建造一个玻璃屋顶。

['sʌmwʌn] [els] [sed] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] ['peɪvmənts] [tuː; tə][let]

Someone	else	said	that	what	it	chiefly	wanted	was	perforated	pavements	to	let
某人	别的	说	那	什么	它	主要	通缉	曾是	穿孔的	人行道	到	让

[ðə; ði][reɪn] [θruː] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	rain	through	at	once	—	and	so	on	.
这	雨	通过	在	一次	—	和	所以	在	.

另一个人说，它主要想要的是穿孔路面，以便雨水能够立即通过——等等。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

"	What	I	want	,
"	什么	我	想	,

我想要的，

" [sed] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] — [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ]

"	said	a	pretty	girl	—	so	pretty	that	I	almost	got	up	and	set	about	providing
"	说	一个	漂亮的	女孩	—	所以	漂亮的	那	我	几乎	得到	向上	和	放	关于	提供

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — " [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəməz] .

her	with	it	—	"	is	a	guide	to	the	cinemas	.
她	和	它	—	"	是	一个	指导	到	这	电影院	.

"一位漂亮的女孩说道——她漂亮得我几乎要起身去给她提供——"这是一本电影院指南。

[aɪ] [ə'dɔːr] ['sɪnəməz] ,

I	adore	cinemas	,
我	崇拜	电影院	,

我非常喜欢电影院。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɑːn] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

but	there	is	no	means	of	knowing	what	is	on	unless	you	go	to	the	place
但	那里	是	不	方法	的	会心	什么	是	在	除非	你	去	到	这	地方

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但是，除非你亲自去到那里，否则你无从知道那里有什么活动。

[ðen] ['veri] ['laɪkli] [its] [sʌm; səm]['stuːpɪd] [lɔːŋ] [pleɪ] ,

Then	very	likely	it's	some	stupid	long	play	,
然后	非常	可能	它是	一些	愚蠢的	长的	玩	,

那很可能是一场愚蠢的冗长演出。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɪntɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæn; ðən] [diːdz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['letərz] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən]

with	more	printed	descriptions	than	deeds	and	more	letters	to	read	than
和	更多的	打印	描述	比	契约	和	更多的	信件	到	读	比

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

people	to	see	.
人们	到	看	.

印刷的描述比契约还多，要读的信件比要见的人还多。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɪnəmə] ['proʊgræmz] [ɑːn] [seɪl] [æt; ət]

Now	there	ought	to	be	a	list	of	all	the	cinema	programmes	on	sale	at
现在	那里	应该	到	是	一个	列表	的	全部	这	电影	节目	在	销售	在

[ðə; ðɪ] ['bʊkstɔːl] ,

the	bookstalls	,
这	书摊	,

现在书摊上应该有一份所有在售电影节目的清单了。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['spektɛɪtər] . "

like	The	Times	and	Spectator	.	"
喜欢	这	《时代周刊》	和	旁观者	.	"

例如《泰晤士报》和《旁观者》杂志。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] ['krɪtɪk] [tuː] , " ['sʌmwʌn] [æskt] , " [laɪk] ['mɪstər] . ['wɔːkli] ,

"	Wouldn't	you	have	a	cinema	critic	too	,	"	someone	asked	,	"	like	Mr	.	Walkley	,
"	不会	你	有	一个	电影	评论家	也	,	"	某人	问	,	"	喜欢	先生	.	沃克利	,

“你们难道就没有一位影评人吗？”有人问道，“比如沃克利先生？”

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['fɪlmz] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ? "

to	say	how	the	films	amused	him	,	and	so	on	?	"
到	说	如何	这	电影	觉得好笑	他	,	和	所以	在	?	"

比如，说说这些电影如何让他感到有趣等等?

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	I	don't	want	that	,	"	she	said	.
"	不	,	我	不	想	那	,	"	她	说	.

“不，我不要那样，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	But	I	should	like	information	as	to	how	long	they	were	,
"	但	我	应该	喜欢	信息	作为	到	如何	长的	他们	是	,

但我很想知道它们持续了多久，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] [ɔːr] [ɪ'tæliən] [ɔːr] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	if	they	were	American	or	Italian	or	French	or	English	,
和	如果	他们	是	美国人	或者	意大利语	或者	法语	或者	英语	,

如果他们是美国人、意大利人、法国人或英国人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'genst] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɛdfɚd]

and	I	should	like	a	star	to	be	put	against	those	which	Mr	.	Redford
和	我	应该	喜欢	一个	星星	到	是	放	反对	那些	哪个	先生	.	雷德福

[hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] ['splendɪd] .

had	not	thought	splendid	.
有	不是	想法	灿烂	.

我希望有人能给那些雷德福先生认为不够出色的人加上一颗星。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [tɜːrn] [aɪ] [sed] [ðæt] ['lʌndənz] [moʊst] ['kraɪɪŋ] [niːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	When	it	came	to	my	turn	I	said	that	London's	most	crying	need	was	a
"	什么时候	它	来了	到	我的	转动	我	说	那	伦敦的	最多	哭泣	需要	曾是	一个

['teiləz] - ['klɪrɪŋ] - [haʊs] .

tailors	'	clearing	-	house	.
裁缝	-	清理	-	房子	.

轮到我发言时，我说伦敦最迫切需要的是一个裁缝清算中心。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" What on earth is that ? " they asked .
" 什么 在 地球 是 那 ? " 他们 问 .

"那到底是什么东西？"他们问道。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , " I said , " I'll tell you .
" 出色地 , " 我 说 , " 患病的 告诉 你 .

"好吧，"我说，"我会告诉你的。"

[ɔːl] [men] [hæv; həv] ['teiləz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
All men have tailors , and for the most part they stick to them ,
全部 男人 有 裁缝 , 和 为了 这 最多 部分 他们 戳 到 他们 ,

男士们都有自己的裁缝，而且大多数情况下他们都会一直光顾这些裁缝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [goʊ] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]
because they find them all right , or fear to go further afield to begin all
因为 他们 寻找 他们 全部 正确的 , 或者 害怕 到 去 更远 田野 到 开始 全部
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

因为他们觉得一切都很好，或者害怕去更远的地方重新开始。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ðiː] ['teɪlər] ,
But every now and then it happens , no matter how good the tailor ,
但 每一个 现在 和 然后 它 发生 , 不 事情 如何 好的 这 裁缝 ,

但偶尔也会发生这种情况，无论裁缝的手艺多么精湛。

[ðæt] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪz] ['stʌbərn] .
that a coat is stubborn .
那 一个 外套 是 固执的 .

那件外套很固执。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] .
It goes on being wrong .
它 去 在 存在 错误的 .

它仍然是错的。

['fɪtɪŋ] ['æftər] ['fɪtɪŋ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
Fitting after fitting leaves it even worse than before ;
配件 后 配件 树叶 它 甚至 更糟 比 前 ;

一次又一次的试穿反而让情况比之前更糟；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['iːðər] ['luːzɪz] [wʌnz] ['tempər] [ænd; ənd] [bæŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
and the result is that one either loses one's temper and bangs out of the
和 这 结果 是 那 一 任何一个 失败 一个人的 脾气 和 刘海 出去 的 这
[pleɪs] [ænd; ənd] ['nevər] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
place and never enters it again ,
地方 和 绝不 进入 它 再次 ,

结果就是，要么有人大发雷霆，夺门而出，再也不踏进那个地方；

[ɔːr] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ðiː] ['teɪlərz] ['fiːlɪŋz] ,
or , not wishing to hurt the tailor's feelings ,
或者 , 不是 祝 到 伤害 这 裁缝 情怀 ,

或者，不愿伤害裁缝的感情，

[wʌn] [ək'septs] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ðiː] [koʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l]
one accepts defeat and gives the coat away the next day at considerable
一 接受 击败 和 给予 这 外套 离开 这 下一个 天 在 大量
['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] .
personal loss .
个人的 损失 .

有人接受了失败，第二天便将外套送人，蒙受了相当大的个人损失。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [wʌn] ['iːðər] ['kænɑːt] , [θruː] [dɪs'gʌst] ,
In other words , a time comes when one either cannot , through disgust ,
在 其他 字 , 一个 时间 来 什么时候 一 任何一个 不能 , 通过 厌恶 ,

换句话说，总有一天，人们会因为厌恶而无法.....

[brɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌnz] ['teɪlər] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] ['mætər] , [ɔːr] [wen] [wʌn] ['kænɑːt] ,
bring oneself to visit one's tailor again on that matter , or when one cannot ,
带来 自己 到 访问 一个人的 裁缝 再次 在 那 事情 , 或者什么时候 一 不能 ,

就此事再次拜访裁缝，或者当无法做到时，

[θruː] ['sɪmpəθi] , [brɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eni] [mɔːr] .
through sympathy , bring oneself to ask him to do any more .
通过 同情 , 带来 自己 到 问 他 到 做 任何 更多的 .

出于同情，不要再请求他做任何事了。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [ðeɪ] [ə'griːd] .
" They agreed .
" 他们 同意 .

他们同意了。

" ['veri] [wel] [ðen] .
" Very well then .
" 非常 出色地 然后 .

"很好。"

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [kʌmz] [ɪn] .
This is where the clearing - house comes in .
这 是 在哪里 这 清理 - 房子 来 在 .

这就需要清算中心发挥作用了。

[ðə; ði] ['teɪlər] [ðer; ðər] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
The tailor there is prepared to tackle such cases as those I have described .
这 裁缝 那里 是 准备 到 处理 这样的 案例 作为 那些 我 有 描述 .

那里的裁缝能够处理我所描述的这类情况。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [maɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
He will come to the coat with an open mind and put it right .
他 将要 来 到 这 外套 和 一个 打开 头脑 和 放 它 正确的 .

他会以开放的心态来处理这件外套，并把它修好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːls] ['delɪkəsi] , [tuː; tə] [duː] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
You can ask him , without any false delicacy , to do so because it is
你 能 问 他 , 没有 任何 错误的 美味 , 到 做 所以 因为 它 是
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

你可以毫无顾忌地请他这样做，因为这是他的工作。

[ðæts] [wʌt] ['lʌndən] [moʊst] [niːdz] , " [aɪ] [kən'kluːdid] .
That's what London most needs , " I concluded .
那就是 什么 伦敦 最多 需求 , " 我 结束 .

"这正是伦敦最需要的，"我总结道。

" [aɪ] ['deə'sei] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;
" I daresay you're right , " said another of the party ;
" 我 敢说 你是 正确的 , " 说 其他 的 这 派对 ;

"我敢说你是对的，"另一名党员说道；

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [wʌt] ['lʌndən] [moʊst] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" but in my opinion what London most needs is a good restaurant which has
" 但 在 我的 观点 什么 伦敦 最多 需求 是 一个 好的 餐厅 哪个 有
[pɔːrk] - [paɪ][ɑːn][ɪts] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
pork - pie on its bill of fare .
猪肉 - 馅饼 在 它是 账单 的 票价 .

"但依我之见，伦敦最需要的是一家菜单上有猪肉馅饼的好餐馆。"

" [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['skænd(ə)l] .
" THE MILITANT SCANDAL .
" 这 好战分子 丑闻 .

"武装分子丑闻。"

[aɪ] . — [ðə; ði][seks] [peɪz] [ðə; ði] ['penəlti] .
I . — The Sex pays the Penalty .
我 . — 这 性别 支付 这 惩罚 .

一、性行为要付出代价。

['ældʒənən] (['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]) .
Algernon (suddenly to his aunt and cousin) .
阿尔杰农 (突然 到 他的 阿姨 和 表哥) .

阿尔杰农（突然对他的姑姑和表妹说）。

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

"看这里，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][bəuθ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [aɪ][dəunt] [noʊ]
I hope you both understand that when we get to the Academy I don't know
我 希望 你 两个都 理解 那 什么时候 我们 得到 到 这 学院 我 不 知道
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我希望你们俩都能明白，到了学院之后，我就不认识你们了。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['æftər] [ðɪs] ['sɑːrdʒənt] ['bɪznəs] ! "
I can't be seen there with women after this Sargent business ! "
我 不能 是 已见 那里 和 女性 后 这 萨金特 商业 ! "

萨金特这事儿之后，我可不能跟女人一起出现在那里!

" [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɪz] ['ænjuəli] ['pɜːpɪˌtreɪtid]
" An extraordinary amount of destruction and annoyance is annually perpetrated
" 一个 非凡的 数量 的 破坏 和 烦恼 是 每年 实施
[baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'soʊʃəbl] ['kriːtʃərz] [noʊn] [æz; əz]['wɒsps] .
by the somewhat unsociable creatures known as wasps .
经过 这 有些 不善交际 生物 已知 作为 黄蜂 .

"每年都有数量惊人的破坏和骚扰是由被称为黄蜂的、有些不合群的生物造成的。"

" — ['æmətər]
" — Amateur
" — 业余

"-业余

['gɑːrdnɪŋ] .
Gardening .
园艺 .

园艺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊʃəb(ə)l] .
They are still more annoying when they are sociable .
他们 是 仍然 更多的 恼人的 什么时候 他们 是 善于交际的 .

他们越是善于交际，就越令人讨厌。

" ['mæstəmən] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['leɪdiz] ,
" **Masterman** **jumped** **out** **of** **the** **conveyance** **,** **which** **also** **contained** **several** **ladies** **,**
" 马斯特曼 跳了起来 出去 的 这 输送 , 哪个 还 包含 一些 女士们 ,
[ænd; ənd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and **,** **overtaking** **the** **animals** **,**
和 , 超车 这 动物 ,

"马斯特曼跳下马车，车上还有几位女士，然后追上牲畜，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .
succeeded **in** **turning** **them** **into** **a** **telegraph** **pole** **.**
成功了 在 转弯 他们 进入 一个 电报 极 .

成功地将它们变成了电线杆。

" ['liŋkənʃə] ['ekoʊ] .
" **Lincolnshire** **Echo** **.**
" 林肯郡 回声 .

《林肯郡回声报》

[ðɪs] [trɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [gʊd] ['kɔndʒəəz] , [bʌt; bət] ['rerli] [kʌmz] [ɪn][soʊ]
This **trick** **is** **a** **favourite** **one** **with** **all** **good** **conjurers** **,** **but** **rarely** **comes** **in** **so**
这 诡计 是 一个 最喜欢的 一 和 全部 好的 魔术师 , 但 很少 来 在 所以
[ˌɑ:pər'tu:nli] .
opportunely **.**
巧 .

这个魔术是所有优秀魔术师都喜欢用的技巧，但很少像这样在如此合适的时机出现。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊl][ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
The **second** **part** **of** **it** **—** **in** **which** **the** **telegraph** **pole** **is** **turned** **into** **a** **couple**
这 第二 部分 的 它 — 在 哪个 这 电报 极 是 转向 进入 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['ræbəts] — [ɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] .
of **rabbits** **—** **is** **rather** **in** **the** **nature** **of** **an** **anti** **-** **climax** **.**
的 兔子 — 是 相当 在 这 自然 的 一个 反对 - 高潮 .

第二部分——电线杆变成了两只兔子——却有点虎头蛇尾的感觉。

[ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] [ɑ:n][dʒɑ:n] [bɜ:rn] : —
The **Pall** **Mall** **Gazette** **on** **John** **Burns** **:** **—**
这 帕尔 购物中心 公报 在 约翰 烧伤 : —

《帕尔马尔公报》关于约翰·伯恩斯的报道：——

" [dʒəu'hænis] - [ˌi: es 'ti:] ; ['rez]['faɪnaɪt][ˌi: es 'ti:] .
" **Johannes** **locutur** **est** **;** **res** **finite** **est** **.**
" 约翰内斯 - est ; 余 有限 est .

"约翰内斯的语言是这样的；资源是有限的。

[ɔ:r][soʊ][wi:; wi][hoʊp] .
Or **so** **we** **hope** **.**
或者 所以 我们 希望 .

但愿如此。

" [wi:; wi] , [tu:] , ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [æt; ət] [sku:l] ,
" **We** **,** **too** **,** **always** **hoped** **at** **school** **,**
" 我们 , 也 , 总是 希望 在 学校 ,

"我们也一直希望在学校里....."

[ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] ['æftərwərdz] [wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['lætn] ['græmər] .
and **then** **wished** **afterwards** **we** **had** **looked** **it** **up** **in** **our** **Latin** **Grammar** **.**
和 然后 希望 然后 我们 有 看起来 它 向上 在 我们的 拉丁 语法 .

事后我们才后悔没有查阅拉丁语法书。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **370** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['skænd(ə)l] .

THE	MILITANT	SCANDAL	.
这	好战分子	丑闻	.

激进分子丑闻。

[iː] . — [ðə; ði][skiːd; skaɪd]['ɑːrtɪst] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

II	.	—	The	skied	artist	comes	into	his	own	.
二	.	一	这	滑雪	艺术家	来	进入	他的	自己的	.

二、滑雪艺术家展现出自己的才华。

[pər'fekʃ(ə)n] .

PERFECTION	.
完美	.

完美。

([æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['stuːdioʊ] [laɪf] .)

(	An	Up	-	to	-	date	Romance	of	Studio	Life	.	)
(	一个	向上	-	到	-	日期	浪漫	的	工作室	生活	.	)

（一部现代版的影视生活爱情故事。）

[spə'geti] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['fjuːtʃɝɪsts] , [stʊd]

Spaghetti	,	the	prince	of	Futurists	,	stood
意大利细面条	,	这	王子	的	未来学家	,	站立

意大利面，这位未来主义王子，站在那里

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] ;

And	gazed	at	his	work	with	a	thoughtful	eye	;
和	凝视	在	他的	工作	和	一个	周到	眼睛	;

他若有所思地凝视着自己的作品;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [jet] [nɑːt][kwaɪt] [gʊd] ,

"	It	is	good	,	"	he	murmured	,	"	yet	not	quite	good	,
"	它	是	好的	,	"	他	低声说道	,	"	然而	不是	相当	好的	,

"不错，"他低声说，"但还不够好。"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

"	He	had	labelled	it	Midsummer	Eve	in	a	Wood	,
"	他	有	标签	它	盛夏	前夕	在	一个	木头	,

他给它取名为《林中仲夏夜》,

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [nuː] [waɪ] .

But	the	gods	knew	why	.
但	这	神	知道	为什么	.

但众神知道其中的缘由。

[ə; eɪ]['leɪdiːz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] - ['tɑːpt] [buːt] ,

A	lady's	eyes	and	a	calf	-	topped	boot	,
一个	女士的	眼睛	和	一个	小牛	-	顶峰	启动	,

女士的眼睛和及膝长靴,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ([pʌntʃt]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hai^it] [tuːb] ,

And	a	ticket	(	punched	)	for	the	Highgate	Tube	,
和	一个	票	(	拳击	)	为了	这	海格特	管子	,

还有一张（已打孔的）海格特地铁站车票,

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] [fruːt]

He	had	painted	there	,	with	some	crimson	fruit
他	有	绘	那里	,	和	一些	赤红	水果

他曾在那儿作画，画里还有一些深红色的水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʌp'tɔːn] ['ɛlmz] , [iːtʃ] [ruːt]

And	a	couple	of	uptorn	elms	,	each	root
和	一个	夫妻	的	撕裂	榆树	,	每个	根

还有几棵被连根拔起的榆树，每棵树根都断了。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjuːb] .

A	perfect	cube	.
一个	完美的	立方体	.

一个完美的立方体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] ['biːstli] [dʌtʃ]

"	It	is	better	than	all	those	beastly	Dutch
"	它	是	更好的	比	全部	那些	兽	荷兰语

“它比那些该死的荷兰人强多了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] [frɔːdz] , " [hiː; hi] [sed] ;

And	the	old	Italian	frauds	,	"	he	said	;
和	这	老的	意大利语	欺诈	,	"	他	说	;

“还有那些老意大利骗子，”他说；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ]

"	But	the	little	something	that	means	so	much
"	但	这	小的	某物	那	方法	所以	很多

但正是这件小事，意义非凡。

[stɪl] [weɪts] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [klʌtʃ]

Still	waits	;	"	and	he	gave	an	anguished	clutch
仍然	等待	;	"	和	他	给予	一个	痛苦的	离合器

仍在等待；”他痛苦地攥紧了拳头。

[æt; ət][hɪz; ɪz][mɑːp] - [kraʊnd] [hed] .

At	his	mop	-	crowned	head	.
在	他的	拖把	-	加冕	头	.

在他那蓬乱的头发上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

He	went	to	the	further	side	of	the	room
他	去	到	这	更远	边	的	这	房间

他走到房间的另一边。

[ænd; ənd] [flekt] [ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ] [dɔːbz] [ʌv; əv] [mʌd] ;

And	flecked	the	canvas	with	daubs	of	mud	;
和	有斑点的	这	帆布	和	涂抹	的	泥	;

并在画布上点缀了泥点；

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [bruːm] ,

He	wiped	it	down	with	a	housemaid's	broom	,
他	擦拭	它	向下	和	一个	女佣	扫帚	,

他用女佣的扫帚把它擦干净了。

[ænd; ənd] [gʌmd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ] [dʒækdɔz] [pluːm]

And	gummed	in	the	middle	a	jackdaw's	plume
和	胶水	在	这	中间	一个	寒鸦的	羽

中间粘着寒鸦的羽毛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [stʌd] .

And	a	ha'penny	stud	.
和	一个	半便士	钉子	.

还有一枚半便士的耳钉。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['baɪsɪklɪŋ] [mæsk] ,

He	put	on	his	motor	-	bicycling	mask	,
他	放	在	他的	发动机	-	自行车	面具	,

他戴上了摩托车面罩，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [preɪd]

And	prayed	to	his	Muse	;	and	whilst	he	prayed
和	祈祷	到	他的	沉思	;	和	而	他	祈祷

他向缪斯祈祷；当他祈祷时

([soʊ] ['hev(ə)n] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [æsk])
(So Heaven is kind to those that ask)
(所以 天堂 是 种类 到 那些 那 问)

（所以上天会善待那些祈求的人）

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] - ['gɑːdz][flæsk] ,
Like a mænad flushed from the wine - god's flask ,
喜欢 一个 迈纳德 酡 从 这 葡萄酒 - 神的 烧瓶 ,

就像被从酒神酒瓶中冲出来的女祭司一样，

[bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ][meɪd] !
Behold , a maid !
看哪 , 一个 女佣 !

瞧，一个女仆！

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] ['drægld] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
Her skirt was draggled , her hair was down ,
她 裙子 曾是 拖着 , 她 头发 曾是 向下 ,

她的裙子拖在地上，头发披散着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ] ['wʊdlənd] [træks]
As though she had walked by woodland tracks
作为 尽管 她 有 步行 经过 林地 轨道

仿佛她曾沿着林间小路走过一般

[ɔːr] [kʌm] [ɑːn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Or come on an omnibus through the town ,
或者 来 在 一个 综合 通过 这 镇 ,

或者搭乘公共汽车穿过小镇，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['luːsnd] [gaʊn]
And suddenly forth from her loosened gown
和 突然 前进 从 她 松动 袍

突然间，她松开的长袍露出了里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [æn; ən][æks] .
She pulled an axe .
她 拉 一个 斧头 .

她拔出了一把斧子。

[ænd; ənd] " [ðʌs] !
And " Thus !
和 " 因此 !

因此！

" [ænd; ənd] " [ðʌs] !
" and " Thus !
" 和 " 因此 !

“因此！”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [delt]
" she observed , and dealt
" 她 观察到 , 和 已处理

她观察并处理

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fæntəsi] [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] ;
The painted fantasy blow on blow ;
这 绘 幻想 吹 在 吹 ;

一幅幅充满幻想的画作接连不断地击打着；

" [ðaʊ] ['tɪrənəs] [mæn] , [ðaɪ] [duːm] [ɪz] [spelt] !
" Thou tyrannous man , thy doom is spelt !
" 你 暴虐 男人 , 你的 厄运 是 拼写 !

“你这暴君，你的末日已定！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['fraɪtf(ə)l] [welt] ,
" She gave it another frightful welt ,
" 她 给予 它 其他 可怕 红肿 ,

她又在它身上留下了一道可怕的伤痕，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
Then turned to go .
然后 转向 到 去 .

然后转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] , ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
But the master , rolling upon the floor ,
但 这 掌握 , 滚动 之上 这 地面 ,

但主人却在地上打滚，

[lept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][kɪd] ,
Leapt up to his feet like a mountain kid ,
跳跃 向上 到 他的 脚 喜欢 一个 山 孩子 ,

他像个山里孩子一样猛地站了起来，

[ænd; ənd] " [swaɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [swiːt] [meɪd] , [wʌns] [mɔːr]
And " Swipe it , " he said , " sweet maid , once more
和 " 滑动 它 , " 他 说 , " 甜的 女佣 , 一次 更多的

“再来一次，”他说，“甜美的姑娘，再一次。”

[dʒʌst] [hɪr] [wer] [ðə; ði][æks][hɪt][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ;
Just here where the axe hit not before ;
只是 这里 在哪里 这 斧头 打 不是 前 ;

就在这里，斧头砍过的地方，而不是之前砍过的地方;

" [ænd; ənd] [swaɪp] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" And swipe she did .
" 和 滑动 她 做过 .

她真的这么做了。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] ,
He pressed his bosom , his eyes were wet ,
他 按下 他的 怀 , 他的 眼睛 是 湿的 ,

他紧紧按着胸口，眼眶湿润。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [fɔːnd] [æt; ət][ðə; ði]['dæmˌzɛlz] [fiːt] ;
He knelt and fawned at the damsel's feet ;
他 跪下 和 谄媚 在 这 少女的 脚 ;

他跪在少女脚下，谄媚奉承;

" [biː; bi] [maɪn] , " [hiː; hi] [be'ləud] , " [oʊ] [ˌsʌfrə'dʒet] ,
" Be mine , " he bellowed , " O Suffragette ,
" 是 矿 , " 他 咆哮 , " 哦 妇女参政论者 ,

“做我的奴隶吧，”他吼道，“哦，女权主义者！”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [jet]
For the noblest work I have painted yet
为了 这 最高贵 工作 我 有 绘 然而

这是我迄今为止创作的最崇高的作品。

[ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] !
Is now complete !
是 现在 完全的 !

已完成!

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

“Evoe。

[fer] ['wɔːrnɪŋ] .
Fair **Warning** **.**
公平的 警告 .

事先警告。

" ['eni] ['wedɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrti] , [dæns] , - , ['drɑːməz] , ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] , ['frendli]
" **Any** **wedding** **,** **singing** **party** **,** **dance** **,** **conserts** **,** **dramas** **,** **social** **gatherings** **,** **friendly**
" 任何 婚礼 , 歌唱 派对 , 舞蹈 , - , 电视剧 , 社会的 聚会 , 友好的
[kəm'pænjən] , ['dʒɑːli] [trɪps] ,
companion **,** **jolly** **trips** **,**
伴侣 , 快乐的 旅行 ,

"任何婚礼、歌唱聚会、舞会、音乐会、戏剧、社交聚会、友好陪伴、愉快旅行，

['pleʒər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
pleasure **enjoyments** **etc** **.** **Cannot** **be** **performed** **without** **at** **least** **a**
乐趣 享受 ETC . 不能 是 执行 没有 在 至少 一个
['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] — — .
Bottle **of** **—** **—** **.**
瓶子 的 — — .

享乐等等，至少需要一瓶——才能进行。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [praɪs] [bʌt; bət] ['gɪvz] ['læstɪŋ] ['əudəz] .
This **is** **simple** **in** **price** **but** **gives** **lasting** **odours** **.**
这 是 简单的 在 价格 但 给予 持久 气味 .

这款产品价格实惠，但香味持久。

" [eɪ diː viː tiː] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [juˈnaɪtɪd] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [steɪts] . "
in **"** **United** **India** **and** **Native** **States** **.** **"**
在 " 团结的 印度 和 本国的 各州 . "

在"联合印度和土著邦"中。

" [ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [maɪ] ['tʃɪri] ['hoʊstəs] ,
" **Again** **I** **was** **welcomed** **by** **my** **cheery** **hostess** **,**
" 再次 我 曾是 欢迎 经过 我的 欢快的 女主人 ,

"我再次受到了热情好客的女主人的欢迎，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['pælətəb(ə)l] [feɪs] .
and **once** **more** **partook** **of** **her** **simple** **yet** **palatable** **face** **.**
和 一次 更多的 参与 的 她 简单的 然而 可口的 脸 .

又一次欣赏了她那朴素却讨人喜欢的脸庞。

" — [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs]
" **—** **Buenos**
" — 布宜诺斯艾利斯

——布宜诺斯艾利斯

['ɛriːz] ['stændərd] .
Aires **Standard** **.**
爱丽丝 标准 .

艾尔斯标准。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **next** **time** **he** **kisses** **her** **he** **must** **try** **not** **to** **tell** **us** **about** **it** **.**
这 下一个 时间 他 吻 她 他 必须 尝试 不是 到 告诉 我们 关于 它 .

下次他吻她的时候，一定要尽量别告诉我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

[krə'ʃendoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [tuːn] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] .
CRESCENDO ; OR , THE TUNE THE OLD COW'S LIKELY TO DIE OF .
渐强 ; 或者 , 这 调 这 老的 牛的 可能 到 死 的 .

渐强；或者，老母牛可能会死于的曲调。

[ðə; ði] [kaʊ] .
The Cow .
这 奶牛 .

母牛。

" [stɑːp] !
" STOP !
" 停止 !

"停止!

[stɑːp] !
STOP !
停止 !

停止!

[ðɪs] ['iznt] ['mɪlkɪŋ] ; [its] ['mɜːrdər] !
THIS ISN'T MILKING ; IT'S MURDER !
这 不是 挤奶 ; 它是 谋杀 !

这不是挤奶；这是谋杀!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 373]
" [页 -]

[第373页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自国会议员托比的日记）

[lɔɪd] ['kerən] ([tuː; tə][pluːtə'krætik] [ʃeɪdz]) .
Lloyd Charon (to Plutocratic Shades) .
劳埃德 卡戎 (到 富豪统治 色调) .

劳埃德·查伦（致富豪阴影）。

" [jʊr; jər] [ferz] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] !
" Your fares will cost you more !
" 你的 票价 将要 成本 你 更多的 !

您的车费将会上涨!

" [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" House of Commons , Monday ,
" 房子 的 公共领域 , 周一 ,

"下议院，星期一，

[meɪ] [fɔːr] . — [nɑːt] [sɪns] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [naɪt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz] [haʊs] [bɪn] [soʊ]

May	4	.	—	Not	since	epoch	-	making	night	four	years	ago	has	House	been	so
可能	4	.	—	不是	自从	时代	-	制作	夜晚	四	年	前	有	房子	到过	所以

['denslɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌdʒɪt] ['steɪtmənt] .

densely	crowded	in	anticipation	of	Budget	statement	.
密集地	挤	在	预期	的	预算	陈述	.

5月4日——自从四年前那个具有划时代意义的夜晚以来，众议院从未像现在这样挤满了人，翘首期盼预算声明的发布。

[ə'mʌŋst] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][laɪf][ɪz] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ]

Amongst	most	honourable	traditions	of	English	public	life	is	absolute	secrecy	in	which
在	最多	光荣的	传统	的	英语	民众	生活	是	绝对	保密	在	哪个

['bʌdʒɪts] [ɑːr; ər] [ræpt] [tɪl] [veɪl][ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] .

Budgets	are	wrapped	till	veil	is	lifted	by	Chancellor	of	Exchequer	.
预算	是	包装	直到	面纱	是	抬起	经过	校长	的	国库	.

英国公共生活中最光荣的传统之一是绝对保密，预算案会被严密保密，直到财政大臣揭开面纱。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][gets] [noʊn] [ɪn] [æd'væns] [wen] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr][wʌn] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

Somehow	it	gets	known	in	advance	when	a	particular	one	will	prove	to	be	of
不知何故	它	获得	已知	在	进步	什么时候	一个	特别的	一	将要	证明	到	是	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

exceptional	public	and	personal	interest	.
非凡的	民众	和	个人的	兴趣	.

不知何故，人们会提前知道某件事将会引起公众和个人的极大兴趣。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] .

Thus	it	was	to	-	night	.
因此	它	曾是	到	-	夜晚	.

今晚就是这样。

[hens] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] ['evrɪ] [bentʃ] [ɑːn] [flɔːr] , ['evrɪ] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hence	the	crowd	that	filled	every	bench	on	floor	,	every	nook	and	cranny	of	the
因此	这	人群	那	已填	每一个	长椅	在	地面	,	每一个	角落	和	裂缝	的	这

['gæləriz] .

galleries	.
画廊	.

因此，楼上的每一张长椅、画廊的每一个角落都挤满了人。

[ˌekspek'teɪʃn] ['fʊli] ['riəlaizd] .

Expectation	fully	realised	.
期待	完全	意识到	.

预期完全实现。

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['ætləs] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

Lloyd	George	,	Atlas	in	miniature	,
劳埃德	乔治	,	阿特拉斯	在	微型	,

劳合·乔治，《微缩版阿特拉斯》

['laɪtlɪ] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [weɪt] [ʌv; əv] [bɪgɪst] ['bʌdʒɪt] ['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [haʊs]

lightly	bore	on	his	shoulders	weight	of	biggest	Budget	ever	presented	to	House
轻轻	钻孔	在	他的	肩膀	重量	的	最大	预算	曾经	呈现	到	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

of	Commons	.
的	公共领域	.

他肩上轻轻地扛着提交给下议院有史以来规模最大的预算案。

['toʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] £210 , - , - .

Total	expenditure	£210	,	203	,	000	.
全部的	支出	£210	,	-	,	-	.

总支出 210,203,000 英镑。

['toʊt(ə)l] ['revənuː] £210 , - , - .
Total revenue £210 , 455 , 000 .
全部的 收入 £210 , - , - .

总收入 210,455,000 英镑。

['bæləns] [ɪn][hænd] , £252 , - .
Balance in hand , £252 , 000 .
平衡 在 手 , £252 , - .

手头余额：252,000 英镑。

[haʊ] ['mɪstər] . - [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [gləud] ['oʊvər] [ðɪs] [rilaɪ'zeʃən] [ɪn][kə'lɑːs(ə)l]
How Mr . Micawber's heart would have glowed over this realisation in colossal
如何 先生 . - 心 会 有 发光 超过 这 实现 在 庞大
['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l] !
figures of his cherished principle !
数据 的 他的 珍爱 原则 !

米考伯先生如果知道他所珍视的原则得到了如此巨大的体现，他的内心该是多么欣喜若狂啊！

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ][tuː; tə] [jʌŋ] ['kɔpəfiːld] : " ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['twenti] [paʊndz] ,
You remember his formula to young Copperfield : " Annual income twenty pounds ,
你 记住 他的 公式 到 年轻的 科波菲尔 : " 年度的 收入 二十 磅 ,
['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ˌnaɪn'tiːn] [sɪks] ; [rɪ'zʌlt] ['hæpinəs] .
annual expenditure nineteen six ; result happiness .
年度的 支出 十九 六 ; 结果 幸福 .

你还记得他给小科波菲尔的那套公式吗？“年收入二十英镑，年支出十九英镑六英镑；结果是幸福。”

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['twenti] [paʊndz] , ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] ['twenti] [paʊndz] [ɔːt] [ænd; ənd][sɪks] ;
Annual income twenty pounds , annual expenditure twenty pounds ought and six ;
年度的 收入 二十 磅 , 年度的 支出 二十 磅 应该 和 六 ;
[rɪ'zʌlt] ['mɪzəri] .
result misery .
结果 苦难 .

年收入二十英镑，年支出二十英镑零六英镑；结果很不幸。

" [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['æksiəm] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] ,
" Lloyd George , keeping this axiom steadily in view ,
" 劳埃德 乔治 , 保持 这 公理 稳步 在 看法 ,

“劳合·乔治始终牢记这一原则，

['æftər] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [keɪm]
after dallying with income and expenditure counted by the hundred million , came
后 磨蹭 和 收入 和 支出 计数 经过 这 百 百万 , 来了
[aʊt] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ] £252 ,
out triumphant with £252 ,
出去 凯 和 £252 ,

在对数以亿计的收入和支出进行一番盘算之后，最终却只剩下 252 英镑。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
000 in his pocket .
- 在 他的 口袋 .

他口袋里有000。

[spoʊk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
Spoke for two hours and forty minutes .
辐 为了 二 小时 和 四十 分钟 .

谈了两个小时四十分钟。

[ə'vɔɪdɪŋ] [flaits] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['entrəns] ['glæd,stoʊnz] ['ɔːdiəns] [ɑːn]
Avoiding **flights** **of** **eloquence** **that** **were** **wont** **to** **entrance** **Gladstone's** **audience** **on**
避免 航班 的 口才 那 是 惯于 到 入口 格拉德斯通的 观众 在
['bʌdʒɪt] [naɪts] ,
Budget **nights** **,**
预算 夜晚 ,

避免使用格莱斯顿在预算之夜惯用的那些雄辩之词来吸引听众，

[rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['epɪgræm] [ðæt] [bɪ'set] ['mɪstər] . ['tʃænslər] ['loʊ] , [wʌz; wəz] ['kɑːntent]
resisting **temptation** **to** **epigram** **that** **beset** **Mr** **.** **Chancellor** **Lowe** **,** **was** **content**
抵抗 诱惑 到 警句 那 围困 先生 . 校长 洛 , 曾是 内容
[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] .
with **plain** **business** **statement** **.**
和 清楚的 商业 陈述 .

洛先生抵制住了想用警句来表达观点的诱惑，满足于发表一份简洁的商业声明。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɪgjərz] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['mɪljənz] ['laɪtli] ['skætərd] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
The **massive** **figures** **dealt** **with** **,** **the** **millions** **lightly** **scattered** **there** **and**
这 大量的 数据 已处理 和 , 这 百万 轻轻 疏散 那里 和
['sedʒələsli] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] ,
sedulously **picked** **up** **here** **,**
勤奋地 挑选 向上 这里 ,

处理过的庞大数字，数百万散落在各处的物品，在这里被精心收集起来。

[left] [sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [əb'skjʊr] .
left **some** **passages** **obscure** **.**
左边 一些 段落 朦胧 .

留下了一些晦涩难懂的段落。

[sʌn] ['ɑːstɪn] [wel] [əd'vaɪzd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ['krɪtɪsɪzəm] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]
Son **Austen** **well** **advised** **in** **reserving** **criticism** **till** **he** **had** **opportunity** **of** **studying**
儿子 奥斯汀 出色地 建议 在 预订 批评 直到 他 有 机会 的 学习
['steɪtmənt] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [prɪnt] .
statement **set** **forth** **in** **print** **.**
陈述 放 前进 在 打印 .

奥斯汀的儿子明智地没有急于发表批评意见，而是等到有机会仔细研究印刷品上的内容后再做评价。

['mɪstər] . ['tʃænslər] [mi'kɔːbə] .
Mr **.** **Chancellor** **Micawber** **.**
先生 . 校长 米考伯 .

米考伯校长先生。

" ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['twenti] [paʊndz] , ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌnaɪn'tiːn] [sɪks] ; [rɪ'zʌlt] ,
" **Annual** **income** **twenty** **pounds** **,** **annual** **expenditure** **nineteen** **nineteen** **six** **;** **result** **,**
" 年度的 收入 二十 磅 , 年度的 支出 十九 十九 六 ; 结果 ,
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

"年收入二十英镑，年支出十九英镑一千九百一十六英镑；结果，幸福。"

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [spiːtʃ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [delt] [wɪð; wɪθ]
" **A** **passage** **in** **speech** **followed** **with** **breathless** **interest** **below** **Gangway** **dealt** **with**
" 一个 通道 在 演讲 随后 和 喘不过气 兴趣 以下 舷梯 已处理 和
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['suːpər] - [tæks] .
increase **of** **super** **-** **tax** **.**
增加 的 极好的 - 税 .

"接下来的一段演讲引起了人们极大的兴趣，在舷梯下方，演讲内容涉及提高超级税。

['tʃænslər] [set] [fɔːrθ] [haʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " £3 , - [mæn] " [wʊd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Chancellor **set** **forth** **how** **what** **he** **called** **a** **"** **£3** **,** **500** **man** **"** **would** **,** **in** **addition** **to**
校长 放 前进 如何 什么 他 称为 一个 " £3 , - 男人 " 会 , 在 添加 到
['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,
ordinary **income** **-** **tax** **,**
普通的 收入 - 税 ,

财政大臣阐述了他所谓的"年收入3500英镑的人"除了缴纳普通所得税外，还将面临以下情况：

[peɪ] [wʌn] . 7d .
pay **1** **.** **7d** **.**
支付 1 . 7d .

支付 1.7d。

[ɪn][ðə; ði] £ .
in **the** **£** **.**
在 这 £ .

以英镑计价。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gæmət][tuː; tə] " [ə; eɪ] £10 ,
Running **up** **the** **gamut** **to** **"** **a** **£10** **,**
跑步 向上 这 范围 到 " 一个 £10 ,

价格一路飙升至"10英镑，

- [mæn] " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['æfluənt] ['sɪtɪzn] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
000 **man** **"** **he** **mentioned** **that** **the** **affluent** **citizen** **would** **oblige** **with** **an** **additional**
- 男人 " 他 提及 那 这 富裕的 公民 会 必须 和 一个 额外的
[eɪt] . 9d .
8 **.** **9d** **.**
8 . 9d .

"000 人"，他提到这位富裕的市民将额外支付 8.9 便士。

" [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi]['blændli] ['ædɪd] , " [goʊ] ['fɜːrðər] [ɪf] ['enibɑːdi] ['speʃəli] ['wɒnts][ˌem 'iː] .
" **I** **can** **,** **"** **he** **blandly** **added** **,** **"** **go** **further** **if** **anybody** **specially** **wants** **me** **.**
" 我 能 , " 他 平淡地 额外 , " 去 更远 如果 任何人 特别 想要 我 .

"如果有人特别需要我，我可以，"他淡淡地补充道，"走得更远。"

" ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['hjuːstən] [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] £100 ,
" **General** **expression** **of** **sympathy** **with** **Houston** **when** **he** **asked** **what** **the** **£100** **,**
" 一般的 表达 的 同情 和 休斯顿 什么时候 他 问 什么 这 £100 ,

"当休斯顿询问那100英镑的用途时，人们普遍对他表示同情，

- [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] .
000 **man** **would** **be** **called** **upon** **to** **pay** **.**
- 男人 会 是 称为 之上 到 支付 .

000人将被要求支付费用。

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [bent] [ɑːn]
" **The** **hon** **.** **gentleman** **,** **"** **said** **the** **Chancellor** **,** **with** **encouraging** **smile** **bent** **on**
" 这 亲爱的 . 绅士 , " 说 这 校长 , 和 鼓励 微笑 弯曲 在
[ɪn'kwaɪərər] ,
inquirer **,**
询问者 ,

"尊敬的先生，"校长说道，脸上带着鼓励的微笑，看向询问者。

" [wɪl] [biː; bi][let] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] - . 3d .
" **will** **be** **let** **off** **with** **an** **additional** **15** **.** **3d** **.**
" 将要 是 让 离开 和 一个 额外的 - . 3d .

"将被额外减免 15.3d。

" [ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɑ:kstɛθ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['livəpu:l] ['dɪdnt] [si:m] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
" The Member for the Toxteth division of Liverpool didn't seem so pleased with
" 这 成员 为了 这 托克斯泰斯 分配 的 利物浦 没有 似乎 所以 高兴 和
[ðɪs] ['prɑ:spekt][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
this prospect as might have been expected .
这 前景 作为 可能 有 到过 预期的 .

"利物浦托克斯泰斯选区的议员似乎对这一前景并不像人们预期的那样感到高兴。"

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [brɔ:t] [ɪn] .
Business done . — Budget brought in .
商业 完毕 . — 预算 带来 在 .

工作完成——预算已提交。

['tu:zdeɪ] . — [lɔ:rd] " [bɑ:b] " ['sesl, 'sisl] , [hu:z] ['ɪndəstri] [ɪz] ['i:kwəld] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [in'dʒenjuəsnis]
Tuesday . — Lord " Bob " Cecil , whose industry is equalled only by his ingenuousness
周二 . — 主 " 鲍勃 " 塞西尔 , 谁 行业 是 等于 仅有的 经过 他的 天真
, [poʊzd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] ['kwestʃən] .
, posed the Premier with awkward question .
, 摆拍 这 总理 和 尴尬的 问题 .

星期二——勤奋程度堪比其天真的"鲍勃"塞西尔勋爵向总理提出了一个棘手的问题。

['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] " ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊz][tu:; tə][kən'tɪnju:][sɜ:r][neɪ'vi:l] -
Wants to know " whether the Government propose to continue Sir Nevil Macready's -
想要 到 知道 " 无论 这 政府 提出 到 继续 先生 内维尔 -
[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['rezɪdənt]['mædʒɪstreɪt] ;
appointment as resident magistrate ;
预约 作为 居民 地方法官 ;

想知道"政府是否打算继续任命内维尔·麦克雷迪爵士为驻地法官;

[ɪf] [soʊ] , ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
if so , whether he will be able in that capacity , in case of civil disturbance ,
如果 所以 , 无论 他 将要 是 有能力的 在 那 容量 , 在 案件 的 民用 干扰 ,

如果真是如此，在发生内乱的情况下，他是否能够胜任这一职务?

[tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
to call upon himself as a military officer to give assistance to the civil
到 称呼 之上 他自己 作为 一个 军队 官 到 给 协助 到 这 民用
['paʊər] ?
power ?
力量 ?

他以军官身份出面协助文职政府?

" [sə'dʒests; səg'dʒests] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] .
" Suggests difficulty at first sight appalling .
" 建议 困难 在 第一的 视线 令人震惊 .

"乍一看，这似乎很难做到，令人震惊。"

[ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk] [ə'keɪʒn] [dʒɑ:n] [braɪt] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [ə'næləgəs] ['kwɑ:ndəri] .
On historic occasion John Bright found himself in analogous quandary .
在 历史性 场合 约翰 明亮的 成立 他自己 在 类似的 困惑 .

在历史上的某个时刻，约翰·布莱特也曾陷入类似的困境。

[æz; əz][hi:; hi] [ðen] [prəu'testid][ɪn] [ɪr] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [haʊs] : " [aɪ]['kænɑ:t][tɜ:rn][maɪ] [bæk]
As he then protested in ear of sympathising House : " I cannot turn my back
作为 他 然后 抗议 在 耳朵 的 同情的 房子 : " 我 不能 转动 我的 后退
[ə'pɑ:n][maɪ'self] .
upon myself .
之上 我 .

随后，他在同情的豪斯耳边抗议道："我不能背弃我自己。"

" [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]
" True that in the last three years of his political career he achieved the
" 真的 那 在 这 最后的 三 年 的 他的 政治的 职业 他 已达成 这
[ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
apparently impossible .
显然 不可能的 .

"的确，在他政治生涯的最后三年里，他取得了看似不可能的成就。"

[bʌt; bət] [ɪk'sepʃn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] .
But exception does not make a rule .
但 例外 做 不是 制作 一个 规则 .

但例外并不能构成规则。

[mɔːr] [ɪg'zækt] ['pærəlel] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eldɪst] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['pjuːp(ə)lz] .
More exact parallel found in case of eldest of Dr . Blimber's pupils .
更多的 精确的 平行线 成立 在 案件 的 长子 的 博士 . - 学生 .

在布林伯博士最年长的学生身上，可以找到更精确的相似之处。

['mɪstər] . [tuːts] , [wiː; wi] [noʊ] , ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] [skuːl] ['tʃiːfli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['letərz]
Mr . Toots , we know , occupied his time at school chiefly in writing long letters
先生 . 嘟嘟 , 我们 知道 , 占领 他的 时间 在 学校 主要 在 写作 长的 信件
[tuː; tə]
to
到

我们知道，图茨先生在学校的大部分时间都用来写长信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[hɪm'self][frʌm; frəm]['pɚːsənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'drest] " [piː] . [tuːts] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['braɪtn] ,
himself from persons of distinction addressed " P . Toots , Esq . , Brighton ,
他自己 从 人 的 区别 已解决 " P . 嘟嘟 , 先生 . , 布莱顿 ,
['sʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

他本人从一些杰出人士那里得知了此事，并致函"P. Toots先生，布莱顿，苏塞克斯郡，

" [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] .
" which with great care he preserved in his desk .
" 哪个 和 伟大的 关心 他 保存完好 在 他的 桌子 .

他小心翼翼地将它保存在书桌里。

[ðʌs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [sɜːr][neɪ'viːl] [mə'kriːdi] , ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] ,
Thus , in case of emergency , Sir Nevil Macready , Resident Magistrate ,
因此 , 在 案件 的 紧急情况 , 先生 内维尔 麦克雷迪 , 居民 地方法官 ,

因此，在紧急情况下，内维尔·麦克雷迪爵士，驻地法官，

[maɪt] [raɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][neɪ'viːl] [mə'kriːdi] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn]['aɪərlənd][ə; eɪ]
might write to General Sir Nevil Macready in command of troops in Ireland a
可能 写 到 一般的 先生 内维尔 麦克雷迪 在 命令 的 军队 在 爱尔兰 一个
[noʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
note something to this effect :
笔记 某物 到 这 影响 :

可以写信给驻爱尔兰军队的指挥官内维尔·麦克雷迪爵士，内容大致如下：

" [sɜːr] , — [frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ,
" Sir , — From information received ,
" 先生 , — 从 信息 已收到 ,

先生，——根据收到的信息，

[aɪ][ɪk'spekt] ['ʌlstər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

I	expect	Ulster	will	be	in	a	blaze	before	the	end	of	the	week	.
我	预计	阿尔斯特	将要	是	在	一个	火焰	前	这	结尾	的	这	星期	.

我预计阿尔斯特地区在本周末之前就会陷入一片火海。

[pliːz] [hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [truːps]

Please	hold	yourself	in	readiness	to	co	-	ordinate	the	action	of	your	troops
请	抓住	你自己	在	准备就绪	到	合作	-	纵坐标	这	行动	的	你的	军队

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] . — [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

with	that	of	the	Royal	Irish	Constabulary	.	—	Your	obedient	Servant	,
和	那	的	这	皇家	爱尔兰	警察	.	—	你的	听话	仆人	,

请做好准备，协调您的部队与皇家爱尔兰警队的行动。——您忠实的仆人

[neɪ'viːl] [mə'kriːdi] , ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] .

Nevil	Macready	,	Resident	Magistrate	.
内维尔	麦克雷迪	,	居民	地方法官	.

内维尔·麦克雷迪，地方法官。

[tuː; tə][sɜːr][neɪ'viːl] [mə'kriːdi] , ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn]['aɪərlənd] .

To	Sir	Nevil	Macready	,	General	in	command	of	troops	in	Ireland	.
到	先生	内维尔	麦克雷迪	,	一般的	在	命令	的	军队	在	爱尔兰	.

致爱尔兰军队总司令内维尔·麦克雷迪爵士。

" [prɪ'mɪr] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Premier	tried	to	explain	away	the	situation	.
"	总理	尝试	到	解释	离开	这	情况	.

总理试图为这种情况辩解。

[rɪ'membərɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . [tuːts] ,

Remembering	recreation	of	Mr	.	Toots	,
记住	娱乐	的	先生	.	嘟嘟	,

回忆起图茨先生的再创作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ][bæd][æz; əz][lɔːrd] " ['bɑːbz] " ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː]

it	is	not	really	so	bad	as	Lord	"	Bob's	"	earnest	desire	for	preservation	of	law
它	是	不是	真的	所以	坏的	作为	主	"	鲍勃的	"	认真	欲望	为了	保存	的	法律

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn] ['ʌlstər] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] .

and	order	in	Ulster	leads	him	to	fear	.
和	命令	在	阿尔斯特	线索	他	到	害怕	.

情况其实并没有"鲍勃"勋爵出于维护阿尔斯特法律和秩序的真诚愿望所担心的那么糟糕。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɑːn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] [nuː] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Business	done	.	—	On	motion	of	Prime	Minister	new	Standing	Order	dealing	with
商业	完毕	.	—	在	运动	的	主要的	部长	新的	常设	命令	处理	和

['blɑːkɪŋ] ['məuʃənz] ['kærid] ['nɛmɪˌniː] - .

blocking	motions	carried	nemine	contradicente	.
阻塞	运动	携带	尼米尼	-	.

事务完成。——根据首相动议，关于阻止动议的新常设命令获得通过。

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['θɜːrzdeɪ] ,

House	of	Lords	,	Thursday	,
房子	的	领主	,	周四	,

上议院，星期四

— [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ['puːrɝ] [baɪ]

—	The	death	of	the	Duke	of	Argyll	leaves	the	House	of	Lords	poorer	by
—	这	死亡	的	这	公爵	的	阿盖尔	树叶	这	房子	的	领主	贫穷	经过

[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

withdrawal	of	a	quiet	,
退出	的	一个	安静的	,

阿盖尔公爵的去世使上议院失去了一位安静的领袖，从而使其蒙受损失。

['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] .
gracious **presence** **.**
亲切 在场 .

优雅的气质。

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:stər] ['ri:ses] .
I **talked** **with** **him** **here** **a** **few** **days** **before** **the** **Easter** **recess** **.**
我 谈话 和 他 这里 一个 很少 天 前 这 复活节 凹陷处 .

复活节假期前几天，我在这里和他谈过。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] - [ˌɛm'hɔ:r] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
To **-** **night** **the** **MacCailean** **Mhor** **,** **on** **his** **way** **to** **his** **last** **resting** **-** **place** **in** **the**
到 - 夜晚 这 - mhor , 在 他的 方式 到 他的 最后的 休息 - 地方 在 这
['haɪləndz] ,
Highlands **,**
高地 ,

今晚，麦凯利安·莫尔（MacCailean Mhor）正前往他在高地的最后安息之地。

[sli:ps] [ə'mɪd][ðə; ði] ['steɪtli] ['saɪləns][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
sleeps **amid** **the** **stately** **silence** **of** **Westminster** **Abbey** **,**
睡觉 之中 这 庄严 沉默 的 威斯敏斯特 修道院 ,

在威斯敏斯特教堂庄严肃穆的寂静中安然入睡。

[ˌʌnə'wekənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ded] .
unawakened **by** **the** **noiseless** **footsteps** **of** **the** **ghosts** **of** **great** **men** **dead** **.**
未觉醒的 经过 这 无声 脚步声 的 这 鬼魂 的 伟大的 男人 死的 .

未被逝去伟人的幽灵无声的脚步声惊醒。

[ðʌs] [ɪn][plæn'tædʒənit][taɪmz][ðə; ði] ['kɔ:fɪnd] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . ,
Thus **in** **Plantagenet** **times** **the** **coffined** **body** **of** **the** **wife** **of** **Edward** **I** **.** **,**
因此 在 金雀花 时代 这 棺材 身体 的 这 妻子 的 爱德华 我 . ,

因此，在金雀花王朝时期，爱德华一世妻子的棺椁……

[brɔ:t] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , ['hɔ:ltɪd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
brought **from** **Lincoln** **to** **Westminster** **,** **halted** **by** **the** **way** **,**
带来 从 林肯 到 威斯敏斯特 , 停止 经过 这 方式 ,

从林肯运往威斯敏斯特，途中停了下来。

['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪr] .
Charing **Cross** **being** **the** **last** **of** **the** **nine** **resting** **-** **places** **of** **her** **bier** **.**
查令 叉 存在 这 最后的 的 这 九 休息 - 地方 的 她 柩 .

查令十字街是她灵柩的九个安放地点中的最后一个。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][kloʊz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn]
A **happy** **marriage** **which** **brought** **him** **into** **close** **kinship** **with** **the** **Sovereign**
一个 快乐的 婚姻 哪个 带来 他 进入 关闭 亲属关系 和 这 主权
[fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['du:ks] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
forbade **the** **Duke's** **taking** **active** **part** **in** **political** **life** **.**
禁止 这 公爵的 采取 积极的 部分 在 政治的 生活 .

美满的婚姻使他与君主建立了密切的亲缘关系，但也使公爵无法积极参与政治生活。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊlər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪrli] - [lʌvd] ['fɑ:stər] -
It **gave** **him** **fuller** **opportunity** **for** **dallying** **with** **his** **dearly** **-** **loved** **foster** **-**
它 给予 他 更丰满 机会 为了 磨蹭 和 他的 亲爱的 - 喜爱 促进 -
['mʌðər] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
mother **,** **Literature** **.**
母亲 , 文学 .

这让他有更多机会与他深爱的养母文学（Literature）嬉戏。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nərz] [bɜ:rθ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [bɪ'stoʊ] ,
Endowed **with** **the** **highest** **honours** **birth** **could** **give** **or** **the** **Sovereign** **bestow** **,**
捐赠 和 这 最高 荣誉 出生 可以 给 或者 这 主权 赐给 ,

生而享有最高荣誉，或获君主赐予，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdəsti] [ðæt] [meɪd] ['ʌðər] [ˌmoʊmən'terəli][fər'get][ðer; ðər]

he	bore	them	with	a	modesty	that	made	others	momentarily	forget	their
他	钻孔	他们	和	一个	谦逊	那	制成	其他的	片刻	忘记	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他以谦逊的态度忍受着这一切，以至于其他人一时忘记了他们的存在。

['sɜːrkəmstænsɪz] [pri'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌɪnvə'rɛəri] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ɪts]['fjuːd(ə)l]

Circumstances	precluding	his	living	at	Inveraray	Castle	and	keeping	up	its	feudal
情况	排除	他的	活的	在	因弗雷里	城堡	和	保持	向上	它是	封建

[steɪt] ,

state	,
状态	,

由于种种原因，他无法继续居住在因弗雷里城堡并维持其封建状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃɪrəli] ['hoʊmd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

it	was	characteristic	of	him	that	he	cheerily	homed	himself	in	a	cottage
它	曾是	特征	的	他	那	他	兴高采烈地	家	他自己	在	一个	小屋

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːk] - [saɪd] ,

some	two	miles	down	the	loch	-	side	,
一些	二	英里	向下	这	湖	-	边	,

他一贯的作风是，兴高采烈地在湖边两英里外的一间小屋里安了家。

[ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæktər] .

originally	built	for	a	factor	.
起初	建造	为了	一个	因素	.

最初是为一家工厂建造的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [tɪl] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi]

Little	by	little	he	enlarged	the	residence	till	Dalchenna	House	became	a	roomy
小的	经过	小的	他	放大	这	住宅	直到	-	房子	成为	一个	宽敞

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

他一点一点地扩建住宅，直到达尔切纳府邸变成了一座宽敞的豪宅。

[hɪr] , [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [kəm'pænjənz] ,

Here	,	in	company	of	a	few	choice	companions	,
这里	,	在	公司	的	一个	很少	选择	同伴	,

在这里，在几位精选同伴的陪伴下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] .

it	was	his	delight	to	stay	during	the	autumn	months	.
它	曾是	他的	喜	到	停留	期间	这	秋天	几个月	.

他很乐意在秋季留下来。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	kept	to	his	study	in	the	morning	,
他	保留	到	他的	学习	在	这	早晨	,

他每天上午都坚持学习。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtəreri] [wɜːrk][ɔːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

engaged	in	literary	work	or	dealing	with	his	vast	correspondence	.
已订婚的	在	文学	工作	或者	处理	和	他的	广阔的	一致	.

从事文学创作或处理他大量的信件。

['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [gests] [fɔːrθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] [fʊt] ,

After	luncheon	he	led	his	guests	forth	,	usually	on	foot	,
后	午餐	他	引领	他的	客人	前进	,	通常	在	脚	,

午餐后，他带领客人们离开，通常是步行。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['haɪlənd] [weɪz] [hiː; hi] [nuː] [sɪns] ['bɔɪhʊd] ,

to	tread	the	Highland	ways	he	knew	since	boyhood	,
到	踏	这	高地	方式	他	知道	自从	童年	,

重走他自幼熟悉的苏格兰高地之路，

[wen] [æz; əz]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lɔrn] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mænli] ['bjuːti] [ɪn]

when	as	Marquis	of	Lorne	he	presented	the	picture	of	manly	beauty	in
什么时候	作为	侯爵	的	洛恩	他	呈现	这	图片	的	男子气概	美丽	在

['haɪlənd] [dres] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˌɪnvə'rɛəri] ['kæs(ə)l] .

Highland	dress	that	to	-	day	adorns	the	hall	of	Inveraray	Castle	.
高地	裙子	那	到	-	天	装饰	这	大厅	的	因弗雷里	城堡	.

他担任洛恩侯爵时所作的那幅身着高地服饰的英俊男子画像，如今仍装饰着因弗雷里城堡的大厅。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [set] [ə'mɪd] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	later	years	he	built	for	himself	a	châlet	set	amid	the	pine	-	trees	of	the
在	之后	年	他	建造	为了	他自己	一个	小木屋	放	之中	这	松树	-	树木	的	这

['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [hɑːrdəlɑːt] ,

ancient	French	forest	of	Hardelot	,
古老的	法语	森林	的	哈德洛特	,

晚年，他在法国古老的哈德洛森林的松树林中为自己建造了一座小木屋。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

within	sight	and	sound	and	scent	of	the	sea	.
之内	视线	和	声音	和	香味	的	这	海	.

眼、耳、嗅都能感受到大海的存在。

[laɪk] - [ðɪs] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

Like	Dalchenna	this	began	in	a	small	way	.
喜欢	-	这	开始	在	一个	小的	方式	.

就像达尔切纳一样，这件事也是从小规模开始的。

[ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ðæt] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Enamoured	with	the	peace	and	rest	that	brooded	over	the	place	,
坠入爱河	和	这	和平	和	休息	那	沉思	超过	这	地方	,

被这里宁静祥和的气氛深深吸引，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [em'belɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	went	on	year	by	year	enlarging	and	embellishing	it	.
他	去	在	年	经过	年	扩大	和	润饰	它	.

他年复一年地扩充和完善它。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] - [leɪd] [plænz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['iːstər] ['riːses] [ɪn]

According	to	long	-	laid	plans	he	was	to	have	spent	the	Easter	recess	in
根据	到	长的	-	铺设	计划	他	曾是	到	有	花费	这	复活节	凹陷处	在

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [rɪ'triːt] .

his	French	retreat	.
他的	法语	撤退	.

按照早已制定的计划，他本应在复活节假期期间待在他在法国的住所。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ['duːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

Almost	at	the	last	moment	duty	called	him	elsewhere	,	and	,	as	was
几乎	在	这	最后的	片刻	责任	称为	他	别处	,	和	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [hiː; hi] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [əu'beid] .

his	wont	,	he	uncomplainingly	obeyed	.
他的	惯于	,	他	毫无怨言	服从	.

几乎就在最后一刻，公务召唤他去别处，他像往常一样，毫无怨言地服从了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː] [oʊld] [frendz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [tuː; tə] [kiːp] ['iːstər]

But	he	insisted	that	two	old	friends	,	whom	he	had	bidden	to	keep	Easter
但	他	坚持	那	二	老的	朋友们	,	谁	他	有	拜登	到	保持	复活节

[trɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

tryst	with	him	,
幽会	和	他	,

但他坚持要两位老朋友赴复活节约会，他曾嘱咐他们与他共度佳节。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɔːltər][ðer; ðər][plænz] .

should	not	alter	their	plans	.
应该	不是	改变	他们的	计划	.

不应改变他们的计划。

[soʊ][ðə; ði] ,

So	the	châlet	,
所以	这	小木屋	,

所以，小木屋，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪnti] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][ɪts] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['æftər][ðə; ði] ['duːks] [oʊn]

with	its	dainty	appointments	and	its	domestic	establishment	after	the	Duke's	own
和	它是	纤巧	预约	和	它是	国内的	建立	后	这	公爵的	自己的

[hɑːrt] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

heart	—	a	French	peasant	and	his	wife	,
心	—	一个	法语	农民	和	他的	妻子	,

庄园布置精致，内部装饰也完全符合公爵的心意——主人是一位法国农民和他的妻子。

[huː] ['æktɪd][æz; əz] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [kʊk] — [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

who	acted	as	butler	and	cook	—	was	placed	at	their	disposal	,
WHO	行动	作为	管家	和	厨师	—	曾是	放置	在	他们的	处理	,

担任管家和厨师的人——被安排为他们服务，

[hiː; hi] [biˈstəuiŋ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][ə'pɑːn] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [waɪlst] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

he	bestowing	infinite	pains	upon	arrangements	for	their	comfort	whilst	under	his
他	授予	无限	疼痛	之上	安排	为了	他们的	舒适	而	在下面	他的

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

他为了让他们在他屋檐下过得舒适，不惜付出无穷的精力来安排一切。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['tæktfl] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	It	was	hardly	a	tactful	way	of	trying	to	convert	him	to	the
"	它	曾是	几乎	一个	委婉	方式	的	尝试	到	转变	他	到	这

['muːvmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɑːm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

movement	to	place	a	bomb	under	his	throne	at	St	.	Paul's	.
移动	到	地方	一个	炸弹	在下面	他的	王座	在	英石	.	保罗的	.

"这显然不是一种巧妙的手段，目的是让他加入到在圣保罗大教堂的宝座下放置炸弹的运动中来。"

" — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][lɔːrd] [sɛlbɔrnz] [bɪl] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl]

"	—	The	Bishop	of	London	in	the	Debate	on	Lord	Selborne's	Bill	for	Female
"	—	这	主教	的	伦敦	在	这	辩论	在	主	塞尔伯恩	账单	为了	女性

[ɪn'fræntʃaɪzmənt] .

Enfranchisement	.
选举权	.

"——伦敦主教在关于塞尔伯恩勋爵妇女选举权法案的辩论中说道。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd] , [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] ,

This	little	episode	,	the	most	recent	in	a	busy	life	,
这	小的	插曲	,	这	最多	最近的	在	一个	忙碌的	生活	,

这段小插曲，是我忙碌生活中最近的一段经历。

[ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

is	a	typical	instance	of	his	unselfishness	and	untiring	thought	for	others	.
是	一个	典型的	实例	的	他的	无私	和	不懈	想法	为了	其他的	.

这是他无私奉献、时刻为他人着想的典型例子。

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv][waɪd] ['ri:dɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʃru:d] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

A	scholar	of	wide	reading	,	a	man	of	shrewd	judgment	,	and	,	as	his
一个	学者	的	宽的	阅读	,	一个	男人	的	精明	判断	,	和	,	作为	他的

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] [dis'kləuzd] ,

government	of	Canada	disclosed	,
政府	的	加拿大	披露	,

他博览群书，是一位眼光敏锐的学者，正如他执政加拿大期间所展现的那样：

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] ,

a	statesman	of	high	degree	,
一个	政治家	的	高的	程度	,

一位德高望重的政治家，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz]['lɔ:fti][æz; əz] [ðæt]

he	might	have	filled	a	part	in	public	affairs	at	least	as	lofty	as	that
他	可能	有	已填	一个	部分	在	民众	事务	在	至少	作为	高远	作为	那

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑ:ðər] .

commanded	by	his	distinguished	father	.
命令	经过	他的	杰出的	父亲	.

他本可以在公共事务中扮演至少与他杰出的父亲一样崇高的角色。

[dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kə'rɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Debarred	from	such	career	he	was	content	to	live	up	to	the	highest
被禁止	从	这样的	职业	他	曾是	内容	到	居住	向上	到	这	最高

['stændərd][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] .

standard	of	Christian	conduct	.
标准	的	基督教	执行	.

由于无法从事此类职业，他满足于恪守基督教行为的最高标准。

[ɪf] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kɑ:mənteri] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:fɪn]

If	a	line	of	commentary	might	be	added	to	the	inscription	on	the	coffin
如果	一个	线	的	评论	可能	是	额外	到	这	题词	在	这	棺材

[wɪtʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] ['dʒə:niz] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][dju:ks][ʌv; əv]

which	to	-	morrow	journeys	northward	to	lie	beside	those	of	the	ten	Dukes	of
哪个	到	-	明天	旅程	向北	到	说谎	旁	那些	的	这	十	公爵	的

[ɑ:'gail, 'ɑ:-][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbəlz] [æt; ət] - ,

Argyll	at	rest	in	the	burial	-	place	of	the	Campbells	at	Kilmun	,
阿盖尔	在	休息	在	这	葬礼	-	地方	的	这	坎贝尔	在	-	,

如果能在明天即将北上，安葬在基尔蒙坎贝尔家族墓地，与十位阿盖尔公爵的遗体并排长眠的棺椁上的铭文中添加一行注释，

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [bʊks] : " [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

here	it	is	written	in	one	of	the	oldest	of	Books	:	"	He	went	about	doing	good	.
这里	它	是	书面	在	一	的	这	最老	的	图书	:	"	他	去	关于	正在做	好的	.

在最古老的书籍之一中写道："他四处行善。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['kɑ:mənz] [rɪ'zu:m] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] ['bʌdʒɪt] .

"	Business	done	.	—	Commons	resume	debate	on	Budget	.
"	商业	完毕	.	—	公共领域	恢复	辩论	在	预算	.

"议程已完成。——下议院恢复对预算案的辩论。"

['flɔ:rəl] ['deindʒəz] .

FLORAL	DANGERS	.
花的	危险	.

花卉危险。

[dɪr] , [aɪ][duː][nɑːt][send][juː; jʊ] ['flaʊərz] ,
Dear , I do not send you flowers ,
亲爱的 , 我 做 不是 发送 你 花朵 ,

亲爱的，我不会送你鲜花。

[ðoʊ] [aɪ]['noʊtɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Though I notice day by day
尽管 我 注意 天 经过 天

虽然我每天都注意到

[ðæt] , - [niːθ] ['sprɪŋz] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['paʊɚz] ,
That , ' neath Spring's recurring powers ,
那 , - 下方 春天 再次发生的 权力 ,

也就是说，在春天周而复始的力量之下，

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['baʊərz]
All the shops are perfect bowers
全部 这 商店 是 完美的 鲍尔斯

所有商店都是完美的凉亭

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flɔːrəl] [welθ] [ʌv; əv] [meɪ] ;
With the floral wealth of May ;
和 这 花的 财富 的 可能 ;

五月繁花似锦；

[aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ] [hiːp] ,
I could get you quite a heap ,
我 可以 得到 你 相当 一个 堆 ,

我可以给你弄到一大堆，

[freʃ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [tʃiːp] .
Fresh and reasonably cheap .
新鲜的 和 合理 便宜的 .

新鲜且价格合理。

[hɪr] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [roʊz]
Here is many a fragrant rose
这里 是 许多 一个 香 玫瑰

这里有很多芬芳的玫瑰

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentɪd] [piː] ,
Mingling with the scented pea ,
混杂 和 这 香味 豌豆 ,

与香豌豆混杂在一起，

['haiəsinθs] [huːz] ['oʊdər] [floʊz]
Hyacinths whose odour flows
风信子 谁 气味 流量

风信子，其香气飘散

['fɑːndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [noʊz] ,
Fondly to the grateful nose ,
深情地 到 这 感激的 鼻子 ,

深情地献给感激的鼻子，

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [ðer; ðər] [biː; bi] ;
These , and many more , there be ;
这些 , 和 许多 更多的 , 那里 是 ;

这些以及更多其他情况，都存在；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
You should have them like a shot ,
你 应该 有 他们 喜欢 一个 射击 ,

你应该像射门一样迅速地把它们射出来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [nɑːt] .
But **I** **think** **you'd** **bettor** **not** **.**
但 我 思考 你会 投注者 不是 .

但我认为你最好不要这么做。

['saɪəns] - [tɪz] [ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː] [pɔːz] ;
Science **'** **tis** **that** **bids** **me** **pause** **;**
科学 - 的 那 出价 我 暂停 ;

科学让我停下来思考;

- [tɪz] [baɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld]
' **Tis** **by** **her** **the** **tale** **is** **told**
- 的 经过 她 这 故事 是 讲述

故事是由她讲述的。

[ðæt] , [baɪ] ['neɪtʃɝz] ['mɪstɪk] [lɔːz] ,
That **,** **by** **Nature's** **mystic** **laws** **,**
那 , 经过 自然的 神秘 法律 ,

根据大自然的神秘法则，

['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['friːkwənt] [kɔːz]
Blossoms **are** **a** **frequent** **cause**
花朵 是 一个 频繁 原因

花朵是常见的原因

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ;
Of **a** **lady** **catching** **cold** **;**
的 一个 女士 捕捉 寒冷的 ;

一位女士着凉了;

[ðer; ðər][ə'roʊmə] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] ,
Their **aroma** **,** **so** **she** **says** **,**
他们的 香气 , 所以 她 说道 ,

她说，那是它们的香味。

['iriteits] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Irritates **the** **passages** **.**
刺激 这 段落 .

刺激通道。

['weðər] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ɪg'zækt]
Whether **this** **is** **quite** **exact**
无论 这 是 相当 精确的

这是否完全准确

[meɪ] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] ;
May **be** **food** **for** **questioning** **;**
可能 是 食物 为了 提问 ;

或许值得探讨;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [its] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][fækt]
But **,** **as** **it's** **a** **painful** **fact**
但 , 作为 它是 一个 痛苦 事实

但这是一个令人痛苦的事实

[ðæt] [jʊr; jər] ['membreɪn] [ɪz] [ə'tækt]
That **your** **membrane** **is** **attacked**
那 你的 膜 是 遭到攻击

你的细胞膜受到了攻击。

[ðʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Thus **about** **the** **prime** **of** **Spring** **,**
因此 关于 这 主要的 的 春天 ,

因此，大约在春季鼎盛时期，

[aɪ] , [huː] [hoʊld][jʊr; jər] ['welfer] [dɪr] ,
I , who hold your welfare dear ,
我 , WHO 抓住 你的 福利 亲爱的 ,

我，一个关心你们福祉的人，

[meɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
May not leave it with a sneer .
可能 不是 离开 它 和 一个 冷笑 .

可能不会带着嘲讽离开。

['werfɔːr] , [mʌtʃ] [ðoʊ] [aɪ][ə'spaɪər]
Wherefore , much though I aspire
因此 , 很多 尽管 我 渴望

因此，尽管我渴望.....

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] , [tuː; tə] [pliːz] ,
You , and you alone , to please ,
你 , 和 你 独自的 , 到 请 ,

只有你，才能取悦，

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ,
I refrain from this desire ,
我 避免 从 这 欲望 ,

我克制住了这种欲望。

[fɔːr; fər] - [twʊd] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər]
For ' twould set my heart on fire
为了 - 特沃德 放 我的 心 在 火

因为它会点燃我的心

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['leɪdi] [wiːz] ;
If I made my lady wheeze ;
如果 我 制成 我的 女士 喘息 ;

如果我让我的夫人喘不过气来；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wel] - [naɪ] ['perɪʃ] [ɪf]
I should well - nigh perish if
我 应该 出色地 - 夜 沦 如果

如果

[ɔːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ə; eɪ] [snɪf] .
Aught from me should rouse a sniff .
零 从 我 应该 唤醒 一个 嗅 .

出自于我之口，应该会引起一阵轻蔑。

[dʌm] - [dʌm] .
Dum - Dum .
笨蛋 - 笨蛋 .

咚咚。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['iːnəks] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
" In connection with the daily service at St . Enoch's Parish Church ,
" 在 联系 和 这 日常的 服务 在 英石 . 以诺的 教区 教会 ,

“与圣伊诺克教区教堂的日常礼拜有关，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['eni]
it would be possible to have marriage celebrated at two o'clock on any
它 会 是 可能的 到 有 婚姻 著名 在 二 点钟 在 任何
[pər'tɪkjələr] [wiːk] - [deɪ] .
particular week - day .
特别的 星期 - 天 .

可以在任何一个工作日的下午两点举行婚礼。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv]
That meant that in ordinary circumstances it would be possible to have
那 意思是 那 在 普通的 情况 它 会 是 可能的 到 有

['mærɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['iːnəks] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['eni] [wiːk] [deɪ] . " —
marriage celebrated in St . Enoch's Church at two o'clock on any week day . " —
婚姻 著名 在 英石 . 以诺的 教会 在 二 点钟 在 任何 星期 天 . " —

['glɑːsgəu]
Glasgow
格拉斯哥

这意味着，在通常情况下，可以在任何工作日的下午两点在圣伊诺克教堂举行婚礼。——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
Evening Times .
晚上 《时代周刊》 .

晚间时报。

[left] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .
Left to ourselves , we were just arriving at the same conclusion .
左边 到 我们自己 , 我们 是 只是 抵达 在 这 相同的 结论 .

如果让我们自己去判断，我们最终也会得出同样的结论。

" ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [em] . ['tɜːrnər] [dʒɔɪnd] ['friːmən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [best] ['krɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Captain W . M . Turner joined Freeman , and played the best cricket of the
" 队长 W . M . 车工 加入 弗里曼 , 和 玩 这 最好的 蟋蟀 的 这

[deɪ] .
day .
天 .

“队长 WM Turner 与 Freeman 搭档，打出了当天最好的板球比赛。

[hiː; hi] [bɪt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] - [saɪd] .
He bit hard on the off - side .
他 少量 难的 在 这 离开 - 边 .

他狠狠地咬了一口越位线。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wen] ['kæptɪn] ['tɜːrnər] [kʌmz] [ɪn] .
We always move to the leg side of the field when Captain Turner comes in .
我们 总是 移动 到 这 腿 边 的 这 场地 什么时候 队长 车工 来 在 .

当特纳队长上场时，我们总是会向球场的左侧移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .
" The Dangerous Age .
" 这 危险的 年龄 .

《危险的年龄》。

" [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] ([æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˌaʊt'saɪd] [sɪk] ['sʌnz] [ruːm]) .

"	Distracted	Mother	(	at	the	top	of	her	voice	,	outside	sick	son's	room	)	.
"	愣	母亲	(	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	外部	生病的	儿子的	房间	)	.

“心不在焉的母亲（在生病的儿子房间外大声喊道）。

" [hiː; hi][wəʊnt][daɪ] !

"	He	won't	die	!
"	他	惯于	死	!

他不会死的!

[tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wəʊnt][daɪ] !

Tell	me	he	won't	die	!
告诉	我	他	惯于	死	!

告诉我他不会死!

" ['ɔːθər] [ʌv; əv] [pleɪ] .

"	Author	of	Play	.
"	作者	的	玩	.

《戏剧》的作者。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['hæpi] ['endɪŋ] - [pleɪ] ,

"	No	,	he	won't	die	,	because	this	is	a	'	happy	ending	'	play	,
"	不	,	他	惯于	死	,	因为	这	是	一个	-	快乐的	结束	-	玩	,

“不，他不会死，因为这是一出‘大团圆结局’的戏。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

but	the	noise	that	goes	on	outside	his	room	would	kill	him	in	ordinary	life	.
但	这	噪音	那	去	在	外部	他的	房间	会	杀	他	在	普通的	生活	.

但在普通人生活中，他房间外的噪音足以要了他的命。

" ['beti] ['dʌnbɑːr] : [mɪs] ['iːvə][muə; mɔː] .

"	Betty	Dunbar	:	Miss	Eva	Moore	.
"	贝蒂	邓巴	:	错过	伊娃	摩尔	.

贝蒂·邓巴：伊娃·摩尔小姐。

[sɜːr] ['ɛgbɝt] ['ɛŋgəlˌfiːld] : ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [viː] . ['ezmənd] .

Sir	Egbert	Englefield	:	Mr	.	H	.	V	.	Esmond	.
先生	埃格伯特	恩格尔菲尔德	:	先生	.	H	.	V	.	埃斯蒙德	.

埃格伯特·恩格尔菲尔德爵士：HV·埃斯蒙德先生。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] ,

When	there	is	a	good	deal	of	talk	on	the	stage	about	a	certain	character	,
什么时候	那里	是	一个	好的	交易	的	讲话	在	这	阶段	关于	一个	肯定	特点	,

当舞台上有很多关于某个角色的讨论时，

[huː] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnz] " [ɔːf] " [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

who	however	remains	"	off	"	throughout	the	play	and	gives	you	no	chance	to
WHO	然而	遗迹	"	离开	"	自始至终	这	玩	和	给予	你	不	机会	到

[dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ,

discover	for	yourself	what	he	is	like	,
发现	为了	你自己	什么	他	是	喜欢	,

然而，他在整部剧中始终保持“疏离”状态，不给你任何机会去亲自了解他究竟是怎样一个人。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

then	I	have	an	instinctive	distrust	of	him	.
然后	我	有	一个	本能	怀疑	的	他	.

那么我就本能地对他产生了不信任感。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]['sesl, 'sisl][hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli] [duːmd] .

If	his	name	is	as	bad	as	Cecil	he	is	practically	doomed	.
如果	他的	姓名	是	作为	坏的	作为	塞西尔	他	是	几乎	注定失败	.

如果他的名字和塞西尔一样糟糕，那他基本上就完蛋了。

['beti] ['dʌnbɑ:r] , ['wɪdoʊ] ,
Betty Dunbar , widow ,
贝蒂 邓巴 , 寡妇 ,

贝蒂·邓巴，寡妇

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['sɪstɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]
ran away from her rich sister's house and spent a night in London with
跑 离开 从 她 富有的 姐妹 房子 和 花费 一个 夜晚 在 伦敦 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sesl, 'sisl] .
such a Cecil .
这样的 一个 塞西尔 .

她从富有的姐姐家逃了出来，在伦敦和塞西尔共度了一夜。

['beti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,
Betty had arrived at the dangerous age of forty ,
贝蒂 有 到达的 在 这 危险的 年龄 的 四十 ,

贝蒂已经到了危险的四十岁，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['baʊndər] ([æz; əz]
and was temporarily and ridiculously in love with this young bounder (as
和 曾是 暂时地 和 荒谬地 在 爱 和 这 年轻的 邦德 (作为
[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]) [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] .
I felt him to be) of twenty - two .
我 毛毡 他 到 是) 的 二十 - 二 .

我曾一度荒唐地爱上了这个22岁的浪荡子（在我看来他就是个浪荡子）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
But the fact that ,
但 这 事实 那 ,

但事实是，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ɪn] ['lʌndən] ,
at the very time when she was thus making a fool of herself in London ,
在 这 非常 时间 什么时候 她 曾是 因此 制作 一个 傻子 的 她自己 在 伦敦 ,

就在她在伦敦出丑的时候

[hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [sʌn] , [dʒæk] ,
her younger son , Jack ,
她 年轻 儿子 , 杰克 ,

她的小儿子杰克

[wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
was falling off a tree and nearly killing himself in the country brought her
曾是 坠落 离开 一个 树 和 几乎 杀 他自己 在 这 国家 带来 她
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
to her senses .
到 她 感官 .

他从树上摔下来，差点在乡下丧命，这件事让她清醒过来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [faɪnd] [dʒæk] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔ:r] ,
When she returned to the country to find Jack at death's door ,
什么时候 她 返回 到 这 国家 到 寻找 杰克 在 死亡人数 门 ,

当她回到家乡时，发现杰克已奄奄一息。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['sesl, 'sisl] [daɪd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
her love for Cecil died and she could only think of him with
她 爱 为了 塞西尔 死亡 和 她 可以 仅有的 思考 的 他 和
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

她对塞西尔的爱已然消逝，她对他只有仇恨。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] ,
Now I can remember wondering ,
现在 我 能 记住 好奇 ,

现在我还能记得当时我在想，

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðiː]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪdʒ] ,
when I read The Vicar of Wakefield at an early and innocent age ,
什么时候 我 读 这 牧师 的 韦克菲尔德 在 一个 早期的 和 清白的 年龄 ,

当我年幼无知地读到《威克菲尔德的牧师》时，

[waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
why Dr . Primrose was so anxious that his daughter Olivia should be
为什么 博士 . 报春花 曾是 所以 焦虑的 那 他的 女儿 奥利维亚 应该 是
['mærid] [tuː; tə][ðə; ðiː] [biːst] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] ,
married to the beast with whom she had eloped ,
已婚 到 这 兽 和 谁 她 有 私奔 ,

为什么普里姆罗斯医生如此急切地希望他的女儿奥利维娅嫁给与她私奔的那头野兽？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] ['θɔrnˌhɪl] [left] [hɜːr; hər] ([æz; əz]
when it would be so much better for her if Thornhill left her (as
什么时候 它 会 是 所以 很多 更好的 为了 她 如果 索恩希尔 左边 她 (作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌn'mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
he was willing to do) and she returned unmarried to her father .
他 曾是 愿意的 到 做) 和 她 返回 未婚 到 她 父亲 .

如果索恩希尔离开她（他愿意这样做），让她未婚回到父亲身边，对她来说岂不是更好？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] [naʊ] ,
I am older now ,
我 是 老 现在 ,

我现在年纪大了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] ['vɪkərz] [ə'pɪnjən] ['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] "
and I know that in the good Vicar's opinion only thus could his daughter's "
和 我 知道 那 在 这 好的 牧师的 观点 仅有的 因此 可以 他的 女儿的 "
['ɑːnər] " [biː; bi] " [prɪ'zɜːrv] .
honour " be " preserved .
荣誉 " 是 " 保存完好 .

我知道，在这位善良的牧师看来，只有这样才能"保全"他女儿的"名誉"。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊldər] [naʊ] ,
" But the world is also older now ,
" 但 这 世界 是 还 老 现在 ,

但如今的世界也更加老龄化了，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðiː]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
and perhaps the oldest person in it is the woman suffragist — such a one ,
和 也许 这 最老 人 在 它 是 这 女士 妇女参政论者 — 这样的 一个 一 ,

或许其中年纪最大的人是那位女权主义者——就是这样一位女权主义者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['bɛtiːz] ['eldər]['sɪstər] , ['eθəl] ,
for instance , as Betty's elder sister , Ethel ,
为了 实例 , 作为 贝蒂的 长老 姐姐 , 埃塞尔 ,

例如，作为贝蒂的姐姐埃塞尔，

[huː] ['kærid] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld]
who carried copies of Votes for Women about with her when she strolled
WHO 携带 副本 的 投票 为了 女性 关于 和 她 什么时候 她 漫步
[θruː] [ðə; ðiː][hoʊm][pɑːrk] .
through the home park .
通过 这 家 公园 .

她散步穿过家乡公园时，随身带着《妇女投票权》的复印件。

[ðæt] ['eθəl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [-] [ɪn'dʒenjuəs] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ɪz]
That **Ethel** **should** **share** **Dr** **.** **Primrose's** **ingenuous** **views** **on** **this** **matter** **is**
那 埃塞尔 应该 分享 博士 . 报春花 天真无邪 浏览 在 这 事情 是
[ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] — [baɪ][ˌem 'i:] ,
unbelievable **—** **by** **me** **,**
难以置信 — 经过 我 ,

埃塞尔竟然会认同普里姆罗斯博士在这个问题上的天真观点，这简直令人难以置信——至少我是这么认为的。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
but **not** **by** **the** **author** **.**
但 不是 经过 这 作者 .

但并非作者所写。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [sə'plaɪz] , [ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
For **she** **insisted** **,** **under** **threat** **of** **cutting** **off** **supplies** **,** **that** **Betty** **should** **marry**
为了 她 坚持 , 在下面 威胁 的 切割 离开 补给品 , 那 贝蒂 应该 结婚
['sesl, 'sisl] ,
Cecil **,**
塞西尔 ,

她以断供相威胁，坚持要贝蒂嫁给塞西尔。

[ænd; ənd] ([soʊ][tu:; tə] [spi:k]) [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'gen] .
and **(** **so** **to** **speak** **)** **become** **a** **lady** **again** **.**
和 (所以 到 说话) 变得 一个 女士 再次 .

（可以说）再次成为一位淑女。

['beti] ['waɪzli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['ɛgbɚt] ['ɛŋgəlˌfi:ld] , [ænd; ənd]
Betty **wisely** **refused** **,** **which** **left** **the** **way** **clear** **for** **Sir** **Egbert** **Englefield** **,** **and**
贝蒂 明智地 拒绝 , 哪个 左边 这 方式 清除 为了 先生 埃格伯特 恩格尔菲尔德 , 和

贝蒂明智地拒绝了，这为埃格伯特·恩格尔菲尔德爵士扫清了道路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **376** **]**
[页 -]

[第376页]

[soʊ] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
so **brought** **down** **the** **curtain** **.**
所以 带来 向下 这 窗帘 .

于是，帷幕落下了。

[aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [sɜ:r] ['ɛgbɚt] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] [ɔ:l]
I **haven't** **mentioned** **Sir** **Egbert** **before** **,** **but** **he** **was** **there** **or** **thereabouts** **all**
我 还没有 提及 先生 埃格伯特 前 , 但 他 曾是 那里 或者 大约 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

我之前没提到过埃格伯特爵士，但他一直都在那里或附近活动。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [vi:] . ['ezmənd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
and **being** **in** **the** **flesh** **Mr** **.** **H** **.** **V** **.** **Esmond** **,** **author** **of** **the** **play** **,**
和 存在 在 这 肉 先生 . H . V . 埃斯蒙德 , 作者 的 这 玩 ,

而本人正是该剧的作者HV Esmond先生，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] ['oʊvər] ['eni] [ˌʌn'si:n] ['sesl, 'sisl][ɪn][ðə; ði]
it **was** **obvious** **that** **he** **would** **have** **the** **pull** **over** **any** **unseen** **Cecil** **in** **the**
它 曾是 明显的 那 他 会 有 这 拉 超过 任何 看不见 塞西尔 在 这
['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['pɑ:rtnərz] .
final **arrangement** **of** **partners** **.**
最终的 安排 的 合作伙伴 .

很明显，在最终的合伙人安排中，他将对任何未露面的塞西尔拥有影响力。

[ɔːlˈðoʊ] ['eθəl] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] ['moʊstli]
Although **Ethel** **appears** **to** **be** **impossible** **,** **and** **the** **other** **characters** **mostly**
虽然 埃塞尔 出现 到 是 不可能的 , 和 这 其他 人物 大多
[kənˈvenʃən(ə)l] ,
conventional **,**
传统的 ,

虽然埃塞尔看起来不可思议，而其他角色大多是循规蹈矩的，

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ,
The **Dangerous** **Age** **makes** **a** **very** **charming** **entertainment** **at** **the** **Vaudeville** **,**
这 危险的 年龄 制作 一个 非常 迷人 娱乐 在 这 杂耍剧 ,

《危险的年纪》是一部非常迷人的杂耍剧。

[ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] [ɪn'dʒiːniəsli] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] ;
a **patchwork** **of** **humour** **and** **pathos** **ingeniously** **woven** **together** **;**
一个 拼布 的 幽默 和 感伤 巧妙地 编织 一起 ;

幽默与悲情巧妙交织，构成了一幅生动的画卷；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒɑːli][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
of **which** **the** **humour** **was** **as** **fresh** **and** **jolly** **as** **anything** **I** **have** **heard**
的 哪个 这 幽默 曾是 作为 新鲜的 和 快乐的 作为 任何事物 我 有 听到
[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
on **the** **stage** **,**
在 这 阶段 ,

其中的幽默清新欢快，是我在舞台上听过的最精彩的表演之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] " ['blʌbərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
and **the** **pathos** **put** **me** **in** **greater** **danger** **of** **being** **caught** **"** **blubbering** **like** **a**
和 这 感伤 放 我 在 更大的 危险 的 存在 捕捉 " 呜咽 喜欢 一个
[siːl] " [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
seal **"** **than** **I** **have** **ever** **been** **before** **.**
海豹 " 比 我 有 曾经 到过 前 .

这种悲情情绪让我比以往任何时候都更容易"像海豹一样嚎啕大哭"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mæstərz]['redʒɪnəld] - [ænd; ənd] [rɔi] ['rɔistən] [ðæt][aɪ] [oʊ] [maɪ]['speʃ(ə)l]
It **is** **to** **Masters** **Reginald** **Grasdorff** **and** **Roy** **Royston** **that** **I** **owe** **my** **special**
它 是 到 大师 雷金纳德 - 和 罗伊 罗伊斯顿 那 我 欠 我的 特别的
[θæŋks] .
thanks **.**
谢谢 .

我特别感谢雷金纳德·格拉斯多夫大师和罗伊·罗伊斯顿大师。

[tuː] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]['kænɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
Two **more** **delightful** **boys** **on** **the** **stage** **cannot** **be** **imagined** **.**
二 更多的 愉快 男孩们 在 这 阶段 不能 是 想象 .

舞台上再也找不到比这更讨人喜欢的两位男孩了。

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] ['beti] [wen] [dʒæk] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [triː] ,
Indeed **I** **was** **at** **least** **as** **sorry** **as** **Betty** **when** **Jack** **fell** **off** **his** **tree** **,**
的确 我 曾是 在 至少 作为 对不起 作为 贝蒂 什么时候 杰克 跌倒 离开 他的 树 ,

杰克从树上摔下来时，我的确和贝蒂一样感到难过。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] ['mæstər] [rɔi] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
for **I** **knew** **then** **that** **I** **should** **not** **see** **Master** **Roy** **again** **that** **evening** **.**
为了 我 知道 然后 那 我 应该 不是 看 掌握 罗伊 再次 那 晚上 .

因为我当时就知道，那天晚上我不会再见到罗伊少爷了。

['fɔːrtʃənətli] ['redʒinəld] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli]
Fortunately **Reginald** **remained** **,** **and** **acted** **with** **great** **skill** **a** **part** **which** **suddenly**
幸运的是 雷金纳德 剩余 , 和 行动 和 伟大的 技能 一个 部分 哪个 突然
[bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
became **serious** **.**
成为 严肃的 .

幸好雷金纳德留了下来，并且出色地演绎了这个突然变得严肃的角色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['ɔzˌbɔrn] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪʤ] ['wʊdnt] [wer] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ɪn][ðə; ðɪ]
But **I** **wish** **Osborne** **boys** **on** **the** **stage** **wouldn't** **wear** **their** **uniforms** **in** **the**
但 我 希望 奥斯本 男孩们 在 这 阶段 不会 穿 他们的 制服 在 这
['hɑːlədeɪz] [wen] [ðeɪ] [klaɪm] [triːz] .
holidays **when** **they** **climb** **trees** **.**
假期 什么时候 他们 爬 树木 .

但我希望奥斯本家的男孩们在假期爬树的时候不要穿着校服上台表演。

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaiz] [ðer; ðər] - ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ðɪ][wɜːrd]) [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
It **emphasizes** **their** **Osbirth** **(** **if** **I** **may** **use** **the** **word** **)** **at** **the** **expense** **of**
它 强调 他们的 - (如果 我 可能 使用 这 单词) 在 这 费用 的
[ðer; ðər] ['bɔɪɪʃnɪs] .
their **boyishness** **.**
他们的 男孩气 .

它强调了他们的出生（如果我可以用这个词的话），而忽略了他们的男孩气概。

[mɪs] ['iːvə][muə; mɔː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ezmənd][wɜːr; wər] ['eksələnt] ,
Miss **Eva** **Moore** **and** **Mr** **.** **Esmond** **were** **excellent** **,**
错过 伊娃 摩尔 和 先生 . 埃斯蒙德 是 出色的 ,

伊娃·摩尔小姐和埃斯蒙德先生都非常出色。

[ðə; ðɪ]['lætər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wɪndəm] [pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəm] ['mænərɪzəm] .
the **latter** **playing** **a** **perfect** **Wyndham** **part** **without** **the** **Wyndham** **mannerisms** **.**
这 后者 玩耍 一个 完美的 温德姆 部分 没有 这 温德姆 举止 .

后者完美地扮演了温德姆的角色，却没有温德姆的举止。

['mɪstər] . ['lezli] [bæŋks] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪərli][ɪn'kredəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk]
Mr **.** **Leslie** **Banks** **,** **representing** **an** **entirely** **incredible** **person** **,** **was** **exactly** **like**
先生 . 莱斯利 银行 , 代表 一个 完全 极好的 人 , 曾是 确切地 喜欢
['sʌmbɑːdi] [aɪ] [nuː] ;
somebody **I** **knew** **;**
某人 我 知道 ;

莱斯利·班克斯先生代表着一位非常了不起的人，他就像我认识的某个人一样；

[ə; eɪ] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪl] .
a **feat** **,** **it** **seems** **to** **me** **,** **of** **some** **skill** **.**
一个 特技 , 它 似乎 到 我 , 的 一些 技能 .

在我看来，这需要相当的技巧。

[em] .
M **.**
M .

M.

" [ðə; ðɪ] - .
" **The** **Wynmartens** **.**
" 这 - .

"温马滕一家。"

" [blæk] [traɪz] [tuː; tə] [tʃek] [waɪt] .
" **BLACK** **TRIES** **TO** **CHECK** **WHITE** **.**
" 黑色的 尝试 到 查看 白色的 .

"黑方试图阻止白方。"

['leɪdi] - : [mɪs] [mə'ri:] ['tempɪst] .
Lady Wynmarten : Miss Marie Tempest .
女士 - : 错过 玛丽 暴风雨 .

温马丁夫人：玛丽·坦佩斯特小姐。

['daʊədʒər] ['leɪdi] - : [mɪs] ['ægnəs] ['tɔməs] .
Dowager Lady Wynmarten : Miss Agnes Thomas .
老妇 女士 - : 错过 艾格尼丝 托马斯 .

温马丁夫人太后：艾格尼丝·托马斯小姐。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [prə'praiətiz] [ɪn]
When a young widow wants to commit a flagrant outrage on the proprieties in
什么时候 一个 年轻的 寡妇 想要 到 犯罪 一个 明目张胆 暴行 在 这 礼仪 在
['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['skændəlaiz] [ə; eɪ] [dɪ'testid] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
order to scandalise a detested mother - in - law ,
命令 到 丑闻 一个 令人厌恶的 母亲 - 在 - 法律 ,

当一位年轻的寡妇想要公然违背礼仪，以羞辱她憎恨的婆婆时，

[ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['laɪkli] [mæn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mplɪs] ,
and selects the first likely man for her accomplice ,
和 选择 这 第一的 可能 男人 为了 她 同案犯 ,

并挑选出第一个最有可能的男子作为她的同伙。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
she will probably not be deterred by fear of any damage that may occur to his
她 将要 大概 不是 是 威慑 经过 害怕 的 任何 损害 那 可能 发生 到 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

她可能不会因为担心损害他的名誉而退缩。

[wen] ['leɪdi] - [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [bɪl] ['kɛrɪŋtən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [les]
When Lady Wynmarten engaged the services of Bill Carrington she had the less
什么时候 女士 - 已订婚的 这 服务 的 账单 卡灵顿 她 有 这 较少的
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]
compunction because he was only over from India for a week and
愧疚 因为 他 曾是 仅有的 超过 从 印度 为了 一个 星期 和
[maɪt] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd]
might rely upon the fresh air of the high seas to repair the damage and
可能 依靠 之上 这 新鲜的 空气 的 这 高的 海域 到 维修 这 损害 和
[dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] .
displace the breath of scandal .
位移 这 气息 的 丑闻 .

当温马滕夫人聘请比尔·卡林顿时，她并没有那么犹豫，因为他只从印度过来待一周，或许可以依靠公海上的新鲜空气来弥补损失，并消除丑闻的影响。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
his very limited time in England had been carefully scheduled for the execution
他的 非常 有限的 时间 在 英格兰 有 到过 小心 已安排 为了 这 执行
[ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:ntrækts] ;
of several important contracts ;
的 一些 重要的 合同 ;

他在英国的停留时间非常有限，而且经过精心安排，旨在执行几项重要合同；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm; ɪm] ['twenti]

and	when	his	firm	heard	of	his	escapade	and	found	him	twenty
和	什么时候	他的	公司	听到	的	他的	恶作剧	和	成立	他	二十

['mɪnɪts] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] ,

minutes	late	for	a	business	appointment	,
分钟	晚的	为了	一个	商业	预约	,

当他的公司得知他的这段风流韵事，并发现他商务约会迟到了二十分钟时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːfli] ['buːtɪd] .

he	was	briefly	booted	.
他	曾是	简要地	已启动	.

他曾被短暂踢出局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [noʊts][ɑːn]

It	was	at	this	point	that	the	critics	began	to	think	of	taking	notes	on
它	曾是	在	这	观点	那	这	评论家	开始	到	思考	的	采取	笔记	在

[ðer; ðər] [kʌfs] [ə'baʊt] ['braʊnɪŋz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] " ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊlz] ,

their	cuffs	about	Browning's	views	on	the	danger	of	"	playing	with	souls	,
他们的	袖口	关于	勃朗宁	浏览	在	这	危险	的	"	玩耍	和	灵魂	,

正是在这一点上，评论家们开始考虑在袖口上记下勃朗宁关于"玩弄灵魂"的危险性的观点。

" [bʌt; bət] [faʊnd] [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] .

"	but	found	on	reflection	that	the	case	was	not	so	serious	as	that	.
"	但	成立	在	反射	那	这	案件	曾是	不是	所以	严肃的	作为	那	.

但仔细想想，这起案件并没有那么严重。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ([baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːks]) [ðæt][ðə; ði]['leɪdi]

For	we	knew	all	the	time	(	by	the	splendour	of	her	frocks	)	that	the	lady
为了	我们	知道	全部	这	时间	(	经过	这	辉煌	的	她	连衣裙	)	那	这	女士

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

was	rich	,
曾是	富有的	,

因为我们一直都知道（从她华丽的服饰就能看出），这位女士很富有。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [hæf] - [wei] [θruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept]

and	we	had	gathered	half	-	way	through	that	she	was	prepared	to	accept
和	我们	有	聚集	一半	-	方式	通过	那	她	曾是	准备	到	接受

[bɪl] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Bill	in	marriage	and	make	an	honest	man	of	him	.
账单	在	婚姻	和	制作	一个	诚实的	男人	的	他	.

到一半的时候，我们已经了解到她准备嫁给比尔，让他成为一个诚实的人。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

Not	that	their	joint	adventure	had	actually	achieved	immorality	.
不是	那	他们的	联合的	冒险	有	实际上	已达成	不道德	.

并不是说他们的共同冒险真的达到了不道德的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmplɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʌn] [ə; eɪ] [pleɪ] , [hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ]

She	had	simply	dined	with	him	,	done	a	play	,	had	supper	at	the	Savoy
她	有	简单地	用餐	和	他	,	完毕	一个	玩	,	有	晚餐	在	这	萨沃伊

,

,

,

她只是和他一起吃了顿饭，演了一出戏，在萨沃伊酒店吃了顿晚饭而已。

[gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [bɔːl] ,

gone	on	to	a	Covent	Garden	ball	,
已消失	在	到	一个	科文特	花园	球	,

随后参加了科文特花园的舞会，

[feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] (['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'leɪd][hɜːr; hər]
failed **to** **effect** **an** **entrance** **into** **her** **house** **(** **having** **deliberately** **mislaid** **her**
失败的 到 影响 一个 入口 进入 她 房子 (拥有 故意地 遗失 她
[læʧ] - [kiː] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bel] - ['waɪər]) ,
latch **-** **key** **and** **cut** **the** **bell** **-** **wire** **)** **,**
闩锁 - 钥匙 和 切 这 钟 - 金属丝) ,

未能进入她的房屋（故意弄丢了门锁钥匙并剪断了门铃线），

[ænd; ənd] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [mɪlk] - [taɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ,
and **been** **taken** **a** **little** **before** **milk** **-** **time** **to** **her** **mother** **-** **in** **-** **law's** **,**
和 到过 已采取 一个 小的 前 牛奶 - 时间 到 她 母亲 - 在 - 法律的 ,

在喝奶前不久，她被带到了婆婆家。

[wer] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,
where **her** **appearance** **had** **caused** **the** **greatest** **confusion** **and** **scandal** **,**
在哪里 她 外貌 有 导致 这 最 困惑 和 丑闻 ,

她的出现曾引起最大的混乱和丑闻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
which **was** **indeed** **the** **ultimate** **purpose** **of** **the** **scheme** **.**
哪个 曾是 的确 这 最终的 目的 的 这 方案 .

而这实际上正是该计划的最终目的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] ,
But **the** **fatal** **devotion** **of** **her** **French** **maid** **,**
但 这 致命的 虔诚 的 她 法语 女佣 ,

但她那位法国女仆致命的忠诚，

[huː] ['telifəund] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [frendz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][bed]
who **telephoned** **next** **morning** **to** **all** **her** **mistress's** **friends** **to** **say** **that** **her** **bed**
WHO 电话 下一个 早晨 到 全部 她 情妇的 朋友们 到 说 那 她 床
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] ,
had **not** **been** **slept** **in** **,**
有 不是 到过 睡着了 在 ,

第二天早上，她打电话给女主人所有的朋友，说她的床没人睡过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪstəri] [bruːdid] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] ,
and **that** **a** **dark** **mystery** **brooded** **over** **her** **whereabouts** **,**
和 那 一个 黑暗的 神秘 沉思 超过 她 下落 ,

她的下落成了一个谜团。

[tendid] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['gærələs] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
tended **to** **promote** **a** **garrulous** **interest** **in** **her** **conduct** **.**
倾向于 到 推动 一个 贫嘴 兴趣 在 她 执行 .

往往会引发人们对她行为的喋喋不休的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv]
It **was** **a** **sad** **pity** **that** **we** **were** **not** **permitted** **to** **witness** **any** **phase** **of**
它 曾是 一个 伤心 遗憾 那 我们 是 不是 允许 到 证人 任何 阶段 的
[ðɪs] [əd'ventʃər] .
this **adventure** **.**
这 冒险 .

令人遗憾的是，我们未能亲眼见证这次冒险的任何阶段。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] [left] [aʊt] .
One **seemed** **to** **be** **assisting** **at** **a** **farce** **with** **the** **fun** **left** **out** **.**
一 似乎 到 是 协助 在 一个 闹剧 和 这 乐趣 左边 出去 .

其中一个似乎在协助上演一出没有乐趣的闹剧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['greɪtlɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp]

I	should	have	greatly	enjoyed	being	present	at	the	moment	when	her	ladyship
我	应该	有	非常	享受	存在	展示	在	这	片刻	什么时候	她	夫人

[kleɪmd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ruːf] .

claimed	the	hospitality	of	her	mother	-	in	-	law's	roof	.
声称	这	热情好客	的	她	母亲	-	在	-	法律的	屋顶	.

我本该非常高兴能亲眼目睹夫人请求婆婆款待的那一刻。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [tuː]

But	perhaps	this	experience	would	have	left	me	in	a	frame	of	mind	too
但	也许	这	经验	会	有	左边	我	在	一个	框架	的	头脑	也

['frɪvələs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

frivolous	for	the	right	reception	of	the	grave	things	that	were	to	follow	.
轻浮	为了	这	正确的	接待	的	这	严重	事物	那	是	到	跟随	.

但或许这段经历会让我变得过于轻浮，以至于无法正确看待接下来发生的严肃事件。

[jet] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌv; əv][ɔːl] [mudz] , [frʌm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] ,

Yet	the	play	was	mixed	of	all	moods	,	from	gay	to	earnest	,
然而	这	玩	曾是	混合	的	全部	情绪	,	从	同性恋	到	认真	,

然而，这部剧的情绪却包罗万象，从欢快到严肃，应有尽有。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['eksələnt] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɜːrsə'tɪlətɪ][ʌv; əv] [mɪs] [mə'riː] ['tempɪst] .

and	offered	excellent	scope	for	the	versatility	of	Miss	Marie	Tempest	.
和	提供	出色的	范围	为了	这	多功能性	的	错过	玛丽	暴风雨	.

并为玛丽·坦佩斯特小姐的多才多艺提供了极佳的发挥空间。

['mɪstər] . ['klɛrənsɪz] ['hjuːmər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [sɜːrvd] ;

Mr	.	Clarence's	humour	,	on	the	other	hand	,	was	not	so	well	served	;
先生	.	克拉伦斯的	幽默	,	在	这	其他	手	,	曾是	不是	所以	出色地	服务	;

另一方面，克拉伦斯先生的幽默感却没有得到充分展现；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['friːkwənt] [lɔŋ'gəːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daʊədʒər]

and	there	were	frequent	longueurs	during	the	episodes	in	which	the	Dowager
和	那里	是	频繁	长腿	期间	这	剧集	在	哪个	这	老妇

['leɪdi] - ['fɪgjərd] .

Lady	Wynmarten	figured	.
女士	-	想	.

在温马滕老夫人出场的剧集中，经常会出现冗长的情节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['terər] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] ['vɪʃəs] [θɪŋz]

She	was	meant	to	be	a	terror	,	and	had	some	very	vicious	things
她	曾是	意思是	到	是	一个	恐怖	,	和	有	一些	非常	恶毒	事物

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

她被设定为一个令人恐惧的角色，并且会说一些非常恶毒的话；

[bʌt; bət] [mɪs] ['ægnəs] ['tɔməs] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrfluəslɪ] [wel] - [bred] [rɪ'streɪnt] ,

but	Miss	Agnes	Thomas	delivered	them	with	superfluously	well	-	bred	restraint	,
但	错过	艾格尼丝	托马斯	发表	他们	和	多余的	出色地	-	繁殖	克制	,

但艾格尼丝·托马斯小姐以过分优雅的克制态度演绎了这些角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtər] ['swɑːvəti] [tendid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəs]

and	the	level	tone	of	her	bitter	suavity	tended	to	become	a	little	tedious
和	这	等级	语气	的	她	苦的	温文尔雅	倾向于	到	变得	一个	小的	乏味

.

:

.

她那种苦涩而温和的语气，听起来有点令人厌烦。

['mɪstər] . ['greɪəm] [braʊn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dʌmi] .

Mr	.	Graham	Browne	showed	a	very	nice	self	-	repression	as	the	widow's	dummy	.
先生	.	格雷厄姆	布朗	显示	一个	非常	好的	自己	-	抑制	作为	这	寡妇的	假的	.

格雷厄姆·布朗先生在扮演寡妇的木偶时，表现出了非常好的自我克制能力。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [wɪtʃ] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hi:; hi]

But	he	let	himself	go	with	his	cigarettes	which	in	moments	of	emotion	he
但	他	让	他自己	去	和	他的	香烟	哪个	在	时刻	的	情感	他

[θru:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['rekləsnəs] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [wɪf] .

threw	away	with	an	appalling	recklessness	after	the	first	two	whiffs	.
扔	离开	和	一个	令人震惊	鲁莽	后	这	第一的	二	嗅觉	.

但他却放任自己抽烟，在情绪激动的时候，抽了两口之后就肆无忌惮地扔掉香烟。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ,

The	rest	of	the	cast	did	ample	justice	to	a	play	which	,
这	休息	的	这	投掷	做过	充足	正义	到	一个	玩	哪个	,

其他演员也都出色地完成了这部剧的表演。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . ['pɑ:wɛlz] [fɜ:rst] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [kə'mendid] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['prɑ:mɪs] .

if	it	is	Mr	.	Powell's	first	,	must	be	commended	for	its	promise	.
如果	它	是	先生	.	鲍威尔书店	第一的	,	必须	是	赞扬	为了	它是	承诺	.

如果这是鲍威尔先生的第一部作品，那么它所展现出的潜力值得称赞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ækt] ['kɑ:mədi] [hi:; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv]

But	the	next	time	he	writes	a	Four	-	Act	Comedy	he	must	try	and	give
但	这	下一个	时间	他	写	一个	四	-	行为	喜剧	他	必须	尝试	和	给

[ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ti:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

us	more	than	one	Act	without	any	tea	in	it	.
我们	更多的	比	一	行为	没有	任何	茶	在	它	.

但下次他再写四幕喜剧时，一定要尽量保证不止一幕没有茶的情节。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" ['maɪlˌstəʊnz] .

"	MILESTONES	.
"	里程碑	.

里程碑。

" (['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [her] [sku:l] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪntɪŋ] ['drægənz] [ɑ:n]

"	(	Ladies	of	the	coloured	hair	school	are	reported	to	be	painting	dragons	on
"	(	女士们	的	这	有色	头发	学校	是	据报道	到	是	绘画	龙	在

[ðer; ðər] [tʃi:ks] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [spɑ:ts] .)

their	cheeks	in	place	of	complexion	spots	.	)
他们的	脸颊	在	地方	的	肤色	地点	.	)

（据报道，染发女学生会在脸颊上画龙来代替肤色上的斑点。）

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]

When	the	world	was	very	young
什么时候	这	世界	曾是	非常	年轻的

世界还很年轻的时候

[ænd; ənd] [ə'gɑ:g] [wɪð; wɪθ] ['dɛrɪŋ] - [du:] ,

And	agog	with	derring	-	do	,
和	兴奋	和	冒险精神	-	做	,

并且对冒险行为感到兴奋不已，

[naɪts] [went] ['kɔrtɪŋ] [meɪdz] [hu:] [hʌŋ]

Knights	went	courting	maids	who	hung
骑士	去	求爱	女佣	WHO	悬挂

骑士们追求被绞死的少女。

[tʃeɪnd] , [fɔːr; fər]['drægənz] - [tiːθ] [tuː; tə] [tʃuː] ;
Chained , for dragons ' teeth to chew ;
连锁 , 为了 龙 - 牙齿 到 嚼 ;

被锁链束缚，任由龙牙啃噬；

[faʊnd] [ðer; ðər] [læs] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː] ,
Found their lass , and set her free ,
成立 他们的 小姐 , 和 放 她 自由的 ,

找到了他们的姑娘，并释放了她。

['hævɪŋ] ['duːli][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
Having duly on the spot
拥有 正式地 在 这 点

现场妥善处理

[sleɪn] [ðə; ði]['drægən] ([ɔːr] , ['meɪbi] ,
Slain the dragon (or , maybe ,
被杀 这 龙 (或者 , 或许 ,

屠龙（或者，也许是，

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [sleɪ] , [dɪd][nɑːt]) .
Having failed to slay , did not) .
拥有 失败的 到 杀戮 , 做过 不是) .

未能成功杀死，所以没有）。

['leɪtər] , [wen] [jʊr; jər][meɪd] [dɪ'mjʊr] ,
Later , when your maid demure ,
之后 , 什么时候 你的 女佣 端庄 ,

后来，当你的女仆矜持时，

[lɔːŋ] [ʌv; əv] [læʃ] [ænd; ənd] [kɔɪ] [ʌv; əv] [miːn] ,
Long of lash and coy of mien ,
长的 的 睫毛 和 害羞 的 面容 ,

睫毛浓密，神态妩媚

[siːmd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
Seemed a conquest swift and sure ,
似乎 一个 征服 迅速 和 当然 ,

似乎是一场迅速而稳妥的征服，

['fɪrsər] ['mɒnstəz] [stept] [bɪ'twiːn] :
Fiercer monsters stepped between :
更凶猛 怪物 步 之间 :

更凶猛的怪物闯了进来：

['mɪsɪz] . [grʌndiːz] , [greɪ] [ænd; ənd] [grɪm] ,
Mrs . Grundies , grey and grim ,
太太 . 格伦迪斯 , 灰色的 和 严峻 ,

格伦迪斯太太，脸色灰白，神情严肃。

[kept] [mɪs] ['prɑːpər] ['kloʊsli] [taɪd] ;
Kept Miss Proper closely tied ;
保留 错过 恰当的 密切 系 ;

将小姐紧紧束缚住；

[beʊz] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][prɪm]
Beaus dissolved before the prim
帅哥 溶解 前 这 原始

比尤斯在正统派之前就解散了。

['pɔːrtli]['drægən][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Portly dragon at her side .
肥胖的 龙 在 她 边 .

她身边跟着一条体态丰腴的龙。

[naʊ] [ðer; ðər] [dɔ:nz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [deɪ] ;
Now there dawns a lighter day ;
现在 那里 黎明 一个 打火机 天 ;

现在，黎明破晓了；

['ʃæpəˌrəʊnz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ded] ;
Chaperons are nearly dead ;
监护人 是 几乎 死的 ;

陪护人员几乎绝迹了；

[ˌʌndɪ'fendɪd] [laɪz][ðə; ði] [weɪ]
Undefended lies the way
未设防 谎言 这 方式

毫无防备之路就是如此。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['æmərəs] [waɪt] [tu:; tə] [tred] ,
For your amorous wight to tread ,
为了 你的 多情 怀特岛 到 踏 ,

为了你那充满爱意的灵魂，

[jet] [wi:; wi] [stɪl] [mʌst; məst] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r][toʊl] ,
Yet we still must pay our toll ,
然而 我们 仍然 必须 支付 我们的 收费 ,

但我们仍然必须付出代价，

[wi:; wi] [hu:] [wu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [roʊz] :
We who woo the guarded rose :
我们 WHO 哇 这 守卫 玫瑰 :

我们这些追求含蓄玫瑰的人：

['fraɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [goʊl]
Frightful at the very goal
可怕 在 这 非常 目标

终点线前令人胆寒

['lɜ:ks] [ðə; ði]['drægən][baɪ][hɜ:r; hər][noʊz] .
Lurks the dragon by her nose .
潜伏者 这 龙 经过 她 鼻子 .

巨龙潜伏在她鼻旁。

['mɑ:dərn] ['meidnz] , [ɪf] [ə'pɑ:n]
Modern maidens , if upon
现代的 少女们 , 如果 之上

现代少女，如果

[tʃi:ks] [ðæt] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ster]
Cheeks that court the curious stare
脸颊 那 法庭 这 好奇的 盯

吸引好奇目光的脸颊

[ˌvɑ:lən'terəli][ju:; jʊ] [dɑ:n]
Voluntarily you don
自愿 你 大学教师

自愿地，你不

[ðɪs] [ɪn'seɪn] [pɪk'tɔ:riəl] [wer] ,
This insane pictorial wear ,
这 疯狂的 画报 穿 ,

这疯狂的绘画服饰，

[noʊ] [jʊr; jər] [trɪks] [ɪn'tri:g] [ˌju: 'es][nɑ:t] ,
Know your tricks intrigue us not ,
知道 你的 技巧 阴谋 我们 不是 ,

别以为你的花招能让我们感兴趣。

['fræŋkli] , ['leɪdiz] , [ðeɪ] [ə'pɔːl] ;
Frankly , ladies , they appal ;
坦率地说 , 女士们 , 他们 惊骇 ;

坦白说，女士们，它们令人震惊；

[aʊt] , [aɪ] [seɪ] , [aʊt] , - [spɑːt] !
Out , I say , out , damnéd spot !
出去 , 我 说 , 出去 , - 点 !

滚出去，滚出去，该死的污点！

[wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃiːk] [æt; ət] [ɔːl] .
We don't like your cheek at all .
我们 不 喜欢 你的 脸颊 在 全部 .

我们一点也不喜欢你这种厚颜无耻的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] [mə'rɑːkoʊ] .
THE SULTAN OF MOROCCO .
这 苏丹 的 摩洛哥 .

摩洛哥苏丹。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [aɪ] [sed] .
" It was here yesterday , " I said .
" 它 曾是 这里 昨天 , " 我 说 .

"它昨天还在这里，"我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽报》（London (Punch,)
第3/3页

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am quite sure I saw it . "
" 我 是 相当 当然 我 锯 它 . "

"我非常确定我看到了。"

" [sɔː] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Saw what ? " said the lady of the house .
" 锯 什么 ? " 说 这 女士 的 这 房子 .

"看到了什么？"女主人问道。

" [ə; eɪ] ['letər] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ænsər] . "
" A letter , " I said , " that required an answer . "
" 一个 信 , " 我 说 , " 那 必需的 一个 回答 . "

"一封需要回复的信，"我说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['fɪfti] ['letərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl]
" Well , " she said , " there are about fifty letters of that kind on your table
" 出色地 , " 她 说 , " 那里 是 关于 五十 信件 的 那 种类 在 你的 桌子
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"嗯，"她说，"你桌子上大概有五十封这样的信。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ?
Why don't you answer some of those ?
为什么 不 你 回答 一些 的 那些 ?

你为什么不回答其中一些问题呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
You can take your pick of them . "
你 能 拿 你的 挑选 的 他们 . "

你可以从中挑选。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , " [aɪ] [sed] .
" Those are different , " I said .
" 那些 是 不同的 , " 我 说 .

"那不一样，"我说。

" [ðeɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" They've waited a long time , and it won't hurt them to wait a little
" 他们有 等待 一个 长的 时间 , 和 它 惯于 伤害 他们 到 等待 一个 小的
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

"他们已经等了很久了，再等一段时间对他们也没有什么坏处。"

[ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt] [keɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] .
The one I want came yesterday , and required an immediate answer .
这 一 我 想 来了 昨天 , 和 必需的 一个 即时 回答 .

我想要的那份文件昨天到了，需要我立即答复。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] . "
I remember it quite distinctly . "
我 记住 它 相当 明显地 . "

我对此记忆犹新。

" [waɪ] [nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why not answer it , then , without finding it ?**
" 为什么 不是 回答 它 , 然后 , 没有 寻找 它 ?

"那么，为什么不在找不到答案的情况下回答这个问题呢？"

[aɪl] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] : — - [dɪr] [sɜːr][ɔːr]['mædəm] , — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər]
I'll dictate to you : — ' Dear Sir or Madam , — In answer to your obliging letter
患病的 听写 到 你 : — - 亲爱的 先生 或者 女士 , — 在 回答 到 你的 乐于助人 信
,
,
,

我将口述如下：——"尊敬的先生/女士：——谨回复您来信，

[aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
I beg to say that I much regret I shall be unable to attend the meeting of
我 求 到 说 那 我 很多 后悔 我 将 是 无法 到 出席 这 会议 的
[ðə; ði][blæŋk] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][blæŋk] ,
the blank committee on the blank of blank ,
这 空白的 委员会 在 这 空白的 的 空白的 ,

我非常遗憾地通知您，我将无法出席关于某某事项的某某委员会会议。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
owing to a previous engagement to be present at the meeting of the
欠款 到 一个 以前的 订婚 到 是 展示 在 这 会议 的 这
[blæŋk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][blæŋk][blæŋk][blæŋk] .
blank association for the blank blank blank .
空白的 协会 为了 这 空白的 空白的 空白的 .

由于之前已安排出席某协会的会议，请假。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz]
I enclose herewith my subscription of blank , and remain , with apologies
我 括 此附 我的 订阅 的 空白的 , 和 保持 , 和 致歉
[fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'leɪ] ,
for my delay ,
为了 我的 延迟 ,

随函附上我的空白订阅表格，并对我的迟到表示歉意。

[jɔːrz] ['blæŋkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
yours blankly , etc . , etc . '
你的 茫然地 , ETC . , ETC . -

你的空白信箱，等等等等。

['faɪər] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] . "
Fire away ; you can't go wrong . "
火 离开 ; 你 不能 去 错误的 . "

放手去做吧，怎么都不会出错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [blæŋks] .
" I am not sure , " I said , " that I like all those blanks .
" 我 是 不是 当然 , " 我 说 , " 那 我 喜欢 全部 那些 空白 .

"我不确定，"我说，"我是否喜欢所有这些空白。"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['sketʃi] . "
It's a good model , of course , but it's just a bit too sketchy . "
它是 一个 好的 模型 , 的 课程 , 但 它是 只是 一个 少量 也 粗糙的 . "

这当然是个不错的模型，但就是有点太粗略了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][blæŋks][æz; əz][juː; jʊ]
" If you remember the letter so perfectly you can fill in the blanks as you
" 如果 你 记住 这 信 所以 完美 你 能 充满 在 这 空白 作为 你
[goʊ] [ə'lɔːŋ] . "
go along . "
去 沿着 . "

"如果你能把信的内容记得清清楚楚，就可以边读边把空白处填上。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" I didn't say I remembered it so perfectly as all that .
" 我 没有 说 我 记得 它 所以 完美 作为 全部 那 .

"我并没有说我把一切都记得那么清楚。"

[aɪ] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I remember getting it .
我 记住 获得 它 .

我记得我收到过它。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] - ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] - [ɔːr] - ['praɪvət][ænd; ənd]
I remember it was marked ' Urgent and confidential ' or ' Private and
我 记住 它 曾是 标记 - 紧迫的 和 机密的 - 或者 - 私人的 和
[ɪ'miːdiət] ,
immediate ,
即时 ,

我记得上面标有"紧急且保密"或"私密且立即"的字样。

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
' or something of that kind ,
- 或者 某物 的 那 种类 ,

或者类似的意思，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]
and I remember putting it down on this writing - table and making up my
和 我 记住 推杆 它 向下 在 这 写作 - 桌子 和 制作 向上 我的
[maɪnd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
mind to answer it at once ,
头脑 到 回答 它 在 一次 ,

我记得当时把它放在书桌上，下定决心马上回复。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] — — "
but I don't remember who it was from — — "
但 我 不 记住 WHO 它 曾是 从 — — "

但我不记得是谁寄来的了——"

" [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] . "
" Whom it was from . "
" 谁 它 曾是 从 . "

"是谁寄来的？"

" ['eɪmiəb(ə)l]['ped(ə)nt] !
" Amiable pedant !
" 可亲 学究 !

"和蔼可亲的书呆子！"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [huː] [maɪ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [ə'dres] [hiː; hi][ɔːr]
I don't remember who my importunate correspondent was , or what address he or
我 不 记住 WHO 我的 纠缠不休 通讯员 曾是 , 或者 什么 地址 他 或者
[ʃiː; ʃi] [roʊt] [frʌm; frəm] ,
she wrote from ,
她 写道 从 ,

我不记得那位纠缠不休的来信者是谁，也不记得他或她是从哪个地址写信的。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
or **what** **it** **was** **about** **.**
或者 什么 它 曾是 关于 .

或者它讲的是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [ðæt] [prəˈduːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] ,
It **was** **one** **of** **those** **letters** **that** **produce** **a** **general** **sense** **of** **discomfort** **,**
它 曾是 一 的 那些 信件 那 生产 一个 一般的 感觉 的 不适 ,

这是一封让人感到普遍不安的信。

[ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][fərˈget][bʌt; bət][kɑːnt] . "
the **sort** **you** **want** **to** **forget** **but** **can't** **.** **"**
这 种类 你 想 到 忘记 但 不能 . "

那种你想忘记却又忘不掉的记忆。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Oh** **,** **but** **you** **can** **.**
" 哦 , 但 你 能 .

“哦，但是你可以。”

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [fərˈgɑːtn] [æz; əz] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['letər] . "
I **never** **heard** **of** **anything** **so** **completely** **forgotten** **as** **this** **unfortunate** **letter** **.** **"**
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 完全地 被遗忘的 作为 这 不幸 信 . "

我从未听说过有什么东西像这封不幸的信一样被彻底遗忘。

" ['riːəli] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsper] .
" **Really** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you** **drive** **me** **to** **despair** **.**
" 真的 , " 我 说 , " 你 驾驶 我 到 绝望 .

“真的，”我说，“你让我感到绝望。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪˈðaʊt]
Can't **you** **see** **that** **a** **man** **may** **remember** **the** **existence** **of** **a** **letter** **without**
不能 你 看 那 一个 男人 可能 记住 这 存在 的 一个 信 没有
[rɪˈmembərɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['petiˌ] ['diːteɪlz] ?
remembering **all** **its** **petty** **details** **?**
记住 全部它是 小气 细节 ?

难道你看不出来，一个人可能记得一封信的存在，却记不住信中的所有细枝末节吗?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]
For **instance** **,** **I** **know** **there's** **a** **Sultan** **of** **Morocco** **,** **but** **I** **don't** **know** **what**
为了 实例 , 我 知道 有 一个 苏丹 的 摩洛哥 , 但 我 不 知道 什么
['hiːz] [laɪk] ,
he's **like** **,**
他是 喜欢 ,

例如，我知道摩洛哥有一位苏丹，但我不知道他是怎样的人。

[ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ɔːr] [haʊ] ['hiːz] [drest] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] ['kʌlər] [ɪz] .
or **what** **his** **name** **is** **,** **or** **how** **he's** **dressed** **,** **or** **what** **his** **exact** **colour** **is** **.**
或者 什么 他的 姓名 是 , 或者 如何 他是 穿着 , 或者 什么 他的 精确的 颜色 是 .

或者他的名字是什么，或者他穿什么衣服，或者他穿什么颜色的衣服。

[stɪl] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Still **,** **there** **he** **is** **,** **you** **know** **.** **"**
仍然 , 那里 他 是 , 你 知道 . "

不过，他还在那里，你知道的。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[məˈrɑːkoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
Morocco , I suppose , would find him . "
摩洛哥 , 我 认为 , 会 寻找 他 . "

我想，摩洛哥应该会找到他。

" [ðen] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] ['letər] ,
" Then all you've got to do is to write him a respectful letter ,
" 然后 全部 你已经 得到 到 做 是 到 写 他 一个 尊重 信 ,

“那么你只需要给他写一封措辞恭敬的信就行了。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][ək'sept][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][smɔːl] [ænd; ənd]
saying that you can't accept his Majesty's kind invitation to the small and
说 那 你 不能 接受 他的 陛下的 种类 邀请 到 这 小的 和
['ɜːrli] [dæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] . "
early dance at the Palace . "
早期的 舞蹈 在 这 宫殿 . "

他说，你不能接受陛下盛情邀请，参加宫廷早舞会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][frɪ'vɑːləti] .
" I am not , " I said , " in a humour for frivolity .
" 我 是 不是 , " 我 说 , " 在 一个 幽默 为了 轻浮 .

“我不是，”我说，“我带着轻浮的心情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] . "
I want to write a letter . "
我 想 到 写 一个 信 . "

我想写封信。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
" And I , " she said proudly , " am doing my best to help you . "
" 和 我 , " 她 说 自豪地 , " 是 正在做 我的 最好的 到 帮助 你 . "

“而我，”她自豪地说，“正在尽我所能帮助你。”

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I put it down on this writing - table , and one of you has moved it .
" 我 放 它 向下 在 这 写作 - 桌子 , 和 一 的 你 有 已搬 它 .

“我把它放在这张写字台上，你们其中一个人把它挪走了。”

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz]['taɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [jɔːr'self] ,
Possibly it looked untidy , and one of you has tidied it — you yourself ,
可能 它 看起来 凌乱 , 和 一 的 你 有 整理好 它 — 你 你自己 ,
[fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
for choice .
为了 选择 .

或许它看起来有些凌乱，而你们中的一位把它收拾干净了——当然，是你自己收拾的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
In that case I shall never , never find it .
在 那 案件 我 将 绝不 , 绝不 寻找 它 .

那样的话，我永远也找不到它了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [ɪz] ['iːgərli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]
To think that there is some one in the world who is eagerly expecting a letter
到 思考 那 那里 是 一些 一 在 这 世界 WHO 是 急切地 期待 一个 信
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

想到世界上竟然有人热切期盼着我的来信，真是令人难以置信。

[huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [huː] [ɪz]

who	is	watching	for	the	postman	as	he	comes	on	his	rounds	,	who	is
WHO	是	观看	为了	这	邮差	作为	他	来	在	他的	回合	,	WHO	是

['kɑːnstəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

constantly	disappointed	,
不断地	失望的	,

谁在等待邮递员送信，谁又总是失望而归呢?

[huː] [læpsiz] ['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

who	lapses	finally	into	a	sullen	acquiescence	,
WHO	失误	最后	进入	一个	忧郁	默认	,

最终，他陷入了阴郁的默许之中。

[huː] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ]

who	considers	me	unbusinesslike	—	and	all	because	you	saw	a	letter	which
WHO	考虑	我	不务正业	—	和	全部	因为	你	锯	一个	信	哪个

['dɪdnt] [pliːz] [juː; jʊ] ,

didn't	please	you	,
没有	请	你	,

你认为我不务实——而这一切仅仅是因为你看到了一封让你不高兴的信。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]['taidid][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	so	you	tidied	it	away	.
和	所以	你	整理好	它	离开	.

于是你把它收拾好了。

['æftər][ɔːl] , [its] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniwʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

After	all	,	it's	my	writing	-	table	,	and	in	future	I	won't	have	anyone	at	it
后	全部	,	它是	我的	写作	-	桌子	,	和	在	未来	我	惯于	有	任何人	在	它

[ɪk'sept] [maɪ'self] . "

except	myself	.	"
除了	我	.	"

毕竟，这是我的书桌，以后除了我以外，不会让任何人用它。

" [dəunt][biː; bi] [hɑːrʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	harsh	,	"	she	said	.
"	不	是	残酷的	,	"	她	说	.

“别太苛刻，”她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] ['teɪbl] ? "

"	How	do	you	know	any	of	us	have	been	at	what	you	call	your	table	?	"
"	如何	做	你	知道	任何	的	我们	有	到过	在	什么	你	称呼	你的	桌子	?	"

“你怎么知道我们当中有人去过你所谓的‘你的餐桌’？”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

" [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	said	bitterly	.
"	我	说	苦涩地	.

我苦涩地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [ʌv; əv]['pepərz] [ɔːl] [pʊt] ['kerfəli] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Look	at	these	neat	little	packets	of	papers	all	put	carefully	one	on	top	of	the
"	看	在	这些	整洁的	小的	数据包	的	文件	全部	放	小心	一	在	顶部	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“看看这些整齐的小纸包，它们都被小心翼翼地叠放在一起。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ][penz] , [lʊk] [æt; ət][maɪ][bɪlz] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tʃek] - [bʊk] ,

Look	**at**	**my**	**pens**	**,**	**look**	**at**	**my**	**bills**	**,**	**look**	**at**	**my**	**cheque**	**-**	**book**	**,**
看	在	我的	钢笔	,	看	在	我的	账单	,	看	在	我的	查看	-	书	,

看看我的钢笔，看看我的账单，看看我的支票簿，

[lʊk] [æt; ət][maɪ]['noʊtpeɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] — [aɪ] [miːn] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

look	**at**	**my**	**notepaper**	**and**	**envelopes**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**don't**	**look**	**at**	**them**	**,**
看	在	我的	便笺	和	信封	—	我	意思是	,	不	看	在	他们	,

看看我的信纸和信封——我是说，别看它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

because	**if**	**you**	**did**	**you**	**wouldn't**	**see**	**them**	**.**
因为	如果	你	做过	你	不会	看	他们	.

因为如果你那样做，你就看不到他们了。

[ðeə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['blɔtiŋ] [pæd]

They're	**tucked**	**away**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**all**	**that**	**is**	**left**	**to**	**me**	**is**	**a**	**blotting**	**pad**
它们是	塞进去	离开	出去	的	视线	,	和	全部	那	是	左边	到	我	是	一个	印迹法	软垫

,

,

,

它们被藏了起来，看不见，我只剩下一块吸油纸了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['mʌni] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌmz] ,

on	**which**	**you**	**have**	**done**	**several**	**interesting**	**money**	**addition**	**sums**	**,**
在	哪个	你	有	完毕	一些	有趣的	钱	添加	总和	,

你曾就此做过几道有趣的加法题，

[ænd; ənd] ['pegi] [hæz; həz] [drɔːn] [fɔːr] [red] ['indiəns][ɪn]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] ,

and	**Peggy**	**has**	**drawn**	**four**	**Red**	**Indians**	**in**	**crayons**	**,**
和	佩吉	有	绘制	四	红色的	印度人	在	蜡笔	,

佩吉用蜡笔画了四个印第安人。

[ænd; ənd] ['helən] [hæz; həz] ['tentətɪvli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk][ðə; ði][wɜːrdz] - [ɔːl'raɪt] - [ænd; ənd] - [ɔːl raɪt] . -

and	**Helen**	**has**	**tentatively**	**written**	**in**	**ink**	**the**	**words**	**'**	**alright**	**'**	**and**	**'**	**allright**	**.**	**'**
和	海伦	有	姑且	书面	在	墨水	这	字	-	好吧	-	和	-	好的	.	-

海伦用墨水试探性地写下了"好吧"和"好吧"这两个字。

[oʊ] [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][maɪ] ['praɪvət] [doʊ'meɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət][maɪ]

Oh	**yes**	**,**	**some**	**of**	**you**	**have**	**invaded**	**my**	**private**	**domain**	**and**	**sat**	**at**	**my**
哦	是的	,	一些	的	你	有	入侵	我的	私人的	领域	和	卫星	在	我的

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

哦，是的，你们有些人擅自闯入了我的私人领地，还坐在了我的桌子旁。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɜːrst] ['skætərd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːrtɪd] [maɪ]['pepərz] .

and	**have**	**first**	**scattered**	**and**	**then**	**re**	**-**	**asserted**	**my**	**papers**	**.**
和	有	第一的	疏散	和	然后	关于	-	断言	我的	文件	.

我先是把文件弄散了，然后又重新整理好。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒɑːn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**John**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**came**	**and**	**stood**	**beside**	**me**	**,**
"	在	这	片刻	约翰	进入	这	房间	,	来了	和	站立	旁	我	,

这时，约翰走进房间，走到我身边站着。

[ænd; ənd][æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] .

and	**abstracted**	**from**	**the**	**table**	**a**	**pencil**	**and**	**a**	**sheet**	**of**	**foolscap**	**.**
和	摘要	从	这	桌子	一个	铅笔	和	一个	床单	的	活页纸	.

然后从桌子上取下一支铅笔和一张A4纸。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dredf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	There	,	"	I	said	,	"	you	can	see	the	result	of	your	dreadful	example	.
"	那里	,	"	我	说	,	"	你	能	看	这	结果	的	你的	可怕	例子	.

"瞧,"我说，"你看到了你那可怕榜样的后果。"

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə]['pɪlfər][maɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] . "

Even	this	innocent	child	has	learnt	to	pilfer	my	writing	materials	.	"
甚至	这	清白的	孩子	有	学会了	到	偷	我的	写作	材料	.	"

就连这个天真的孩子都学会了偷我的写作材料。

" [dʒɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ? "

"	John	,	"	said	his	mother	,	"	would	you	like	to	search	your	father	?	"
"	约翰	,	"	说	他的	母亲	,	"	会	你	喜欢	到	搜索	你的	父亲	?	"

"约翰,"他母亲说，"你想去找你父亲吗？"

" [wɒts] - [sɜːrtʃ] - ? " [sed] [dʒɑːn] .

"	What's	'	search	'	?	"	said	John	.
"	是什么	-	搜索	-	?	"	说	约翰	.

"什么是'搜索'？"约翰问道。

" [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] .

"	Feel	in	his	coat	pockets	and	see	if	you	can	find	a	letter	.
"	感觉	在	他的	外套	口袋	和	看	如果	你	能	寻找	一个	信	.

"摸摸他的外套口袋，看看能不能找到一封信。"

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

"	John	was	quite	willing	.
"	约翰	曾是	相当	愿意的	.

约翰非常乐意。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [hænd]['ɪntuː][wʌn] ['pɑːkɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪk'stræktɪd]

He	inserted	a	pudgy	hand	into	one	pocket	after	another	,	and	finally	extracted
他	插入	一个	胖乎乎的	手	进入	一	口袋	后	其他	,	和	最后	提取

[ə; eɪ] ['ræðər] ['krʌmpld] ['letər] .

a	rather	crumpled	letter	.
一个	相当	皱巴巴的	信	.

他把胖乎乎的手一个接一个地伸进口袋，最后掏出了一封皱巴巴的信。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He's	got	it	.	"
"	他是	得到	它	.	"

"他明白了。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['mesərz] . ['wɪlfər][ænd; ənd] [wʌntnɝ] ,
" It is a courteous communication from Messrs . Wilfer and Wontner ,
" 它 是 一个 有礼貌 沟通 从 先生们 . 威尔弗 和 沃特纳 ,

"这是威尔弗先生和翁特纳先生的礼貌来信，

['haɪli] [kə'mendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'naʊnd] [haɪ'dʒiə]['tæblɔidz] , [tuː] [tuː; tə][biː; bi]
highly commending the virtues of their renowned Hygeia tabloids , two to be
高度 表扬 这 美德 的 他们的 著名 许癸厄亚 小报 , 二 到 是
['teɪkən] ['deɪli] ['æftər] ['dɪnər] . "
taken daily after dinner . "
已采取 日常的 后 晚餐 . "

高度赞扬他们著名的《海吉亚》小报的优点，建议每日晚餐后服用两份。

" [its] [ðə; ðɪ][moʊst] ['praɪvət] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['letər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
" It's the most private and urgent letter I ever heard of .
" 它是 这 最多 私人的 和 紧迫的 信 我 曾经 听到 的 .

"这是我听过的最私密、最紧急的一封信。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juːl] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər][moʊst][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'kriː] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]
And now , I suppose , you'll withdraw your most unjust decree against our
和 现在 , 我 认为 , 你会 提取 你的 最多 不公正 法令 反对 我们的
['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] . "
using the writing - table . "
使用 这 写作 - 桌子 . "

现在，我想，你们应该会撤回那项最不公正的禁止我们使用书桌的法令吧。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktɝ] [ðæn; ðən]['evər] .
" Not at all , " I said ; " I make it stricter than ever .
" 不是 在 全部 , " 我 说 ; " 我 制作 它 更严格 比 曾经 .

"完全不是，"我说；"我比以前更加严格了。"

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [juːst] [maɪ] ['teɪbl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd]
If you hadn't used my table I should have looked in my coat pocket and found
如果 你 之前没有 用过的 我的 桌子 我 应该 有 看起来 在 我的 外套 口袋 和 成立
[ðə; ðɪ] ['letər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
the letter long ago . "
这 信 长的 前 . "

如果你没用我的桌子，我早就应该在我的外套口袋里找到那封信了。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Anyhow , " she said ,
" 无论如何 , " 她 说 ,

"总之，"她说。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv]
" it's a comfort to think you won't have to write to the Sultan of
" 它是 一个 舒适 到 思考 你 惯于 有 到 写 到 这 苏丹 的
[mə'rɑːkoʊ] .
Morocco .
摩洛哥 .

"想到不必给摩洛哥苏丹写信，真是令人欣慰。"

" [ɑːr] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lə'vaɪəθənz] .
THE LORD OF THE LEVIATHANS .
这 主 的 这 利维坦 .

利维坦之主。

[ðer; ðər] ['hɑːrbər] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst][tuː; tə] - [deɪ]
There harbours somewhere in our midst to - day
那里 港口 某处 在 我们的 中间 到 - 天

今天，在我们中间的某个地方，藏着避难所。

[ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] ;
A visionary whom I long to meet ;
一个 有远见的 谁 我 长的 到 见面 ;

一位我渴望结识的有远见卓识的人;

[hiː; hi] [ʃʌnz] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [sweɪ]
He shuns publicity , and yet his sway
他 回避 宣传 , 和 然而 他的 摇摆

他为人低调，不喜抛头露面，但他的影响力却不容小觑。

[ɪz] [felt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['lʌndən] [striːt] ,
Is felt in many a teeming London street ,
是 毛毡 在 许多 一个 繁盛 伦敦 街道 ,

在伦敦许多熙熙攘攘的街道上都能感受到。

[frʌm; frəm] [steɪd] [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] [tuː; tə] ['sɪlvən] [ʃiːn] ,
From staid Stoke Newington to sylvan Sheen ,
从 稳重 斯托克 纽因顿 到 森林 希恩 ,

从宁静的斯托克纽因顿到绿树成荫的希恩，

[frʌm; frəm] [geɪ] [maɪl] [end] [tuː; tə] [haɪ] - [b'raʊd] - [griːn] .
From gay Mile End to high - browed Golder's Green .
从 同性恋 英里 结尾 到 高的 - 眉毛 - 绿色的 .

从同性恋聚集地麦尔安德到高雅的戈尔德斯格林。

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [plænd] [ðə; ði] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [fɔːr; fər] ['moʊtər] - [baɪ] ,
' Tis he who planned the routes for motor - bi ,
- 的 他 WHO 计划 这 路线 为了 发动机 - 双 ,

是他规划了摩托车的路线，

[huː] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
Who set them in the way that they should go ,
WHO 放 他们 在 这 方式 那 他们 应该 去 ,

谁指引他们走当行的路?

[ðæt] ['meɪdə] [veɪl] [maɪt] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] ['pɛkəm] [raɪ] ,
That Maida Vale might wot of Peckham Rye ,
那 迈达 谷 可能 什么 的 佩卡姆 黑麦 ,

梅达谷或许会知道佩卡姆黑麦，

[ðæt] [wɔlhəm] [griːn] [maɪt] ['frætənaiz] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] ,
That Walham Green might fraternise with Bow ,
那 沃尔汉姆 绿色的 可能 联谊 和 弓 ,

沃尔汉姆格林可能会与鲍区结交，

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nɔrwʊd] [bʌs] ['stɔrmd] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
For him a Norwood bus stormed Notting Hill ,
为了 他 一个 诺伍德 公共汽车 暴风雨 记不清 爬坡道 ,

对他来说，一辆诺伍德巴士冲进了诺丁山。

- ['ɝːb] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ɔː'gʌstəs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪl] .
' Erb at the helm , Augustus at the till .
- 厄布 在 这 舵 , 奥古斯都 在 这 直到 .

"厄布掌舵，奥古斯都收银。"

" ['tuːtɪŋ] [ɪz] [fer] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [kjuː] ?
" Tooting is fair , " he mused , " but what of Kew ?
" 图廷 是 公平的 , " 他 沉思 , " 但 什么 的 邱园 ?

"吹牛是公平的，"他沉思道，"但是邱园呢？"

[ʃæl; ʃəl] ['krɪkəlˌwʊd] [ænd; ənd]['bælˌhæm][bi:; bi][fər'gɑ:t] ?
Shall **Cricklewood** **and** **Balham** **be** **forgot** **?**
将 克里克伍德 和 巴勒姆 是 忘了 ?

克里克伍德和巴勒姆会被遗忘吗?

" ['maɪndfl] [ʌv; əv]['ri:dʒənz] ['bɑ:kiŋ] ['nevər] [nu:] ,
" **Mindful** **of** **regions** **Barking** **never** **knew** **,**
" 正念 的 地区 叫声 绝不 知道 ,

“铭记巴金从未了解过的地区,

[hi:; hi] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] [aɪ'dɪlɪk] [spɑ:t] ; ,
He **linked** **them** **up** **with** **that** **idyllic** **spot** **;** **,**
他 链接 他们 向上 和 那 田园诗般的 点 ; ,

他将它们与那个田园诗般的地方联系起来;

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz][waɪld][ɪ'mædʒɪnɪŋz][tu:; tə] [kraʊn] ,
And **then** **,** **his** **wild** **imaginings** **to** **crown** **,**
和 然后 , 他的 荒野 想象 到 王冠 ,

然后,他天马行空的想象力更是锦上添花。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [bʌs] [frʌm; frəm] [bɑ:rnz] [tu:; tə]['kæmdən] [taʊn] .
He **ran** **a** **bus** **from** **Barnes** **to** **Camden** **Town** **.**
他 跑 一个 公共汽车 从 巴恩斯 到 卡姆登 镇 .

他开通了从巴恩斯到卡姆登镇的巴士线路。

['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] !
Dreamer **of** **dreams** **!**
梦想家 的 梦境 !

梦想家!

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti:z] [straɪf]
above **the** **city's** **strife**
多于 这 城市的 冲突

凌驾于城市纷争之上

[aɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm][loʊn]['ɪriˌeri] [pent] ,
I **picture** **him** **,** **in** **some** **lone** **eyrie** **pent** **,**
我 图片 他 , 在 一些 孤独 鹰巢 五角星 ,

我仿佛看到他独自一人待在某个高耸的巢穴里,

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [laɪf]
What **time** **the** **crash** **and** **roar** **of** **London's** **life**
什么 时间 这 碰撞 和 吼 的 伦敦的 生活

伦敦生活的喧嚣与咆哮何时响起?

[droʊn] [di:p] - [maʊðd] [ʌp][ɪn] ['sʌlən] ['mju:zɪk][blent] ,
Drone **deep** **-** **mouthed** **up** **in** **sullen** **music** **blent** **,**
无人机 深的 - 嘴巴 向上 在 忧郁 音乐 混合 ,

无人机深喉音融入阴郁的音乐中,

[ænd; ənd] , ['hɑ:kənɪŋ] , [hi:; hi] [wi:vz] [wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [gli:]
And **,** **hearkening** **,** **he** **weaves** **with** **lonely** **glee**
和 , 倾听 , 他 编织 和 孤独 高兴

他听着,孤独地欢欣雀跃地编织着。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [web] [ʌv; əv] [bʌs] - ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] .
A **wondrous** **web** **of** **bus** **-** **routes** **yet** **to** **be** **.**
一个 奇妙的 网站 的 公共汽车 - 路线 然而 到 是 .

一张错综复杂的公交线路网络即将建成。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **379** **]**
[页 -]

['fɑ:rmɜ-z] [waɪf] ([tu:; tə]['vɪzɪtər]) .
Farmer's Wife (to visitor) .
农民的 妻子 (到 游客) .

农妇（对访客说）。

" [naʊ] , ['dʒɑ:ni] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə]
" Now , Johnny , will you go and collect the eggs , and don't take the china
" 现在 , 约翰尼 , 将要 你 去 和 收集 这 鸡蛋 , 和 不 拿 这 中国
[wʌnz] .
ones .
一个 .

"约翰尼，你去把鸡蛋捡起来，不要拿瓷鸡蛋。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [fɔ:r; fər] ?
I suppose you know what they're for ?
我 认为 你 知道 什么 它们是 为了 ?

我想你应该知道它们是做什么用的吧?

" ['dʒɑ:ni] .
" Johnny .
" 约翰尼 .

约翰尼。

" [oʊ] , [jes] ; [ðeə(r)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pætərn] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Oh , yes ; they're for a pattern to show ' em how to make the others .
" 哦 , 是的 ; 它们是 为了 一个 图案 到 展示 - 呃 如何 到 制作 这 其他的 .

"哦，是的；它们是用来做样板的，用来告诉他们如何制作其他的。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] . }
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . }
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . }

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . ['bɪrzfɜ-d] [ɪz][moʊst] ['wɔ:rmli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] ,
Mr . Beresford is most warmly to be congratulated upon his new book ,
先生 . 贝雷斯福德 是 最多 热情地 到 是 恭喜 之上 他的 新的 书 ,

贝雷斯福德先生的新书出版，值得热烈祝贺。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][də'mi:triəs] [roʊd] (['haɪnmən]) .
The House in Demetrius Road (Heinemann) .
这 房子 在 狄米特里 路 (海涅曼) .

德米特里路的房子（海涅曼出版社）。

['mɪstər] . ['bɛrɪsˌfɔ:rdz] [wɜ:rk][hæz; həz][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kwɑ:lətiz] [ðæt]
Mr . Beresford's work has had from the first remarkable qualities that
先生 . 贝雷斯福德的 工作 有 有 从 这 第一的 卓越 品质 那
[pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪŋglɪʃ]
place him beyond question amongst the first half - dozen of the younger English
地方 他 超过 问题 在 这 第一的 一半 - 打 的 这 年轻 英语
['nɒvəlɪsts] ;
novelists ;
小说家 ;

贝雷斯福德先生的作品从一开始就展现出非凡的品质，毫无疑问地使他跻身于英国年轻一代小说家中的前五名之列；

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but never before , I think ,
但 绝不 前 , 我 思考 ,

但我想，以前从未有过这样的情况。

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ][ɪg'zæktli]['su:tɪd][tu:; tə][ðer; ðər][best][dɪ'spleɪ] .

have	his	talents	had	a	subject	so	exactly	suited	to	their	best	display	.
有	他的	天赋	有	一个	主题	所以	确切地	适合	到	他们的	最好的	展示	.

他的才华是否曾遇到过如此适合他发挥最佳才能的题材?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [preɪz] [tu:] ['haɪli] [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

It	would	be	difficult	to	praise	too	highly	the	grim	and	relentless	effect	of
它	会	是	难的	到	称赞	也	高度	这	严峻	和	狠	影响	的

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

the	author's	treatment	of	his	subject	.
这	作者的	治疗	的	他的	主题	.

作者对笔下人物的描写冷酷无情，其效果之深刻，无论怎样赞扬都不为过。

['rɑ:bɪn] ['grɛg] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [hɪz; ɪz]

Robin	Gregg	is	a	drunkard	,	and	everyone	about	him	—	his	secretary	,	his
罗宾	格雷格	是	一个	酒鬼	,	和	每个人	关于	他	—	他的	秘书	,	他的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

罗宾·格雷格是个酒鬼，他身边的人——他的秘书、他的嫂子、

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ɪz] [kɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪndʒi][klaʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs] .

his	little	girl	—	is	caught	into	the	dingy	cloud	of	his	vice	.
他的	小的	女孩	—	是	捕捉	进入	这	昏暗的	云	的	他的	副	.

他的小女儿——也被卷入了他罪恶的阴霾之中。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [kɔ:t] ;

The	house	also	is	caught	;
这	房子	还	是	捕捉	;

房子也被抓住了;

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɪrzfɝd] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

and	very	fine	indeed	is	the	way	in	which	Mr	.	Beresford	has	presented	his
和	非常	美好的	的确	是	这	方式	在	哪个	先生	.	贝雷斯福德	有	呈现	他的

['ætməsfɪr] — [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

atmosphere	—	the	rooms	,
气氛	—	这	房间	,

贝雷斯福德先生营造的氛围——房间——确实非常出色。

[ðə; ði]['dɜ:rti][strɪp][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['sʌbɜ:rb] ,

the	dirty	strip	of	garden	,	the	shabby	suburb	,
这	肮脏的	条	的	花园	,	这	破旧	市郊	,

那条肮脏的花园地带，破败的郊区，

[ðə; ði] ['lʌndən] [reɪn] — [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['grɛg]

the	London	rain	—	but	beyond	all	these	things	is	the	central	figure	of	Gregg
这	伦敦	雨	—	但	超过	全部	这些	事物	是	这	中央	数字	的	格雷格

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

伦敦的雨——但超越这一切的，是格雷格本人这个中心人物。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Here	is	a	character	entirely	new	to	English	fiction	—	a	man	who	in	spite	of
这里	是	一个	特点	完全	新的	到	英语	小说	—	一个	男人	WHO	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] ,

his	degradation	has	his	brilliance	,
他的	降解	有	他的	辉煌	,

这是一个英国小说中全新的人物形象——一个尽管身处逆境却依然才华横溢的人。

[hɪz; ɪz]['hju:mər][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] .

his	humour	and	,	above	all	,	his	mystery	.
他的	幽默	和	,	多于	全部	,	他的	神秘	.

他的幽默，尤其是他身上的神秘感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

It	is	in	this	implication	that	,	at	the	very	heart	of	the	man	,
它	是	在	这	含义	那	,	在	这	非常	心	的	这	男人	,

正是这种暗示，揭示了这个人内心深处的本质。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪn] [θɪŋz] [tu:] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [θɪŋz] [tu:] [faɪn][fɔ:r; fər]['eni]['hju:mən]

there	are	fine	things	too	degraded	and	degraded	things	too	fine	for	any	human
那里	是	美好的	事物	也	退化的	和	退化的	事物	也	美好的	为了	任何	人类

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪt][ʌv; əv]['mɪstər] .

record	of	them	to	be	possible	that	the	exceptional	merit	of	Mr	.
记录	的	他们	到	是	可能的	那	这	非凡的	优点	的	先生	.

['bɛrɪsˌfɔ:rdz] [wɜ:rk][laɪz] .

Beresford's	work	lies	.
贝雷斯福德的	工作	谎言	.

有些美好的事物堕落得太厉害，以至于人类无法记录下来；而有些堕落的事物又太美好，以至于人类无法记录下来，贝雷斯福德先生的作品的非凡价值就在于此。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['pɑ:səb(ə)l] ['tʃi:pnəs] [ɔ:r] [wi:k] [ɪn'dʌldʒəns] [hi:; hi] ['mɪsɪz] ,

In	his	desire	to	avoid	any	possible	cheapness	or	weak	indulgence	he	misses	,
在	他的	欲望	到	避免	任何	可能的	廉价	或者	虚弱的	放纵	他	错过	,

他为了避免任何可能的廉价或软弱的放纵，而错失了良机。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ðæt] [maɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

perhaps	,	some	effects	of	colour	and	pathos	that	might	,	a	little	,
也许	,	一些	效果	的	颜色	和	感伤	那	可能	,	一个	小的	,

或许，色彩和情感会产生一些影响，可能略微.....

[hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kɔntræsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

have	heightened	the	contrasts	of	his	study	;
有	增强	这	对比	的	他的	学习	;

加剧了他研究中的对比；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

and	I	do	not	feel	that	the	woman	is	as	vivid	as	she	should	be	.
和	我	做	不是	感觉	那	这	女士	是	作为	生动	作为	她	应该	是	.

我觉得这个女人的形象不够生动。

[ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,

These	things	,	however	,
这些	事物	,	然而	,

然而，这些事情

[ə'fekt] ['veri] ['slaɪtli] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

affect	very	slightly	a	story	that	its	author	may	indeed	be	proud	to	have	written	.
影响	非常	轻微地	一个	故事	那	它是	作者	可能	的确	是	自豪的	到	有	书面	.

对作者可能引以为豪的故事的影响微乎其微。

[pə'neləpi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪn] .

Penelope	was	the	heroine	.
佩内洛普	曾是	这	女英雄	.

佩内洛普是女主角。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [rɪ'djʊst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

She	was	in	what	are	called	reduced	circumstances	,
她	曾是	在	什么	是	称为	减少	情况	,

她当时处境艰难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][mɔːr'oʊvər] [en'kʌmbəd] [baɪ] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	was	moreover	encumbered	by	sisters	who	were	not	quite	all	that	could
和	曾是	而且	负担	经过	姐妹	WHO	是	不是	相当	全部	那	可以

[hæv; həv] [bɪn] [wɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['naɪsnəs] .

have	been	wished	in	the	way	of	niceness	.
有	到过	希望	在	这	方式	的	友善	.

此外，他还有两个不太讨人喜欢的姐妹。

[wʌn] [deɪ] [pə'neləpi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['aɪərn] [geɪt] , [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv]

One	day	Penelope	,	looking	through	an	iron	gate	,	saw	a	beautiful	garden	,	full	of
一	天	佩内洛普	,	寻找	通过	一个	铁	门	,	锯	一个	美丽的	花园	,	满的	的

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

一天，佩内洛普透过铁门看到一个美丽的花园，里面开满了鲜花；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [sɔː] [pə'neləpi] , [ænd; ənd] [lʌvd]

and	the	master	of	the	garden	,	himself	unseen	,	saw	Penelope	,	and	loved
和	这	掌握	的	这	花园	,	他自己	看不见	,	锯	佩内洛普	,	和	喜爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而花园的主人，虽然他本人没有露面，却看到了佩内洛普，并爱上了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

So	she	accepted	the	invitation	of	his	voice	and	went	into	the	garden	and
所以	她	公认	这	邀请	的	他的	嗓音	和	去	进入	这	花园	和

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] [ðæt]

found	that	the	master	was	a	young	man	so	disfigured	by	a	recent	accident	that
成立	那	这	掌握	曾是	一个	年轻的	男人	所以	毁容	经过	一个	最近的	事故	那

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [bluː] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

he	had	to	wear	blue	spectacles	and	a	shade	.
他	有	到	穿	蓝色的	眼镜	和	一个	阴影	.

于是她接受了他的邀请，走进了花园，发现主人是一位年轻人，最近遭遇了一场意外，容貌严重受损，不得不戴着蓝色眼镜和墨镜。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm]

However	,	he	loved	her	and	she	didn't	mind	him	,	so	that	after	a	time
然而	,	他	喜爱	她	和	她	没有	头脑	他	,	所以	那	后	一个	时间

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,

they	became	engaged	,
他们	成为	已订婚的	,

然而，他爱她，她也不介意他，所以过了一段时间，他们订婚了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pə'neləpi] ,

which	was	pleasant	enough	for	Penelope	,
哪个	曾是	令人愉快的	足够的	为了	佩内洛普	,

这让佩内洛普非常高兴。

[huː] [hæd; həd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ['roʊziz]

who	had	henceforth	the	run	of	the	garden	and	leave	to	take	home	roses
WHO	有	今后	这	跑步	的	这	花园	和	离开	到	拿	家	玫瑰

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] - [naɪs] ['sɪstər] .

and	things	to	the	not	-	nice	sisters	.
和	事物	到	这	不是	-	好的	姐妹	.

从此以后，她可以随意在花园里活动，还可以把玫瑰花和其他东西带回家送给那两个不太友善的姐妹。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] ['prez(ə)ntli] [ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tempt] [pə'neləpi] ,

Do	you	want	to	be	told	how	presently	these	began	to	tempt	Penelope	,
做	你	想	到	是	讲述	如何	目前	这些	开始	到	诱惑	佩内洛普	,

你想知道这些事情是如何开始诱惑佩内洛普的吗?

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'mæsk] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [wen]
urging **her** **to** **insist** **that** **her** **lover** **should** **unmask** **,** **and** **what** **happened** **when**
敦促 她 到 坚持 那 她 情人 应该 揭开面具 , 和 什么 发生 什么时候
[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] ?
she **yielded** **?**
她 产生 ?

敦促她坚持让她的情人摘下面具，而当她屈服后发生了什么？

[ɔ:r] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪr] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] (
Or **have** **you** **seen** **already** **that** **the** **story** **here** **called** **A** **Garden** **of** **the** **Gods** **(**
或者 有 你 已见 已经 那 这 故事 这里 称为 一个 花园 的 这 神 (
['ɔ:lstən] ['rɪvəz]) [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld]
Alston **Rivers** **)** **is** **just** **a** **modern** **version** **of** **one** **that** **we** **all** **used** **to** **be** **told**
阿尔斯顿 河流) 是 只是 一个 现代的 版本 的 一 那 我们 全部 用过的 到 是 讲述
[ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ?
in **the** **nursery** **?**
在 这 苗圃 ?

或者，您是否已经发现，这里名为《众神花园》（阿尔斯顿·里弗斯著）的故事，只不过是我们小时候都听过的一个故事的现代版本？

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [wʌns] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [mɪs]
Beauty **and** **the** **Beast** **had** **been** **used** **once** **at** **least** **in** **this** **fashion** **before** **Miss**
美丽 和 这 兽 有 到过 用过的 一次 在 至少 在 这 时尚 前 错过
['ɪdɪθ] [em] . [ki:t] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
Edith **M** **.** **Keate** **happened** **on** **the** **idea** **.**
伊迪丝 M . 基特 发生 在 这 主意 .

在伊迪丝·M·基特小姐偶然想到这个主意之前，《美女与野兽》至少已经以这种方式被使用过一次了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['eni] [ðə; ði] [les] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] , ['kwaɪətli]
But **that** **does** **not** **make** **the** **present** **any** **the** **less** **an** **amiable** **,** **quietly**
但 那 做 不是 制作 这 展示 任何 这 较少的 一个 可亲 , 悄悄
[ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:ri] ,
entertaining **story** **,**
娱乐 故事 ,

但这并不妨碍它成为一个令人愉悦、轻松愉快的故事。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:bviəs] .
if **a** **little** **obvious** **.**
如果 一个 小的 明显的 .

有点显而易见。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [laɪf] ;
The **characters** **have** **never** **anything** **but** **a** **very** **distant** **resemblance** **to** **life** **;**
这 人物 有 绝不 任何事物 但 一个 非常 遥远 相似 到 生活 ;

这些人物与现实生活之间始终只有非常遥远的相似之处；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['nɒvəlɪsts]
and **their** **speech** **is** **for** **the** **most** **part** **that** **of** **a** **lady** **novelist's**
和 他们的 演讲 是 为了 这 最多 部分 那 的 一个 女士 小说家的

她们的言谈举止大多像一位女小说家的语气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **380** **]**
[页 -]

[第380页]

[kriːˈeɪʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

creations	rather	than	of	human	beings	.
作品	相当	比	的	人类	生物	.

是造物而非人类。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dɪˈmænd] " [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , " [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ['prɑːpərli] [dɪ'strest] [tɪl] [ðə; ði]

But	those	who	demand	"	a	good	tale	,	"	with	beauty	properly	distressed	till	the
但	那些	WHO	要求	"	一个	好的	故事	,	"	和	美丽	适当地	苦恼	直到	这

[læst][peɪdʒ] ,

last	page	,
最后的	页	,

但那些追求"精彩故事"的人，希望故事中的美感能够一直延续到最后一页，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biːˈætəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] " [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd]

and	there	beatified	with	the	knowledge	that	"	the	darkness	that	surrounded
和	那里	已受祝福	和	这	知识	那	"	这	黑暗	那	包围

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['skætərd] [fɔːr; fər]['evər] ,

her	was	scattered	for	ever	,
她	曾是	疏散	为了	曾经	,

她在那里感到无比幸福，因为她知道"笼罩着她的黑暗永远消散了"。

" [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['haɪli] [əˈgriːəb(ə)l] ['pæstʃərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

"	will	find	some	highly	agreeable	pasturage	in	A	Garden	of	the	Gods	.
"	将要	寻找	一些	高度	同意	牧草	在	一个	花园	的	这	神	.

"将在《众神花园》中找到一些非常宜人的牧场。"

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['tʃestərfiːld] ([hɜːrst][ænd; ənd] ['blækiːt]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli]['æftər]

The	Modern	Chesterfield	(	Hurst	and	Blackett	)	is	a	book	that	I	enjoyed	only	after
这	现代的	切斯特菲尔德	(	赫斯特	和	布莱克特	)	是	一个	书	那	我	享受	仅有的	后

[ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] - ['dʒʌstɪfaɪd]['predʒədɪs] .

overcoming	a	considerable	and	partially	-	justified	prejudice	.
克服	一个	大量	和	部分	-	合理的	偏见	.

《现代切斯特菲尔德》（赫斯特和布莱克特著）这本书，我克服了相当大的、部分合理的偏见之后才开始喜欢上它。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][dɪsˈlaɪk] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn] [ɪˈpɪstələri] [fɔːrm] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

In	the	first	place	,	I	generally	dislike	stories	told	in	epistolary	form	;	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	我	一般来说	不喜欢	故事	讲述	在	书信体	形式	;	在	这	第二	,

首先，我通常不喜欢以书信体形式讲述的故事；其次，

[aɪ]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [dɪ'test] [bʊks] [ðæt] [ðer; ðər] ['pʌblɪʃərz] ['ædvərtaɪz][baɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] " [smɑːrt]

I	almost	always	detest	books	that	their	publishers	advertise	by	selected	"	smart
我	几乎	总是	厌恶	图书	那	他们的	出版商	广告	经过	已选	"	聪明的

['seɪɪŋz] .

sayings	.
谚语	.

我几乎总是讨厌那些出版商用精选的"格言警句"来做广告的书籍。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['tʃestərfiːld] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] —

"	But	I	must	honestly	admit	that	The	Modern	Chesterfield	conquered	me	—
"	但	我	必须	诚实地	承认	那	这	现代的	切斯特菲尔德	征服	我	—

['tʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ɪts] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

chiefly	,	I	think	,	by	its	good	-	nature	.
主要	,	我	思考	,	经过	它是	好的	-	自然	.

"但我必须诚实地承认，《现代切斯特菲尔德》征服了我——我想，主要是因为它的亲切特性。"

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [pə'tɜːrnl] [ˌædməˈnɪʃənz] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

The	writer	of	these	very	up	-	to	-	date	paternal	admonitions	is	supposed	to
这	作家	的	这些	非常	向上	-	到	-	日期	父系	告诫	是	据称	到

[biː; bi][wʌn][sɜːr]['bendʒəmɪn] ['bʌdʒən] ,

be	one	Sir	Benjamin	Budgen	,
是	一	先生	本杰明	布根	,

据说这些非常贴近时代的父辈训诫的作者是本杰明·巴德根爵士。

[bɑːrt] , " [ʌv; əv] ['bʌdʒən] [haʊs] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . [ænd; ənd] ['siːdər] [kɔːrt] , ['twɪkənəm] ,

Bart	,	"	of	Budgen	House	,	Fleet	Street	,	E	.	C	.	and	Cedar	Court	,	Twickenham	,
巴特	,	"	的	布根	房子	,	舰队	街道	,	E	.	C	.	和	雪松	法庭	,	特威克纳姆	,

['mɪdlseks] .

Middlesex	.
米德尔塞克斯	.

巴特，地址为伦敦舰队街巴德根大厦和米德尔塞克斯郡特威克纳姆雪松苑。

" [ðə; ði] [ə'dresiz] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] — [ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

"	The	addresses	tell	you	what	to	expect	—	a	satire	on	the	methods	of
"	这	地址	告诉	你	什么	到	预计	—	一个	讽刺	在	这	方法	的

['pɑːpjələr]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

popular	journalism	.
受欢迎的	新闻业	.

“这些演讲稿告诉你将会看到什么——对大众新闻报道方式的讽刺。”

[ðɪs] [ɪn][fækt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][get] ,

This	in	fact	is	what	you	get	,
这	在	事实	是	什么	你	得到	,

这就是你实际得到的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sætaɪər][ɪz][soʊ] [niːt] ([ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ]['dʒiːniəl]) [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæks]

but	the	satire	is	so	neat	(	and	withal	so	genial	)	and	Mr	.	Max
但	这	讽刺	是	所以	整洁的	(	和	此外	所以	和蔼可亲	)	和	先生	.	最大限度

['rɪtənbɝg] [hæz; həz][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ðæt]

Rittenberg	has	so	happy	a	knack	of	conveying	character	in	a	few	lines	that
里滕贝格	有	所以	快乐的	一个	诀窍	的	传递	特点	在	一个	很少	线条	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

you	are	simply	bound	to	enjoy	reading	him	.
你	是	简单地	边界	到	享受	阅读	他	.

但讽刺手法如此巧妙（而且如此亲切），马克斯·里滕贝格先生又如此擅长用寥寥数语来刻画人物，你一定会喜欢读他的作品。

[wʌn] ['ʌðər] [fə'sɪləti] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] : [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]

One	other	facility	he	has	that	deserves	the	highest	praise	:	he	tells	his
一	其他	设施	他	有	那	值得	这	最高	称赞	:	他	讲述	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他还有一项能力尤其值得称赞：他善于讲述自己的故事。

[ɪn] ['letərz] [ðæt] ['emənetɪ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd]['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪrisəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

in	letters	that	emanate	from	one	side	only	,	without	wearisome	repetition	.
在	信件	那	发出	从	一	边	仅有的	,	没有	令人厌倦的	重复	.

字母仅从一侧发出，没有令人厌烦的重复。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [miːn] , ['hɑːrdli] ['enɪ] [ʌv; əv] [ðæt] " [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər][læst] [ðæt] — [ænd; ənd][æsk]

There	is	,	I	mean	,	hardly	any	of	that	"	You	say	in	your	last	that	—	and	ask
那里	是	,	我	意思是	,	几乎	任何	的	那	"	你	说	在	你的	最后的	那	—	和	问

[ˌem 'iː] ['weðər] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

me	whether	—	etc	.	,
我	无论	—	ETC	.	,

我的意思是，几乎没有那种“你在上一篇文章里这么说——然后问我是否——等等”的情况。

" [wɪtʃ] [ɪn]['sɪmələr] ['vɑːljəmz] ['ɔːlweɪz] [bɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪl] - ['tempər] [baɪ][ɪts] [ˌʌn'laiknis] [tuː; tə]

"	which	in	similar	volumes	always	bores	me	to	ill	-	temper	by	its	unlikeness	to
"	哪个	在	相似的	卷	总是	钻孔	我	到	患病的	-	脾气	经过	它是	相似之处	到

[ðə; ði] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] .

the	letter	-	writing	customs	of	real	life	.
这	信	-	写作	海关	的	真实的	生活	.

“这类书籍总是让我感到厌烦，因为它与现实生活中的书信写作习惯截然不同。”

[æn; ən][ɪk'splænətɔ:ri][laɪn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪ'pɪsl] [pʊts][ju:; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn]

An	explanatory	line	or	two	at	the	head	of	each	epistle	puts	you	in	possession
一个	解释性	线	或者	二	在	这	头	的	每个	书信	放置	你	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] — [ðæt] ['nɔ:rmən] ,

of	the	facts	—	that	Norman	,
的	这	事实	—	那	诺曼	,

每封书信开头的一两句话解释性文字会让你了解事实——诺曼，

[ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz][left] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz]['pru:viŋ][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

the	son	to	whom	they	are	written	,	has	left	Cambridge	,	is	proving	unsatisfactory
这	儿子	到	谁	他们	是	书面	,	有	左边	剑桥	,	是	证明	不令人满意

,

,

,

收信人的儿子已经离开剑桥，但他的表现并不令人满意。

[hæz; həz] ['mærid] [æn; ən] ['ɜ:lz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

has	married	an	Earl's	daughter	,	and	so	on	.
有	已婚	一个	伯爵的	女儿	,	和	所以	在	.

娶了伯爵的女儿，等等。

[ðæt] [noʊn] , [ðə; ði] ['letərz] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] .

That	known	,	the	letters	tell	their	own	tale	.
那	已知	,	这	信件	告诉	他们的	自己的	故事	.

即便如此，这些信件本身就讲述了一个故事。

[ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:] ([aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][sɜ:r]['bendʒəmɪn]) : [ʃru:d] , [klɪr] - ['hedɪd] ,

They	reveal	the	writer	too	(	I	refer	to	Sir	Benjamin	)	:	shrewd	,	clear	-	headed	,
他们	揭示	这	作家	也	(	我	参考	到	先生	本杰明	)	:	精明	,	清除	-	标题	,

['vʌlgər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊl] - [dɔ:g] ['kɜ:rɪdʒ] .

vulgar	and	of	bull	-	dog	courage	.
庸俗	和	的	公牛	-	狗	勇气	.

它们也揭示了作者（我指的是本杰明爵士）的性格：精明、头脑清晰、粗俗，并且拥有斗牛犬般的勇气。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end][du:][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜ-z] [ˌʌn'mu:vd] ;

The	disasters	that	overwhelm	him	in	the	end	do	not	leave	his	readers	unmoved	;
这	灾难	那	压倒	他	在	这	结尾	做	不是	离开	他的	读者	不动	;

最后压垮他的那些灾难，并没有让读者无动于衷；

['bæŋkrʌpt][ænd; ənd] ['bi:tn] [hi:; hi][goʊz] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]['waɪər] ,

bankrupt	and	beaten	he	goes	down	fighting	with	the	final	characteristic	wire	,
破产	和	被打败	他	去	向下	斗争	和	这	最终的	特征	金属丝	,

破产且被打败后，他用最后一根标志性的电线战斗到最后一刻。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['enəmi] , "

in	response	to	a	suggestion	of	compromise	by	his	chief	enemy	,	"
在	回复	到	一个	建议	的	妥协	经过	他的	首席	敌人	,	"

[sə'rendər] [bi:; bi] [dæmd] .

Surrender	be	damned	.
投降	是	该死的	.

面对主要敌人提出的妥协建议，他回应道："投降算什么。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

"	A	little	book	to	enjoy	.
"	一个	小的	书	到	享受	.

一本值得细细品读的小书。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pri:st] [ʌv; əv] ['klɑ:hər] ,

The	village	priest	of	Clogher	,
这	村庄	牧师	的	克洛赫	,

克洛赫尔村的牧师

[æz; əz] [di'piktid] [ɪn] [tuː] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ['ræpər] [ʌv; əv]['fɑːðər] [oʊ'flɪn] (['hʌtʃɪnsən]) ,

as	depicted	in	two	colours	on	the	paper	wrapper	of	Father	O'Flynn	(	Hutchinson	)	,
作为	描绘	在	二	颜色	在	这	纸	包装纸	的	父亲	奥弗林	(	哈钦森	)	,

如《奥弗林神父》（哈钦森）的纸包装上用两种颜色所描绘的那样，

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pleˈθɑːrɪk] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['kaʊntənəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

is	a	man	of	plethoric	habit	and	sanguine	countenance	engaged	in	brandishing	a
是	一个	男人	的	过剩的	习惯	和	乐观	面容	已订婚的	在	挥舞	一个

[lɑːrdʒ] ['hɔːrswɪp] .

large	horsewhip	.
大的	马鞭	.

一个衣着臃肿、面色红润的男人正在挥舞着一根大马鞭。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [diː] ['vɪr] ['stækˌpuːl] , [tuː; tə][sɜːr][iː] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd]

The	book	is	dedicated	by	Mr	.	H	.	de	Vere	Stacpoole	,	to	Sir	E	.	Carson	and
这	书	是	投入的	经过	先生	.	H	.	德	维尔	斯塔克普尔	,	到	先生	E	.	卡森	和

['mɪstər] . ['redmənd] ,

Mr	.	Redmond	,
先生	.	雷德蒙德	,

本书由H. de Vere Stacpoole先生献给E. Carson爵士和Redmond先生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['prefəs] [hiː; hi] [sez] :

and	in	a	short	preface	he	says	:
和	在	一个	短的	前言	他	说道	:

他在简短的前言中写道：

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['fæktər][ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] .

"	The	Irish	Roman	Catholic	priest	is	the	main	factor	in	present	-	day	Irish	affairs	.
"	这	爱尔兰	罗马	天主教	牧师	是	这	主要的	因素	在	展示	-	天	爱尔兰	事务	.

“爱尔兰罗马天主教神父是当今爱尔兰事务的主要影响因素。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [net][ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	attempted	to	catch	him	at	his	best	in	the	butterfly	net	of	this
我	有	尝试过	到	抓住	他	在	他的	最好的	在	这	蝴蝶	网	的	这

['trɪviəl] ['stɔːri] . . . .

trivial	story	.	.	.	.
琐碎的	故事	.	.	.	.

我试图用这个琐碎的故事，像捕蝶网一样，捕捉到他最美好的一面……

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][duː]['mɪstər] . ['stækˌpuːl] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	I	am	anxious	not	to	do	Mr	.	Stacpoole	an	injustice	,
"	我	是	焦虑的	不是	到	做	先生	.	斯塔克普尔	一个	不公正	,

“我不想对斯塔克普尔先生不公，”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] ([æz; əz][æn; ən][ˌentəˈmɑːlədʒɪst]) [hiː; hi][gets] ['iːzəli] ['taɪərd] .

but	I	do	feel	that	(	as	an	entomologist	)	he	gets	easily	tired	.
但	我	做	感觉	那	(	作为	一个	昆虫学家	)	他	获得	容易地	疲劳的	.

但我确实觉得（作为一名昆虫学家）他很容易疲倦。

[ɪn][ðə; ði] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['aɪrɪʃ]

In	the	250	pages	of	Father	O'Flynn	there	is	a	good	deal	of	very	tolerable	Irish
在	这	-	页面	的	父亲	奥弗林	那里	是	一个	好的	交易	的	非常	可容忍的	爱尔兰

" ['ætməsfɪr] " ;

"	atmosphere	"	;
"	气氛	"	;

在《奥弗林神父》这250页中，有很多非常令人愉悦的爱尔兰“氛围”；

[ə; eɪ] ['veri] ['tepɪd] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'twi:n] [mɪs] [aɪ'li:n] [poʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]

a	very	tepid	love	affair	between	Miss	Eileen	Pope	and	a	gentleman	from
一个	非常	温热	爱	事务	之间	错过	艾琳	教皇	和	一个	绅士	从

['ɪŋglənd] " ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ;

England	"	over	for	the	hunting	;
英格兰	"	超过	为了	这	打猎	;

艾琳·波普小姐和一位来自英国的绅士之间一段非常不温不火的恋情"结束了狩猎之旅";

" [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [oʊld] ['mɪstər] . [poʊp] — [ə; eɪ] ['mu:di] ['meɪniæk] [hu:] [oʊnd] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] [æt; ət]

"	a	lot	about	old	Mr	.	Pope	—	a	moody	maniac	who	owned	an	illicit	still	at
"	一个	很多	关于	老的	先生	.	教皇	—	一个	情绪化	疯子	WHO	拥有	一个	非法	仍然	在

[klɑ:n] [beg] [haʊs] ,

Clon	Beg	House	,
克隆	求	房子	,

"很多关于老波普先生的事迹——他是一个喜怒无常的疯子，在克隆贝格庄园拥有一家非法酿酒厂。"

[ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['peitriəts] ,

incurred	the	enmity	of	the	United	Patriots	,
已发生	这	敌意	的	这	团结的	爱国者	,

招致了联合爱国者的敌意，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['fɔ:ləuəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [step] - ['dɔ:tər]

was	in	the	habit	of	keeping	followers	away	from	his	beautiful	step	-	daughter
曾是	在	这	习惯	的	保持	追随者	离开	从	他的	美丽的	步	-	女儿

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌk] - [gʌn] ,

with	a	duck	-	gun	,
和	一个	鸭子	-	枪	,

他习惯用猎鸭枪把追随者们赶离他美丽的继女。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] (['æftər] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [det]) [set] ['faɪər]

and	finally	(	after	locking	up	his	brother	who	came	to	recover	a	debt	)	set	fire
和	最后	(	后	锁定	向上	他的	兄弟	WHO	来了	到	恢复	一个	债务	)	放	火

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['revərənd]

to	his	own	mansion	—	but	practically	nothing	at	all	about	the	reverend
到	他的	自己的	大厦	—	但	几乎	没有什么	在	全部	关于	这	牧师

['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] .

gentleman	outside	.
绅士	外部	.

最后（在将前来讨债的兄弟关进监狱后），他放火烧了自己的豪宅——但几乎没有透露任何关于外面那位牧师的信息。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['reskju:] [wɜ:rk] [æt; ət]

Beyond	a	few	conversations	with	the	"	boys	"	and	some	rescue	work	at
超过	一个	很少	对话	和	这	"	男孩们	"	和	一些	救援	工作	在

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

除了和"男孩们"进行了一些对话以及最后的一些救援工作之外，

['fɑ:ðər] [oʊ'flɪn] ['skersli] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [plɑ:t] .

Father	O'Flynn	scarcely	comes	into	the	plot	.
父亲	奥弗林	几乎	来	进入	这	阴谋	.

奥弗林神父几乎没有出现在剧情中。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hju:mər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['pætʃɪz] ,

There	is	humour	in	the	book	and	some	good	description	in	patches	,
那里	是	幽默	在	这	书	和	一些	好的	描述	在	补丁	,

这本书里有一些幽默元素，也有一些不错的描写。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [priːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'sɪst] [sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn]
but **towards** **understanding** **the** **Irish** **priest** **it** **will** **probably** **assist** **Sir** **Edward** **Carson**
但 向 理解 这 爱尔兰 牧师 它 将要 大概 协助 先生 爱德华 卡森
[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['redmənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]
and **Mr** **.** **John** **Redmond** **very** **little** **more** **than** **it** **will** **assist** **a** **settlement**
和 先生 . 约翰 雷德蒙德 非常 小的 更多的 比 它 将要 协助 一个 沉降
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['ʌlstər] .
of **the** **problems** **of** **Ulster** **.**
的 这 问题 的 阿尔斯特 .

但就理解爱尔兰牧师而言，它可能对爱德华·卡森爵士和约翰·雷德蒙先生的帮助微乎其微，就像它对解决阿尔斯特问题也无济于事一样。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊər][ɔːr][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,
However **,** **it** **may** **give** **them** **an** **agreeable** **hour** **or** **so** **in** **a** **railway** **train** **,**
然而 , 它 可能 给 他们 一个 同意 小时 或者 所以 在 一个 铁路 火车 ,

然而，这或许能让他们在火车上度过一个小时左右的愉快时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] (['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [æn; ən] [ɪn'taɪərli]
and **the** **announcement** **(** **also** **made** **on** **the** **cover** **)** **that** **it** **is** **"** **an** **entirely**
和 这 公告 (还 制成 在 这 覆盖) 那 它 是 " 一个 完全
[nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
new **novel** **,**
新的 小说 ,

封面上也宣布这是一部"全新的小说"。

[naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [meɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː] ,
now **published** **for** **the** **first** **time** **,** **"** **may** **call** **their** **attention** **to** **the** **value** **,**
现在 已发布 为了 这 第一的 时间 , " 可能 称呼 他们的 注意力 到 这 价值 ,

本书首次出版，"可能会引起他们对本书价值的关注"，

[ɪn][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːlətɪks] , [ʌv; əv] [ɪm'fætɪk] [tɔː'tɑːlədʒi] .
in **art** **as** **well** **as** **politics** **,** **of** **emphatic** **tautology** **.**
在 艺术 作为 出色地 作为 政治 , 的 强调 同义反复 .

在艺术和政治领域，都存在着强调性的同义反复。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɪm] ,
I **could** **wish** **that** **The** **Escape** **of** **Mr** **.** **Trimm** **,**
我 可以 希望 那 这 逃脱 的 先生 . 特里姆 ,

我希望《特里姆先生的逃脱》

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plaits] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
His **Plight** **and** **Other** **Plights** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **had** **been** **one**
他的 困境 和 其他 困境 (霍德 和 斯托顿) 有 到过 一
[kən'tɪnjuəs] [hoʊl] ,
continuous **whole** **,**
连续的 所有的 ,

《他的困境和其他人的困境》（霍德和斯托顿出版社）原本是一个连续的整体，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] ['aɪtəmz] ,
instead **of** **a** **number** **of** **separate** **items** **,**
反而 的 一个 数字 的 分离 项目 ,

而不是若干个独立的项目，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [wel] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs]
for **though** **Mr** **.** **Irvin** **S** **.** **Cobb** **tells** **a** **tale** **well** **he** **has** **not** **such** **a** **genius**
为了 尽管 先生 . 欧文 S . 科布 讲述 一个 故事 出色地 他 有 不是 这样的 一个 天才
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪm'self] [θruː] [ðæt] ['miːdiəm] .
for **the** **short** **story** **that** **he** **needs** **must** **express** **himself** **through** **that** **medium** **.**
为了 这 短的 故事 那 他 需求 必须 表达 他自己 通过 那 中等的 .

虽然欧文·S·科布先生很会讲故事，但他并没有创作短篇小说的天赋，所以他必须通过这种媒介来表达自己。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪli]
Moreover , the people of his imagination are too interesting to be readily
而且 , 这 人们 的 他的 想像力 是 也 有趣的 到 是 容易
['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ;
parted with ;
分手了 和 ;

此外，他笔下的人物太有趣了，让人舍不得轻易与他们分离；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt]['dʒent(ə)lmən][kən'vɪkt] , ['mɪstər] .
I should , for instance , have liked to see how that gentleman convict , Mr .
我 应该 , 为了 实例 , 有 喜欢 到 看 如何 那 绅士 定罪 , 先生 .
['trɪm] ,
Trimm ,
特里姆 ,

例如，我很想看看那位男罪犯特里姆先生会如何表现。

['fɛrd] [wen] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɑːd] [vi'sisitjuːdz] ,
fared when , after his odd vicissitudes ,
表现 什么时候 , 后 他的 奇怪的 变迁 ,

在他经历了一系列奇特的变故之后，他的境遇如何呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ɑːn][tuː; tə][duː]
he was restored to the clutches of the Law and was set on to do
他 曾是 恢复 到 这 离合器 的 这 法律 和 曾是 放 在 到 做
[hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
his time with the worst of them .
他的 时间 和 这 最差 的 他们 .

他被重新收归法网，并被安排与最穷凶极恶的罪犯一起服刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'veɪləb(ə)l] ,
There was plenty of criminal company available ,
那里 曾是 很多 的 刑事 公司 可用的 ,

犯罪团伙很多，可供选择的同伴也很多。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːb] [meɪks] [sʌm; səm][ˌspeʃi'æləti][ʌv; əv] [,pəːpi'treitə] [ʌv; əv][dɑːrk] [diːdz] ,
for Mr . Cobb makes some speciality of perpetrators of dark deeds ,
为了 先生 . 科布 制作 一些 专业 的 犯罪者 的 黑暗的 契约 ,

科布先生专门负责抓捕作恶多端的罪犯。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['stɔːriz]
and I feel that all the characters and events of the subsequent stories
和 我 感觉 那 全部 这 人物 和 活动 的 这 随后的 故事
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我觉得后续故事中的所有人物和事件都可以.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
with a little ingenuity ,
和 一个 小的 独创性 ,

只要稍加巧思，

[hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][plɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['frɔːdʒələnt] [ˌfɪnən'sɪr] [æz; əz][ðə; ði]
have been worked into the one plot with our fraudulent financier as the
有 到过 工作 进入 这 一 阴谋 和 我们的 欺诈 金融家 作为 这
['sentərpiːs] .
centrepiece .
中心装饰品 .

所有这些元素都被融入到一个以我们这位欺诈性金融家为核心的情节中。

[ðæt] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [bʌt; bət] ['ʃɪvəlrəs] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] , ['meɪdʒər]
That wrong - headed but chivalrous relic of the Southern Confederacy , Major
那 错误的 - 标题 但 骑士精神 遗迹 的 这 南方 邦联 , 主要的
['pʌtnəm] [stoʊn] ,
Putnam Stone ,
普特南 石头 ,

南方邦联那位固执己见却又充满骑士精神的遗老遗少，普特南·斯通少校

[wʊd] [fɪt][ɪn][æz; əz][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs][ɔ:r]['kɑ:mɪk] [rɪ'li:f] ,
would fit in as the virtuous or comic relief ,
会 合身 在 作为 这 有德行的 或者 漫画 宽慰 ,

可以扮演正直善良或滑稽搞笑的角色。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔ:rn] [lʌst] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]
his inborn lust for battle and his chance employment as a newspaper
他的 先天 欲望 为了 战斗 和 他的 机会 就业 作为 一个 报纸
[rɪ'pɔ:rtər] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] [ði:z] [fə'loʊniəs] [æk'tɪvətiz] .
reporter being just the things to combat these felonious activities .
记者 存在 只是 这 事物 到 战斗 这些 重罪 活动 .

他天生好战，加上碰巧成为报社记者，这两点恰恰是他对抗这些犯罪活动的关键。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['lʌvəbl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
There is certainly a lack of lovable women in the book ,
那里 是 当然 一个 缺少 的 可爱的 女性 在 这 书 ,

书中确实缺少讨人喜欢的女性角色。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði]['loʊkəs][ɪn]
yet I have always been led to suppose that the U . S . A . , the locus in
然而 我 有 总是 到过 引领 到 认为 那 这 U . S . 一个 . , 这 轨迹 在
[kwoʊ] ,
quo ,
如此 ,

然而，我一直认为，作为问题焦点的美国，

[ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [tʃɑ:rm] ,
overflows with feminine charm ,
溢出 和 女性 魅力 ,

充满女性魅力，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌri:prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:]
and our author is obviously man enough to appreciate and reproduce it
和 我们的 作者 是 明显地 男人 足够的 到 欣赏 和 复制 它
[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
for us .
为了 我们 .

而我们的作者显然有足够的勇气去欣赏它，并把它重新呈现给我们。

[haʊ'evər] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['krɪtɪk][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
However , even a critic must take things as they are ,
然而 , 甚至 一个 评论家 必须 拿 事物 作为 他们 是 ,

然而，即使是批评家也必须接受事物的本来面目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .
and it is a collection of short stories that I have to complain about .
和 它 是 一个 收藏 的 短的 故事 那 我 有 到 抱怨 关于 .

而我却要吐槽的是这本短篇小说集。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] , [ðen] , [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ɪt'self][tu:; tə] [ðɪs] ,
My complaint , then , reduces itself to this ,
我的 抱怨 , 然后 , 减少 本身 到 这 ,

因此，我的抱怨可以归结为这一点：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'gret] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtnəs] .

that	**in**	**the**	**case**	**of**	**each**	**of**	**them**	**I**	**regret**	**their**	**shortness**	**.**
那	在	这	案件	的	每个	的	他们	我	后悔	他们的	短促	.

对于他们每个人，我都感到遗憾的是他们的篇幅太短。

['dʒoʊviəl]['pɜːrs(ə)n] ([tuː; tə] [swiːp]) .

Jovial	**Person**	**(**	**to**	**sweep**	**)**	**.**
乔维尔	人	(	到	扫	)	.

快乐的人（扫地）。

" [hə'loʊ] , - [ˌem 'iː] [bɔɪ] .

"	**Hullo**	**,**	**Chawlie**	**me**	**boy**	**.**
"	你好	,	-	我	男生	.

"你好，查利，我的孩子。"

[glæd][ter] [siː] [jər] ['lʊkɪn] - [soʊ] [wel] .

Glad	**ter**	**see**	**yer**	**lookin**	**'**	**so**	**well**	**.**
高兴的	特尔	看	你的	在看	-	所以	出色地	.

很高兴看到你气色这么好。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ([tuː; tə] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪt]) .

"	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**George**	**(**	**to**	**shade**	**of**	**Pitt**	**)**	**.**
"	先生	.	劳埃德	乔治	(	到	阴影	的	匹兹堡	)	.

"劳合·乔治先生（皮特的阴影）。

" [piːs] [hæθ] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] - [tæks][noʊ] [les] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən][wɔːr] . "

"	**Peace**	**hath**	**her**	**income**	**-**	**tax**	**no**	**less**	**renowned**	**than**	**War**	**.**	**"**
"	和平	有	她	收入	-	税	不	较少的	著名	比	战争	.	"

"和平时期征收的所得税并不比战争时期少见。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神